叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000004

5. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

第1/5页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['pɜːsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL POEMS
个人的 诗歌

个人诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['pɜːsən(ə)l] ['poʊəmz] [ə; eɪ] [lə'ment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [biː] . [stɔːz] [laɪnz]
PERSONAL POEMS A LAMENT TO THE MEMORY OF CHARLES B . STORRS LINES
个人的 诗歌 一个 哀叹 到 这 记忆 的 查尔斯 B . 斯托尔斯 线条

个人诗集 悼念查尔斯·B·斯托尔斯

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [es] . ['ɒlɪvə] ['tɔːri] [tuː; tə] — — ,
ON THE DEATH OF S . OLIVER TORREY TO — — ,
在 这 死亡 的 S . 奥利弗 托里 到 — — ,

谨以此悼念S·奥利弗·托里逝世——

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['dʒɜːn(ə)l] ['lɛgəts] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
WITH A COPY OF WOOLMAN'S JOURNAL LEGGETT'S MONUMENT TO A FRIEND ,
和 一个 复制 的 - 杂志 莱格特的 纪念碑 到 一个 朋友 ,

附伍尔曼杂志副本，莱格特为纪念一位朋友而立的纪念碑

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ['luːsi] ['huːpə(r)] ['fɒlən] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [piː] . ['tʃɔːkli] [hɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [rɒnʒ] ['tʃænɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['dænjəl] ['wiːlə(r)] [tuː; tə] ['frɛdrɪkə] ['brɛmər] [tuː; tə] ['eɪvɪs] [kiːn]
ON HER RETURN FROM EUROPE LUCY HOOPER FOLLEN TO J . P . CHALKLEY HALL GONE TO RONGE CHANNING TO MY FRIEND ON THE DEATH OF HIS SISTER DANIEL WHEELER TO FREDRIKA BREMER TO AVIS KEENE
在 她 返回 从 欧洲 露西 胡珀 弗伦 到 J . P . 查克利 大厅 已消失 到 隆格 改变 到 我的 朋友 在 这 死亡 的 他的 姐姐 丹尼尔 惠勒 到 弗雷德里卡 布雷默 到 维斯 基恩

露西·胡珀·福伦从欧洲返回后，致JP·查克利·霍尔，致荣格·钱宁，致我的朋友，关于他妹妹去世的消息，丹尼尔·惠勒，致弗雷德里卡·布雷默，致艾维斯·基恩

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ['eliət] ['ɪkəbɑːd] [ðə; ði] [lɒst] [ə'keɪʒ(ə)n] ['wɜːrdzwərθ]
THE HILL - TOP ELLIOTT ICHABOD THE LOST OCCASION WORDSWORTH
这 爬坡道 - 顶部 埃利奥特 伊卡博德 这 丢失的 场合 华兹华斯

山顶 艾略特 伊卡博德 错失的良机 华兹华斯

[tuː; tə] — — [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] [piːs] [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ]
TO — — LINES WRITTEN AFTER A SUMMER DAY'S EXCURSION IN PEACE BENEDICITE
到 — — 线条 书面 后 一个 夏天 天 短途旅行 在 和平 贝内迪西特

['kɑːsuːθ] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)]
KOSSUTH TO MY OLD SCHOOLMASTER
科苏特 到 我的 老的 校长

致——夏日郊游后写下的诗句 贝内迪西特·科苏特 致我的老校长

[ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ræntuːl] ['wɪljəm] ['fɔːstə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [bɜːnz] [tuː; tə]
THE CROSS THE HERO RANTOUL WILLIAM FORSTER TO CHARLES SUMNER BURNS TO
这 叉 这 英雄 兰图尔 威廉 福斯特 到 查尔斯 萨姆纳 烧伤 到

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['tʃiːvər] [tuː; tə][dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ɪn] [rɪ'membrəns]
GEORGE B . CHEEVER TO JAMES T . FIELDS THE MEMORY OF BURNS IN REMEMBRANCE
乔治 B . 奇弗 到 詹姆斯 T . 字段 这 记忆 的 烧伤 在 纪念

[ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [braʊn] [ɒv; əv] [ɔsəwɑːtəmi] ['neɪplz]
OF JOSEPH STURGER BROWN OF OSSAWATOMIE NAPLES
的 约瑟夫 - 棕色的 的 奥萨瓦托米 那不勒斯

十字架 英雄 兰图尔 威廉·福斯特 致查尔斯·萨姆纳·伯恩斯 致乔治·B·契弗 致詹姆斯·T·菲尔兹 纪念伯恩斯 谨以此纪念约瑟夫·斯特格·布朗（来自那不勒斯奥萨瓦托米）

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['braɪənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪ] - [liːf]
A MEMORIAL BRYANT ON HIS BIRTHDAY THOMAS STARR KING LINES ON A FLY - LEAF
一个 纪念馆 布莱恩特 在 他的 生日 托马斯 斯塔尔 国王 线条 在 一个 飞 - 叶子

[dʒɔːdʒ] [el] . [stɜːrnz] [ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi][tuː; tə] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld]
GEORGE L . STEARNS GARIBALDI TO LYDIA MARIA CHILD
乔治 L . 斯特恩斯 加里波第 到 莉迪亚 玛丽亚 孩子

纪念布莱恩特诞辰 托马斯·斯塔尔·金 扉页上的诗句 乔治·L·斯特恩斯 加里波第致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [haʊ] ['meəri] [ɡruː] ['sʌmnə] [tiːrz] [fɪts] - [ɡriːn] ['hælɪk] ['wɪljəm] ['frɑːnsɪs]
THE SINGER HOW MARY GREW SUMNER THIERS FITZ - GREENE HALLECK WILLIAM FRANCIS
这 歌手 如何 玛丽 生长 萨姆纳 他们的 菲茨 - 格林 哈勒克 威廉 弗朗西斯

['bɑːtlɪt] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːtəkræt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn] ['meməri] :
BARTLETT BAYARD TAYLOR OUR AUTOCRAT WITHIN THE GATE IN MEMORY :
巴特利特 巴亚德 泰勒 我们的 独裁者 之内 这 门 在 记忆 :

歌手玛丽如何成长萨姆纳·蒂尔斯·菲茨-格林·哈勒克威廉·弗朗西斯·巴特利特·贝亚德·泰勒我们的独裁者门内记忆：

[dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] ['wɪlsn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['ləʊəl]
JAMES T . FIELDS WILSON THE POET AND THE CHILDREN A WELCOME TO LOWELL
詹姆斯 T . 字段 威尔逊 这 诗人 和 这 孩子们 一个 欢迎 到 洛厄尔

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌlfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnə(r)] ['sæmjʊəl][dʒeɪ]
AN ARTIST OF THE BEAUTIFUL MULFORD TO A CAPE ANN SCHOONER SAMUEL J
一个 艺术家 的 这 美丽的 穆尔福德 到 一个 岬 ANN 大篷车 塞缪尔 J

. ['tɪldən]
. TILDEN
. 蒂尔登

詹姆斯·T·菲尔兹·威尔逊：诗人与孩子们；欢迎来到洛厄尔；一位艺术家，描绘了美丽的穆尔福德，以及一艘安角帆船；塞缪尔·J·蒂尔登

[ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .
OCCASIONAL POEMS .
偶然 诗歌 .

应景诗。

[ˈiːvə][ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] [kɛnoʊzə] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
EVA A LAY OF OLD TIME A SONG OF HARVEST KENOZA LAKE FOR AN
EVA 一个 躺 的 老的 时间 一个 歌曲 的 收成 基诺扎 湖 为了 一个
[ˈɔːtəm] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ðə; ði][ˈkweɪkə(r)] [əˈlʌmnaɪ]
AUTUMN FESTIVAL THE QUAKER ALUMNI
秋天 节日 这 贵格会 校友

伊娃 一首古老的歌谣 一首丰收之歌 基诺扎湖 秋季庆典 贵格会校友

[ˈaʊə(r)][ˈrɪvə(r)] [ˌriːˈvizit] " [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] " [dʒuːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmeriˌmæk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
OUR RIVER REVISITED " THE LAURELS " JUNE ON THE MERRIMAC HYMN FOR THE
我们的 河 重访 " 这 月桂树 " 六月 在 这 梅里马克 圣歌 为了 这
[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋz] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
OPENING OF THOMAS STARR KING'S HOUSE OF WORSHIP HYMN FOR THE HOUSE
开幕 的 托马斯 斯塔尔 国王的 房子 的 崇拜 圣歌 为了 这 房子
[ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [æt; ət] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] ,
OF WORSHIP AT GEORGETOWN ,
的 崇拜 在 乔治城 ,

我们的河流重访了“月桂树”六月梅里马克赞美诗，为托马斯·斯塔尔·金的礼拜堂开幕而作，为乔治城礼拜堂而作。

[ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈkɪnzmən]
ERECTED IN MEMORY OF A MOTHER A SPIRITUAL MANIFESTATION CHICAGO KINSMAN
竖立 在 记忆 的 一个 母亲 一个 精神 表现 芝加哥 亲属
[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɔŋˌwʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ]
THE GOLDEN WEDDING OF LONGWOOD HYMN FOR THE OPENING OF PLYMOUTH
这 金的 婚礼 的 长木 圣歌 为了 这 开幕 的 普利茅斯
[tʃɜːtʃ] ,
CHURCH ,
教会 ,

为纪念一位母亲而建，精神体现，芝加哥亲属，朗伍德金婚，普利茅斯教堂落成典礼赞美诗

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [ˈleksɪŋtən]
ST . PAUL , MINNESOTA LEXINGTON
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 列克星敦

明尼苏达州圣保罗市列克星顿

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
THE LIBRARY " I WAS A STRANGER ,
这 图书馆 " 我 曾是 一个 陌生人 ,

图书馆“我曾是个陌生人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] " [senˈteniəl] [hɪm] [æt; ət] [skuːl] - [kləʊz] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND YE TOOK ME IN " CENTENNIAL HYMN AT SCHOOL - CLOSE HYMN OF THE
和 耶 采取 我 在 " 百年纪念 圣歌 在 学校 - 关闭 圣歌 的 这
[ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈlændmɑːrks] [ˈgɑːd(ə)n]
CHILDREN THE LANDMARKS GARDEN
孩子们 这 地标 花园

《你们收留了我》百年校庆赞美诗 - 儿童赞美诗 - 地标花园

[ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ˌgɒdˈspiːd] [ˈwɪntə(r)] [ˈrəʊzɪz] [ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] [ˌnɔːrəmˈbiːgə] [hɔːl]
A GREETING GODSPEED WINTER ROSES THE REUNION NORUMBEGA HALL
一个 问候 一路顺风 冬天 玫瑰 这 团圆 诺伦贝加 大厅

致以问候，一路顺风，冬日玫瑰，重聚，诺伦贝加大厅

[ðə; ði] [baːˈθɔldiː] [ˈstætʃuː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnə(r)]
THE BARTHOLDI STATUE ONE OF THE SIGNERS
这 巴托尔迪 雕像 一 的 这 签署人

巴托尔迪雕像，签署者之一

[ðə; ði] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
THE TENT ON THE BEACH .
这 帐篷 在 这 海滩 .

沙滩上的帐篷。

['prelju:d] [ðə; ði] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['rɪvər,maʊθ] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]
PRELUDE THE TENT ON THE BEACH THE WRECK OF RIVERMOUTH THE GRAVE BY THE
序幕 这 帐篷 在 这 海滩 这 破坏 的 河口 这 严重 经过 这

[leɪk] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:si]
LAKE THE BROTHER OF MERCY
湖 这 兄弟 的 怜悯

序曲 沙滩上的帐篷 河口号的残骸 湖边的坟墓 仁慈的兄弟

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ətɪtæʃ] - [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hɪm]
THE CHANGELING THE MAIDS OF ATTITASH KALLUNDBORG CHURCH THE CABLE HYMN
这 换子 这 女佣 的 阿提塔什 - 教会 这 电缆 圣歌

[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['hɑ:rpswɛl]
THE DEAD SHIP OF HARPSWELL
这 死的 船 的 哈普斯韦尔

《换子疑云》《阿提塔什的少女》《卡伦堡教堂》《缆绳圣歌》《哈普斯韦尔的死船》

[ðə; ði] ['pælətaɪn] ['eɪbrəhæm] ['dæv(ə)npɔ:t]
THE PALATINE ABRAHAM DAVENPORT
这 腭 亚伯拉罕 长椅

帕拉丁·亚伯拉罕·达文波特

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
THE WORSHIP OF NATURE
这 崇拜 的 自然

对自然的崇拜

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .
AT SUNDOWN .
在 日落 .

日落时分。

[tu:; tə][i:] . [si:] . [es] .
TO E . C . S .
到 E . C . S .

到 ECS

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv] - .
THE CHRISTMAS OF 1888 .
这 圣诞节 的 - .

1888年的圣诞节。

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
THE Vow OF WASHINGTON
这 发誓 的 华盛顿

华盛顿的誓言

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wel]
THE CAPTAIN'S WELL
这 船长的 出色地

船长的井

[æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]
AN OUTDOOR RECEPTION
一个 户外的 接待

户外招待会

[ɑ:(r)] . [es] . [es] . , [æt; ət][dɪə(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] ['meri,mæk]
R . S . S . , AT DEER ISLAND ON THE MERRIMAC
拉 . S . S . , 在 鹿 岛 在 这 梅里马克

RSS，位于梅里马克河上的鹿岛

['bɜːnɪŋ] [drɪft] - [wʊd] .
BURNING DRIFT - WOOD .
燃烧 漂移 - 木头 .

燃烧的浮木。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['bɜːθdeɪ]
O . W . HOLMES ON HIS EIGHTIETH BIRTHDAY
哦 . W . 福尔摩斯 在 他的 八十 生日

OW Holmes 八十岁生日

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
JAMES RUSSELL LOWELL
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

['heɪvəhɪl] . - - -
HAVERHILL . 1640 - 1890
哈弗希尔 . - - -

哈弗希尔，1640-1890

[tuː; tə][dʒiː] . [dʒiː] .
To G . G .
到 G . G .

致 GG

['prestən] [p'aʊəz] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] - [rɪ'liːf]
PRESTON POWERS , INSCRIPTION FOR BASS - RELIEF
普雷斯顿 权力 , 题词 为了 低音 - 宽慰

普雷斯顿·鲍尔斯，浅浮雕铭文

['lɪdiə] [eɪtʃ] . ['sɪgɜːrni] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] ['tæblət]
LYDIA H . SIGOURNEY , INSCRIPTION ON TABLET
莉迪亚 H . 西格妮 , 题词 在 药片

莉迪亚·H·西格尼，碑文

['mɪlt(ə)n] , [ɒn] [mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ]
MILTON , ON MEMORIAL WINDOW
米尔顿 , 在 纪念馆 窗户

米尔顿，安大略省纪念窗

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [riːθ]
THE BIRTHDAY WREATH
这 生日 花圈

生日花圈

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
THE WIND OF MARCH
这 风 的 行进

三月之风

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪts]
BETWEEN THE GATES
之间 这 大门

门之间

[ðə; ði] [lɑːst] [iːv] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
THE LAST EVE OF SUMMER
这 最后的 前夕 的 夏天

夏日最后的夜晚

[tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , 8TH [məʊ] . 29TH , -
TO OLIVER WENDELL HOLMES , 8TH Mo . 29TH , 1892
到 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 8TH 莫 . 29TH , -

致奥利弗·温德尔·霍姆斯，1892年8月29日

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['prefis] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
The portrait prefacing this volume is from an engraving on steel by J . A .
这 肖像 前言 这 体积 是 从 一个 雕刻 在 钢 经过 J . 一个 .
[dʒeɪ] . ['wilkɔks] [ɪn] - ,
J . WILCOX in 1888 ,
J . 威尔科克斯 在 - ,

本书扉页上的肖像画是 JAJ WILCOX 于 1888 年创作的钢版雕刻作品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['aɪsə][iː] . [greɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
after a photograph taken by Miss ISA E . GRAY in July , 1885 .
后 一个 照片 已采取 经过 错过 ISA E . 灰色的 在 七月 , - .

根据 ISA E. GRAY 小姐于 1885 年 7 月拍摄的照片。

['pɜːsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL POEMS
个人的 诗歌

个人诗歌

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

" [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['spɪrɪt] ,
" The parted spirit ,
" 这 分手了 精神 ,

“离别的灵魂，

['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ?
Knoweth it not our sorrow ?
知道 它 不是 我们的 悲哀 ?

难道你不知道我们的悲伤吗?

[ænsɝεθ] [nɒt]
Answereth not
答案 不是

回答不

[ɪts] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tɪəz] ?
Its blessing to our tears ?
它是 祝福 到 我们的 眼泪 ?

这是赐予我们眼泪的祝福吗?

" [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz]['brəʊkən] , [wʌn] [siːt] [ɪz] [fə'seɪkən] ,
" The circle is broken , one seat is forsaken ,
" 这 圆圈 是 破碎的 , 一 座位 是 被遗弃的 ,

“圈子破裂了，一个座位被遗弃了，

[wʌn] [bʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] ['ʃeɪkən] ;
One bud from the tree of our friendship is shaken ;
一 芽 从 这 树 的 我们的 友谊 是 摇晃 ;

我们友谊之树上的一朵花苞被摇落了；

[wʌn] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [θrɪl]
One heart from among us no longer shall thrill
一 心 从 之中 我们 不 更长 将 刺激

我们之中，有一颗心将不再悸动。

[wɪð] [dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] ['ɡlædnəs] , [ɔ:(r)] [ɡri:f] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪl] .
With joy in our gladness , or grief in our ill .
和 喜悦 在 我们的 欢乐 , 或者 悲伤 在 我们的 患病的 .

喜乐之中，悲痛之中。

[wi:p] !
Weep !
哭泣 !

哭泣!

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɑ:(r); ə(r)] ['slʌmbə] [naʊ]
lonely and lowly are slumbering now
孤独 和 卑微的 是 沉睡 现在

孤独而卑微的人现在正在沉睡

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɡlɑ:nsɪz] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ;
The light of her glances , the pride of her brow ;
这 光 的 她 眼神 , 这 自豪 的 她 眉头 ;

她目光中的光芒，她眉宇间流露出的骄傲;

[wi:p] !
Weep !
哭泣 !

哭泣!

['sædli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn]
sadly and long shall we listen in vain
令人遗憾的是 和 长的 将 我们 听 在 徒劳

可悲的是，我们将徒劳地倾听很久。

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] [ə'ɡen] .
To hear the soft tones of her welcome again .
到 听到 这 柔软的 音调 的 她 欢迎 再次 .

再次听到她温柔的欢迎声。

[ɡɪv] ['aʊə(r)] [tɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] !
Give our tears to the dead !
给 我们的 眼泪 到 这 死的 !

请将我们的眼泪献给逝者!

[fɔ:(r); fə(r)]['hju:'mænɪtiz] [kleɪm]
For humanity's claim
为了 人类的 宣称

人类的诉求

[frɒm; frəm][ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
From its silence and darkness is ever the same ;
从 它是 沉默 和 黑暗 是 曾经 这 相同的 ;

它寂静无声，黑暗笼罩，始终如一;

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [hu:z] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [blɪs]
The hope of that world whose existence is bliss
这 希望 的 那 世界 谁 存在 是 极乐

那个存在即是幸福的世界的希望

[meɪ] [nɒt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
May not stifle the tears of the mourners of this .
可能 不是 窒息 这 眼泪 的 这 哀悼者 的 这 .

或许无法止住哀悼者的泪水。

[fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦!

[ɪf] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt][kæn; kən] [θrəʊ]
if one glance the freed spirit can throw
如果 一 瞥一眼 这 自由 精神 能 扔
只需一眼，自由的灵魂就能投降

[ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɪts] ['trʌbld] [prə'beɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
On the scene of its troubled probation below ,
在 这 场景 的 它是 麻烦 缓刑 以下 ，
下面这张照片拍摄于它遭遇困境的缓刑现场：

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Than the pride of the marble , the pomp of the dead ,
比 这 自豪 的 这 大理石 ， 这 盛大场面 的 这 死的 ，
比大理石的骄傲，比死者的荣华更甚，

[tuː; tə] [ðæt] [glɑːns] [wɪl] [biː; bi] ['dɪrər] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃed] .
To that glance will be dearer the tears which we shed .
到 那 瞥一眼 将要 是 更贵 这 眼泪 哪个 我们 棚 .
在那一瞥面前，我们流下的眼泪将更加珍贵。

[əʊ] , [huː] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [maɪld] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
Oh , who can forget the mild light of her smile ,
哦 ， WHO 能 忘记 这 温和的 光 的 她 微笑 ，
谁能忘记她那温柔的笑容呢?

['əʊvə(r)] [lɪps] [muːvd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Over lips moved with music and feeling the while ,
超过 嘴唇 已搬 和 音乐 和 感觉 这 尽管 ，
嘴唇随着音乐翕动，感受着彼此的触感。

[ðə; ði] [aɪz] [diːp] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [dɑːk] , [driːm] - [laɪk] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
The eye's deep enchantment , dark , dream - like , and clear ,
这 眼睛 深的 魅力 ，黑暗的 ， 梦 - 喜欢 ， 和 清除 ，
眼睛深邃的魅力，幽暗、梦幻而清澈。

[ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['glædnəs] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [teə(r); tɪə] .
In the glow of its gladness , the shade of its tear .
在 这 辉光 的 它是 欢乐 ， 这 阴影 的 它是 撕 .
在它喜悦的光芒中，在它泪水的阴影中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [waɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
And the charm of her features , while over the whole
和 这 魅力 的 她 特征 ， 尽管 超过 这 所有的
而她容貌的魅力，在整个过程中

[pleɪd] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [səʊl] ;
Played the hues of the heart and the sunshine of soul ;
玩 这 色调 的 这 心 和 这 阳光 的 灵魂 ；
奏响心灵的色彩和灵魂的阳光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːm]
And the tones of her voice , like the music which seems
和 这 音调 的 她 嗓音 ， 喜欢 这 音乐 哪个 似乎
而她声音的音调，就像音乐一样，似乎

[m'ɜːməd] [ləʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [driːmz] !
Murmured low in our ears by the Angel of dreams !
低声说道 低的 在 我们的 耳朵 经过 这 天使 的 梦境 !
梦境天使在我们耳边低语！

[bʌt; bət] [h'əʊliə] [ænd; ənd] ['dɪrər] ['aʊə(r)] ['memərɪz] [həʊld]
But holier and dearer our memories hold
但 更神圣 和 更贵 我们的 回忆 抓住
但我们心中的记忆更加神圣、更加珍贵。

[ðəʊz] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] ,
Those treasures of feeling , more precious than gold ,
那些 宝藏 的 感觉 , 更多的 宝贵的 比 金子 ,
那些比黄金更珍贵的情感宝藏

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['pɪti] [wɪtʃ] [geɪv]
The love and the kindness and pity which gave
这 爱 和 这 仁慈 和 遗憾 哪个 给予
那份爱、那份善良、那份怜悯，赋予了

[freʃ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪdl] , [griːn] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] !
Fresh flowers for the bridal , green wreaths for the grave !
新鲜的 花朵 为了 这 新娘 , 绿色的 花圈 为了 这 严重 !
新娘用鲜花，墓地用绿色花圈！

[ðə; ði] [hɑːt] ['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['tʃærətiz] [kleɪm] ,
The heart ever open to Charity's claim ,
这 心 曾经 打开 到 慈善机构的 宣称 ,
一颗永远对慈善诉求敞开的心扉，

[ˌʌn'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɜːpəs] [baɪ] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
Unmoved from its purpose by censure and blame ,
不动 从 它是 目的 经过 谴责 和 责备 ,
尽管受到谴责和指责，但他并未动摇其既定目标。

[waɪl] ['veɪnli] [ə'laɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
While vainly alike on her eye and her ear
尽管 徒劳地 同样 在 她 眼睛 和 她 耳朵
虽然徒劳地，她的眼睛和耳朵都一样

[fel] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtləs] , [ðə; ði]['dʒestɪŋ][ænd; ənd][dʒɪə(r)] .
Fell the scorn of the heartless , the jesting and jeer .
费尔 这 轻蔑 的 这 狠心 , 这 开玩笑 和 嘲笑 .
遭受了冷酷无情者的蔑视、嘲弄和讥笑。

[haʊ] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpə(r)]
How true to our hearts was that beautiful sleeper
如何 真的 到 我们的 心 曾是 那 美丽的 轨枕
那位美丽的睡美人多么贴近我们的心啊

[wɪð] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪfl] , [wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wiːpə(r)] ,
With smiles for the joyful , with tears for the weeper ,
和 微笑 为了 这 快乐 , 和 眼泪 为了 这 哭泣者 ,
带着微笑迎接快乐的人，带着泪水安慰悲伤的人。

[jet] , [ˌevə'mɔː(r)] [prɒmpt] , ['weðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ɔː(r)] [geɪ] ,
Yet , evermore prompt , whether mournful or gay ,
然而 , 越来越 迅速的 , 无论 悲哀 或者 同性恋 ,
然而，无论悲伤还是快乐，都越来越迅速，

[wɪð] ['wɔːnɪŋz] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'streɪ] .
With warnings in love to the passing astray .
和 警告 在 爱 到 这 通过 误入歧途 .
向误入歧途的爱情者发出警告。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['spɒtləs] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
For , though spotless herself , she could sorrow for them
为了 , 尽管 一尘不染 她自己 , 她 可以 悲哀 为了 他们
虽然她自己完美无瑕，但她也能为他们感到悲伤。

[huː] ['sʌlid] [wɪð] ['iːv(ə)l][ðə; ði] ['spɪrɪts] [pjʊə(r)][dʒem] ;
Who sullied with evil the spirit's pure gem ;
WHO 污秽 和 邪恶的 这 精神的 纯的 宝石 ;
谁用邪恶玷污了神灵纯洁的宝石？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [rɪ'pruːv] ,
And a sigh or a tear could the erring reprove ,
和 一个 叹 或者 一个 撕 可以 这 犯错 责备 ，

一声叹息或一滴眼泪，都可能成为犯错者的自责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tempəd] [baɪ] [lʌv] .
And the sting of reproof was still tempered by love .
和 这 蜇 的 责备 曾是 仍然 淬火 经过 爱 .

责备的刺痛，最终还是被爱冲淡了。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [sləʊ] ['meltɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
As a cloud of the sunset , slow melting in heaven ,
作为 一个 云 的 这 日落 ， 慢的 融化 在 天堂 ，

如同落日余晖，缓缓消融于天际。

[æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [ɪz] [lɒst] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
As a star that is lost when the daylight is given ,
作为 一个 星星 那 是 丢失的 什么时候 这 日光 是 给定 ，

就像一颗在日光降临时消失的星星，

[æz; əz][ə; eɪ][glæd] [driːm] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [wɪtʃ] ['weikən][ɪn] [blɪs] ,
As a glad dream of slumber , which wakens in bliss ,
作为 一个 高兴的 梦 的 睡眠 ， 哪个 醒来 在 极乐 ，

如同美梦成真，醒来时倍感幸福

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][frɒm; frəm] [ðɪs] . - .
She hath passed to the world of the holy from this . 1834 .
她 有 通过了 到 这 世界 的 这 圣 从 这 . - .

她已从此进入圣洁的世界。1834年

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [biː] . [stɔːz] ,
TO THE MEMORY OF CHARLES B . STORRS ,
到 这 记忆 的 查尔斯 B . 斯托尔斯 ，

谨以此纪念查尔斯·B·斯托尔斯

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['westən] [rɪ'zɜːv] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,
Late President of Western Reserve College , who died at his post of duty ,
晚的 总统 的 西 预订 大学 ， WHO 死亡 在 他的 邮政 的 责任 ，

已故的西储学院院长，因公殉职。

[ˌəʊvə'wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['leibə] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .
overworn by his strenuous labors with tongue and pen in the cause of Human Freedom .
磨损严重 经过 他的 费力的 劳动 和 舌头 和 笔 在 这 原因 的 人类 自由 .

他因长期从事争取人类自由的文笔和言语工作而疲惫不堪。

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)] ,
Thou hast fallen in thine armor ,
你 哈斯特 倒下 在 你的 盔甲 ，

你身披铠甲倒下了，

[ðaʊ] ['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Thou martyr of the Lord
你 烈士 的 这 主

你是主的殉道者

[wɪð] [ðaɪ] [lɑːst] [breθ] ['kraɪɪŋ] " ['ɒnwəd] !
With thy last breath crying " Onward !
和 你的 最后的 气息 哭泣 " 向前 ！

你用最后一口气喊道：“前进！”

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒ:d] .
" And thy hand upon the sword .
" 和 你的 手 之上 这 剑 .

“你的手握着剑。”

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [hɑ:t] ,
The haughty heart derideth ,
这 傲慢 心 嘲笑 ,

傲慢的心嘲笑,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnfl] [lɪp] [ri'vail] ,
And the sinful lip reviles ,
和 这 罪恶的 唇 辱骂 ,

罪恶的嘴唇发出咒骂,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]
But the blessing of the perishing
但 这 祝福 的 这 消亡

但这是垂死者的祝福。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['pɪləʊ] [smaɪlz] !
Around thy pillow smiles !
大约 你的 枕头 微笑 !

枕边笑容!

[wen] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ]
When to our cup of trembling
什么时候 到 我们的 杯子 的 发抖

当我们颤抖的杯子

[ðə; ði] ['ædɪd] [drɒp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
The added drop is given ,
这 额外 降低 是 给定 ,

额外滴水量已给出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sə'spendɪd] ['θʌndə(r)]
And the long - suspended thunder
和 这 长的 - 暂停 雷

还有那迟迟未发的雷声

[fɔ:ls] ['terəbli] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , —
Falls terribly from Heaven , —
瀑布 可怕 从 天堂 , —

从天上惨烈坠落——

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['fri:dəm]
When a new and fearful freedom
什么时候 一个 新的 和 可怕 自由

当一种新的、令人恐惧的自由到来时

[ɪz] ['prɔfə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d]
Is proffered of the Lord
是 提供的 的 这 主

是主所赐予的

[tu:; tə] [ðə; ði] [sləʊ] - [kən'sju:mɪŋ] ['fæmɪn] ,
To the slow - consuming Famine ,
到 这 慢的 - 消费 饥荒 ,

致缓慢吞噬一切的饥荒,

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [sɒ:d] !
The Pestilence and Sword !
这 瘟疫 和 剑 !

瘟疫与剑!

[wen] [ðə; ði]['refjuːdʒz][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd]
When the refuges of Falsehood
什么时候 这 避难所 的 谬误

当谎言的避难所

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [rɒθ] ,
Shall be swept away in wrath ,
将 是 扫荡 离开 在 愤怒 ,

将被愤怒席卷而去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
And the temple shall be shaken ,
和 这 寺庙 将 是 摇晃 ,

圣殿必震动，

[wɪð] [ɪts]['aɪdl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
With its idol , to the earth ,
和 它是 偶像 , 到 这 地球 ,

连同它的偶像，到大地，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]
Shall not thy words of warning
将 不是 你的 字 的 警告

难道你的警告之言不会奏效吗?

[biː; bi][ɔːl] [rɪ'membəd] [ðen] ?
Be all remembered then ?
是 全部 记得 然后 ?

那时所有人都会被记住吗?

[ænd; ənd][ðaɪ] [naʊ] [ʌn'hiːdɪd] ['mesɪdʒ]
And thy now unheeded message
和 你的 现在 无人理会 信息

以及你那如今无人理会的讯息

[bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ?
Burn in the hearts of men ?
烧伤 在 这 心 的 男人 ?

深深烙印在人们心中?

[-] [hænd] [meɪ] ['skætə(r)]
Oppression's hand may scatter
压迫的 手 可能 分散

压迫之手可能会四处散播

[ɪts] ['netlz] [ɒn] [ðaɪ] [tuːm] ,
Its nettles on thy tomb ,
它是 荨麻 在 你的 墓 ,

你的坟墓上长满了荨麻，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪstʃən] ['buzəm]
And even Christian bosoms
和 甚至 基督教 胸部

甚至基督徒的胸怀

[dɪ'naɪ] [ðaɪ] ['meməri] [ruːm] ;
Deny thy memory room ;
否定 你的 记忆 房间 ;

收回你的记忆;

[fɔː(r); fə(r)]['laɪɪŋ] [lɪps][ʃæl; ʃəl] ['tɔːtʃə(r)]
For lying lips shall torture
为了 说谎 嘴唇 将 酷刑

说谎的嘴唇必将受苦。

[ðaɪ] ['mɜːsi] ['ɪntuː] [kraɪm] ,
Thy mercy into crime ,
你的 怜悯 进入 犯罪 ,
你将仁慈化作罪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['slændərər][ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ]
And the slanderer shall flourish
和 这 诽谤者 将 繁荣
诽谤者必将兴盛。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪ] - [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
As the bay - tree for a time .
作为 这 湾 - 树 为了 一个 时间 .
曾一度像月桂树一样。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['liŋgəz]
But where the south - wind lingers
但 在哪里 这 南 - 风 徘徊不去
但南风停留的地方

[ɒn] [ˌkærə'laɪnəz] [paɪnz] ,
On Carolina's pines ,
在 卡罗莱纳州的 松树 ,
在卡罗莱纳州的松树林里，

[ɔː(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['keələs] ['sʌnbiːm]
Or falls the careless sunbeam
或者 瀑布 这 粗心 阳光
或是漫不经心的阳光落下

[daʊn] ['dʒɔːrdʒəz] ['gəʊldən] [maɪnz] ;
Down Georgia's golden mines ;
向下 乔治亚州的 金的 矿井 ;
前往乔治亚州的金矿；

[weə(r)] [naʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːðən]
Where now beneath his burthen
在哪里 现在 下面 他的 负担
如今，在他的重担之下

[ðə; ði] [tɔil] [sleɪv] [ɪz] ['drɪvn] ;
The toiling slave is driven ;
这 辛勤劳作 奴隶 是 驱动 ;
辛勤劳作的奴隶被驱赶；

[weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['mɒkəri]
Where now a tyrant's mockery
在哪里 现在 一个 暴君的 嘲讽
如今暴君的嘲讽何在？

[ɪz] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ;
Is offered unto Heaven ;
是 提供 到 天堂 ;
献给上天；

[weə(r)] ['mæmən] [hæθ] [ɪts] ['ɔːltəz]
Where Mammon hath its altars
在哪里 玛门 有 它是 祭坛
玛门设立祭坛的地方

[wet] ['or] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] ,
Wet o'er with human blood ,
湿的 超过 和 人类 血 ,
沾满了人血，

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [di'beis]
And pride and lust debases
和 自豪 和 欲望 贬值

骄傲和欲望会使人堕落。

[ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] , —
The workmanship of God , —
这 做工 的 上帝 ， —

上帝的杰作——

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [preɪz] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
There shall thy praise be spoken ,
那里 将 你的 称赞 是 说 ，

那里将传颂你的赞美，

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊdz] [bæn] ,
Redeemed from Falsehood's ban ,
已赎回 从 谎言的 禁止 ，

从谎言的禁令中解脱出来

[wen] [ðə; ði] ['fetəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] ,
When the fetters shall be broken ,
什么时候 这 镣铐 将 是 破碎的 ，

当枷锁被打破之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] !
And the slave shall be a man !
和 这 奴隶 将 是 一个 男人 ！

奴隶也应当是人！

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['brʌðə(r)] !
Joy to thy spirit , brother !
喜悦 到 你的 精神 ， 兄弟 ！

愿你心灵喜乐，兄弟！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
A thousand hearts are warm ,
一个 千 心 是 温暖的 ，

千颗心都暖洋洋的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪndrəd] ['buzəm]
A thousand kindred bosoms
一个 千 亲属 胸部

千百个亲人般的胸怀

[ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] .
Are baring to the storm .
是 禁止 到 这 风暴 .

正冒着风暴。

[wɒt] [ðəʊ] [red] - ['hændɪd] ['vaɪələns]
What though red - handed Violence
什么 尽管 红色的 - 递交 暴力

虽然是当场抓获的暴力事件

[wɪð] ['siːkrət] [frɔːd] [kəm'baɪn] ?
With secret Fraud combine ?
和 秘密 欺诈罪 结合 ?

与秘密欺诈集团合作?

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
The wall of fire is round us ,
这 墙 的 火 是 圆形的 我们 ，

火墙环绕着我们，

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [help] [wɒz; wəz] [ðaɪn] .
Our Present Help was thine .
我们的 展示 帮助 曾是 你的 .
我们现在的帮助来自你。

[ləʊ] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Lo , the waking up of nations ,
洛 , 这 醒来 向上 的 国家 ,
看哪，万国都觉醒了！

[frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] ['feɪt(ə)l] [sliːp] ;
From Slavery's fatal sleep ;
从 奴隶制的 致命的 睡觉 ;
从奴隶制的致命沉睡中醒来；

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ,
The murmur of a Universe ,
这 低语 的 一个 宇宙 ,
宇宙的低语

[diːp] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] !
Deep calling unto Deep !
深的 呼叫 到 深的 !
深渊呼唤深渊！

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['brʌðə(r)] !
Joy to thy spirit , brother !
喜悦 到 你的 精神 , 兄弟 !
愿你心灵喜乐，兄弟！

[ɒn] ['evri] [wɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
On every wind of heaven
在 每一个 风 的 天堂
在每一阵天风中

[ðə; ði] ['ɒnwəd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmənz]
The onward cheer and summons
这 向前 欢呼 和 传票
前进的欢呼和召唤

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [vɔɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] !
Of Freedom's voice is given !
的 自由的 嗓音 是 给定 !
自由之声已发出！

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [fər'evə(r)] !
Glory to God forever !
荣耀 到 上帝 永远 !
荣耀归于神，直到永远！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɛspəts] [wɪl]
Beyond the despot's will
超过 这 独裁者的 将要
超越暴君的意志

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['lɪvəθ]
The soul of Freedom liveth
这 灵魂 的 自由 活着
自由的灵魂永存

[ɪm'perɪʃəbl] [stɪl] .
Imperishable still .
不朽的 仍然 .
永不朽坏。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈʌtə]
The words which thou hast uttered
这 字 哪个 你 哈斯特 说出

你所说过的话

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Are of that soul a part ,
是 的 那 灵魂 一个 部分 ,

是那灵魂的一部分吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [siːd] [ðaʊ] [hæst] [ˈskætəd]
And the good seed thou hast scattered
和 这 好的 种子 你 哈斯特 疏散

而你所撒下的，正是那美好的种子。

[ɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
Is springing from the heart .
是 弹簧 从 这 心 .

发自内心。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
In the evil days before us ,
在 这 邪恶的 天 前 我们 ,

在我们即将面临的邪恶日子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
And the trials yet to come ,
和 这 试验 然而 到 来 ,

而未来的考验，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
In the shadow of the prison ,
在 这 阴影 的 这 监狱 ,

在监狱的阴影下，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɑːtədəm] , —
Or the cruel martyrdom , —
或者 这 残忍的 殉道 , —

或者残酷的殉难，——

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ][ˈbrʌðə(r)] !
We will think of thee , O brother !
我们 将要 思考 的 你 , 哦 兄弟 !

我们会想念你的，我的兄弟!

[ænd; ənd][ðaɪ] [ˈseɪntɪd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And thy sainted name shall be
和 你的 圣徒 姓名 将 是

你的圣名将……

[ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
In the blessing of the captive ,
在 这 祝福 的 这 俘虏 ,

在俘虏的祝福中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] . -
And the anthem of the free . 1834
和 这 国歌 的 这 自由的 . -

自由之歌。1834年

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][es] . ['ɒlɪvə] ['tɔːri] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [jʌŋ] [menz]
ON THE DEATH OF S . OLIVER TORREY , SECRETARY OF THE BOSTON YOUNG MEN'S
在 这 死亡 的 S . 奥利弗 托里 , 秘书 的 这 波士顿 年轻的 男士
['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .
ANTI - SLAVERY SOCIETY .
反对 - 奴隶制 社会 .

悼念波士顿青年反奴隶制协会秘书 S. Oliver Torrey 的逝世。

[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Gone before us , O our brother ,
已消失 前 我们 , 哦 我们的 兄弟 ,

先我们而去的，我们的兄弟，

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] !
To the spirit - land !
到 这 精神 - 土地 !

前往灵界！

['veɪnli] [lʊk] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
Vainly look we for another
徒劳地 看 我们 为了 其他

我们徒劳地寻找另一个

[ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] .
In thy place to stand .
在 你的 地方 到 站立 .

代替你站在那里。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Who shall offer youth and beauty
WHO 将 提供 青年 和 美丽

谁能赐予青春与美貌

[ɒn] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʃraɪn]
On the wasting shrine
在 这 浪费 神社

在衰败的神龛

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['djuːti] ,
Of a stern and lofty duty ,
的 一个 船尾 和 高远 责任 ,

这是一项严肃而崇高的职责，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðaɪn] ?
With a faith like thine ?
和 一个 信仰 喜欢 你的 ?

拥有像你这样的信仰?

[əʊ] , [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]
Oh , thy gentle smile of greeting
哦 , 你的 温和的 微笑 的 问候

哦，你那温柔的微笑真是令人愉悦

[huː] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] ?
Who again shall see ?
WHO 再次 将 看 ?

谁还能再次见到?

[huː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɒləm] ['miːtɪŋ]
Who amidst the solemn meeting
WHO 在......之中 这 庄严 会议

在庄严的会议中，谁

[geɪz]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðiː]	?
Gaze	**again**	**on**	**thee**	**?**
目光	再次	在	你	?

再看你一眼?

[huː]	[wen]	['perəl]	['gæðəz]	['or]	[ˌjuː 'es]	,
Who	**when**	**peril**	**gathers**	**o'er**	**us**	**,**
WHO	什么时候	危险	聚集	超过	我们	,

当危险降临，谁会挺身而出?

[weə(r)]	[səʊ]	[kɑːm]	[ə; eɪ]	[braʊ]	?
Wear	**so**	**calm**	**a**	**brow**	**?**
穿	所以	冷静的	一个	眉头	?

眉毛如此平静?

[huː]	,	[wɪð]	['iːv(ə)l]	[men]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
Who	**,**	**with**	**evil**	**men**	**before**	**us**	**,**
WHO	,	和	邪恶的	男人	前	我们	,

谁，在我们面前有邪恶之人，

[səʊ]	[sə'riːn]	[æz; əz]	[ðaʊ]	?
So	**serene**	**as**	**thou**	**?**
所以	安详	作为	你	?

像你一样宁静?

['ɜːli]	[hæθ]	[ðə; ði]	['spɔɪlə(r)]	[faʊnd]	[ðiː]	,
Early	**hath**	**the**	**spoiler**	**found**	**thee**	**,**
早期的	有	这	剧透	成立	你	,

掠夺者早早地找到了你，

['brʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lʌv]	!
Brother	**of**	**our**	**love**	**!**
兄弟	的	我们的	爱	!

我们挚爱的兄弟!

['ɔːtəmz]	['feɪdɪd]	[ɜːθ]	[ə'raʊnd]	[ðiː]	,
Autumn's	**faded**	**earth**	**around**	**thee**	**,**
秋天的	褪色	地球	大约	你	,

你周围是秋日褪色的泥土，

[ænd; ənd]	[ɪts]	[stɔːrmz]	[ə'bʌv]	!
And	**its**	**storms**	**above**	**!**
和	它是	暴风雨	多于	!

还有它头顶上的风暴!

[ˌevə'mɔː(r)]	[ðæt]	[tɜːf]	[laɪ]	['laɪtli]	,
Evermore	**that**	**turf**	**lie**	**lightly**	**,**
越来越	那	草皮	说谎	轻轻	,

草皮总是轻轻地躺着，

[ænd; ənd]	,	[wɪð]	['fjuːtʃə(r)]	['ʃaʊərz]	,
And	**,**	**with**	**future**	**showers**	**,**
和	,	和	未来	淋浴	,

而且，随着未来阵雨的到来，

['or]	[ðaɪ]	['slʌmbə]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['braɪtli]
O'er	**thy**	**slumbers**	**fresh**	**and**	**brightly**
超过	你的	睡眠	新鲜的	和	明亮地

你的睡梦清新明亮

[bləʊ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['flaʊəz]
Blow	**the**	**summer**	**flowers**
吹	这	夏天	花朵

吹散夏日的花朵

[ɪn][ðə; ði] [lɒks] [ðaɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [greis] ，
In the locks thy forehead gracing ,
在 这 锁 你的 前额 恩典 ，

你额前秀发间的光彩，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] ；
Not a silvery streak ;
不是 一个 银色 条纹 ；

不是一道银光；

[nɔː(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sɔːroʊz] ['treɪsɪŋ]
Nor a line of sorrow's tracing
也不 一个 线 的 悲伤的 追踪

也没有悲伤的痕迹

[ɒn] [ðaɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [tʃiːk] ；
On thy fair young cheek ;
在 你的 公平的 年轻的 脸颊 ；

在你美丽的年轻脸颊上；

[aɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ，
Eyes of light and lips of roses ,
眼睛 的 光 和 嘴唇 的 玫瑰 ，

明亮的双眸，玫瑰般的双唇，

[sʌtʃ] [æz; əz]['haɪləz][wɔː(r)] ， —
Such as Hylas wore , —
这样的 作为 希拉斯 穿着 ， —

例如希拉斯所穿的——

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['kɜːt(ə)n][kləuziz] ，
Over all that curtain closes ,
超过 全部 那 窗帘 关闭 ，

帷幕缓缓落下。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] !
Which shall rise no more !
哪个 将 上升 不 更多的 ！

它再也不会崛起！

[wɪl] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [lʌv] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
Will the vigil Love is keeping
将要 这 守夜 爱 是 保持

守夜之爱将如何守护

[raʊnd] [ðæt] [greɪv] [ɒv; əv] [ðaɪn] ，
Round that grave of thine ,
圆形的 那 严重 的 你的 ，

在你那坟墓周围，

['mɔːnfəli] ， [laɪk] - ['wiːpɪŋ]
Mournfully , like Jazer weeping
悲伤地 ， 喜欢 - 哭泣

悲伤地，像杰泽尔一样哭泣

['əʊvə(r)] - [vaɪn] ；
Over Sibmah's vine ;
超过 - 藤 ；

在西比玛的葡萄树上；

[wɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ， ['swelɪŋ]
Will the pleasant memories , swelling
将要 这 令人愉快的 回忆 ， 肿胀

那些美好的回忆，将会涌上心头

['dʒent(ə)l] [hɑːts] , [ɒv; əv] [ðiː] ,

Gentle hearts , of thee ,

温和的 心 ， 的 你 ，

温柔的心灵啊，

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['dɪstənt] ['dwelɪŋ]

In the spirit's distant dwelling

在 这 精神的 遥远 住宅

在灵魂遥远的居所

[ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [biː; bi] ?

All unheeded be ?

全部 无人理会 是 ？

全部都被忽视了吗?

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt]['evə(r)] [geiz] ,

If the spirit ever gazes ,

如果 这 精神 曾经 凝视 ，

如果亡灵凝视着，

[frɒm; frəm][ɪts] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [bæk] ;

From its journeyings , back ;

从 它是 旅程 ， 后退 ；

从它的旅程，返回；

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['evə(r)]['treɪsɪs]

If the immortal ever traces

如果 这 不朽 曾经 痕迹

如果永生者真的会留下痕迹

['or] [ɪts]['mɔːt(ə)l] [træk] ;

O'er its mortal track ;

超过 它是 凡人 追踪 ；

在其凡人之路上；

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [əʊ]['brʌðə(r)] , [miːt] [juː 'es]

Wilt thou not , O brother , meet us

枯萎 你 不是 ， 哦 兄弟 ， 见面 我们

兄弟，你难道不愿与我们见面吗?

['sʌmtaɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

Sometimes on our way ,

有时 在 我们的 方式 ，

有时在我们的路上，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [griːt] [juː 'es]

And , in hours of sadness , greet us

和 ， 在 小时 的 悲伤 ， 迎接 我们

在悲伤的时刻，迎接我们

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] ?

As a spirit may ?

作为 一个 精神 可能 ？

如灵魂一般?

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [əʊ]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,

Peace be with thee , O our brother ,

和平 是 和 你 ， 哦 我们的 兄弟 ，

愿你平安，我的兄弟。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd]

In the spirit - land

在 这 精神 - 土地

在灵界

['veɪnli] [lʊk] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
Vainly look we for another
徒劳地 看 我们 为了 其他

我们徒劳地寻找另一个

[ɪn][ðaɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] .
In thy place to stand .
在 你的 地方 到 站立 .

代替你站在那里。

['ʌntə; 'ʌntu] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['gɪvɪŋ]
Unto Truth and Freedom giving
到 真相 和 自由 给予

追求真理与自由

[ɔːl] [ðaɪ] ['ɜːli] [p'aʊəz] ,
All thy early powers ,
全部 你的 早期的 权力 ,

你早期的所有能力，

[biː; bi][ðaɪ]['vɜːtjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Be thy virtues with the living ,
是 你的 美德 和 这 活的 ,

将你的美德与生者同在，

[ænd; ənd][ðaɪ]['spɪrɪt]['aʊəz] ! - .
And thy spirit ours ! 1837 .
和 你的 精神 我们的 ! - .

你的灵魂也是我们的灵魂！1837年

[tuː; tə] — — — ,
TO — — — ,
到 — — — ,

到 - -，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['dʒɜːn(ə)l] .
WITH A COPY OF WOOLMAN'S JOURNAL .
和 一个 复制 的 - 杂志 .

附赠一份《伍尔曼杂志》。

" [get][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wʊlmən] [baɪ] [hɑːt] . " — ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['iːliə] .
" Get the writings of John Woolman by heart . " — Essays of Elia .
" 得到 这 著作 的 约翰 伍尔曼 经过 心 . " — 散文 的 埃利亚 .

“把约翰·伍尔曼的著作牢记于心。”——埃利亚散文集

['meɪdn] !
Maiden !
少女 !

少女！

[wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [braʊn] ['tresɪz]
with the fair brown tresses
和 这 公平的 棕色的 头发

有着浅棕色头发

['ʃeɪdɪŋ] ['or] [ðaɪ] ['driːmi] [aɪ] ,
Shading o'er thy dreamy eye ,
阴影 超过 你的 梦幻般的 眼睛 ,

在你梦幻般的眼睛上投下阴影，

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Floating on thy thoughtful forehead
漂浮的 在 你的 周到 前额

漂浮在你沉思的额头上

[klaʊd] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ɪts][skaɪ] .
Cloud wreaths of its sky .
云 花圈 的 它是 天空 .

云朵环绕着天空。

['juːθfl] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['bjuːti] ,
Youthful years and maiden beauty ,
青春 年 和 少女 美丽 ,

青春年华和少女美貌,

[dʒɔɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'baɪd] , —
Joy with them should still abide , —
喜悦 和 他们 应该 仍然 遵守 , —

与他们同在的喜乐仍应长存。

['ɪnstɪŋkt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['djuːti] ,
Instinct take the place of Duty ,
本能 拿 这 地方 的 责任 ,

本能取代了责任,

[lʌv] , [nɒt] ['riːz(ə)n] , [gaɪd] .
Love , not Reason , guide .
爱 , 不是 原因 , 指导 .

爱，而非理性，指引方向。

['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Ever in the New rejoicing ,
曾经 在 这 新的 欢欣鼓舞 ,

永远在新的喜悦中,

['kaɪndli] ['bekənɪŋ] [bæk] [ðə; ði][əʊld] ,
Kindly beckoning back the Old ,
亲切地 招手 后退 这 老的 ,

亲切地招手让老人回来,

['tɜːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['maɪdəs] ,
Turning , with the gift of Midas ,
转弯 , 和 这 礼物 的 迈达斯 ,

凭借迈达斯的天赋,

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][gəʊld] .
All things into gold .
全部 事物 进入 金子 .

万物皆可成金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sædnəs]
And the passing shades of sadness
和 这 通过 色调 的 悲伤

以及转瞬即逝的悲伤

['weərɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['welkəm] [gaɪz] ,
Wearing even a welcome guise ,
穿着 甚至 一个 欢迎 伪装 ,

即使是戴着一副受欢迎的面具,

[æz; əz] , [wen] [sʌm; səm] [braɪt] [leɪk] [laɪz]['əʊpən]
As , when some bright lake lies open
作为 , 什么时候 一些 明亮的 湖 谎言 打开

就像，当某个明亮的湖泊敞开着

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] ,
To the sunny skies ,
到 这 阳光明媚 天空 ,

向着晴朗的天空,

['evri] [wɪŋ] [ɒv; əv][bɜːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every wing of bird above it ,
每一个 翼 的 鸟 多于 它 ,

它上方每一只鸟的翅膀，

['evri] [lait] [klaʊd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ,
Every light cloud floating on ,
每一个 光 云 漂浮的 在 ,

每一朵漂浮的轻云，

['glitəz] [laɪk] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['mɪrə(r)]
Glitters like that flashing mirror
闪光 喜欢 那 闪烁 镜子

像那面闪光的镜子一样闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [sʌn] .
In the self - same sun .
在 这 自己 - 相同的 太阳 .

在同一片阳光下。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðaɪ] ['juːθfl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
But upon thy youthful forehead
但 之上 你的 青春 前额

但在你年轻的额头上

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz] ;
Something like a shadow lies ;
某物 喜欢 一个 阴影 谎言 ;

仿佛有影子笼罩着什么；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [səʊl] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
And a serious soul is looking
和 一个 严肃的 灵魂 是 寻找

一位严肃的人正在注视着

[frɒm; frəm][ðaɪ] ['ɜːnɪst] [aɪz] .
From thy earnest eyes .
从 你的 认真 眼睛 .

从你真挚的眼神中。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɪntrə'vɜːʃn] ,
With an early introversion ,
和 一个 早期的 内向 ,

早期性格内向

[θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
Through the forms of outward things ,
通过 这 表格 的 向外 事物 ,

通过外在事物的形式，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] ,
Seeking for the subtle essence ,
寻求 为了 这 微妙的 本质 ,

探寻微妙的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdn] [sprɪŋz] .
And the bidden springs .
和 这 拜登 弹簧 .

还有被邀请的泉水。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['sɜːfɪs]
Deeper than the gilded surface
更深 比 这 镀金 表面

比镀金表面更深

[hæθ] [ðaɪ] ['weɪkfl] ['vɪʒn] [siːn] ,
Hath thy wakeful vision seen ,
有 你的 清醒 想象 已见 ,
你清醒的目光是否已看见?

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['prez(ə)nt]
Farther than the narrow present
更远 比 这 狭窄的 展示
超越狭隘的当下

[hæv; həv] [ðaɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [biːn] .
Have thy journeyings been .
有 你的 旅程 到过 .
你的旅程是否已结束?

[ðaʊ] [hæst] [mɪdst] [laɪfs] ['empti] ['nɔɪzɪz]
Thou hast midst Life's empty noises
你 哈斯特 中间 生活的 空的 噪音
在人生空洞的喧嚣中，你拥有

[hɜːd] [ðə; ði] ['sɒləm] [steps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Heard the solemn steps of Time ,
听到 这 庄严 步骤 的 时间 ,
听见了时间庄严的脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪsɪz]
And the low mysterious voices
和 这 低的 神秘 声音
还有那些低沉神秘的声音

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klaɪm] .
Of another clime .
的 其他 气候 .
来自另一个地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
All the mystery of Being
全部 这 神秘 的 存在
存在的一切奥秘

[hæθ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [prest] , —
Hath upon thy spirit pressed , —
有 之上 你的 精神 按下 , —
已压在你的灵魂上，——

[θɔːts] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] ['wɒndərə(r)] ,
Thoughts which , like the Deluge wanderer ,
想法 哪个 , 喜欢 这 洪水 流浪者 ,
这些想法，就像洪水时代的流浪者一样，

[faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] :
Find no place of rest :
寻找 不 地方 的 休息 :
找不到安身之处:

[ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstɪk] ['pleɪtəʊ] ['pɔndə] ,
That which mystic Plato pondered ,
那 哪个 神秘 柏拉图 沉思 ,
神秘主义者柏拉图所思考的，

[ðæt] [wɪtʃ] ['ziːnəu] [hɜːd] [wɪð] [ɔː] ,
That which Zeno heard with awe ,
那 哪个 芝诺 听到 和 敬畏 ,
芝诺听后感到敬畏的那番话

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [ræpt] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)]
And the star - rapt Zoroaster
和 这 星星 - 欣喜若狂 琐罗亚斯德

还有那位痴迷于星辰的琐罗亚斯德

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɒtʃ] [sɔː] .
In his night - watch saw .
在 他的 夜晚 - 手表 锯 .

在他的夜间值班中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['sprɪŋɪŋ]
From the doubt and darkness springing
从 这 怀疑 和 黑暗 弹簧

从怀疑和黑暗中涌现

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɑːst] ,
Of the dim , uncertain Past ,
的 这 暗淡 , 不确定 过去的 ,

在朦胧、不确定的过去，

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [stɪl] ['ʃædəʊz]
Moving to the dark still shadows
移动 到 这 黑暗的 仍然 阴影

移入黑暗静谧的阴影中

['or] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kɑːst] ,
O'er the Future cast ,
超过 这 未来 投掷 ,

《O'er the Future》剧组

['ɜːli] [hæθ] [laɪfs] ['maɪti] ['kwestʃən]
Early hath Life's mighty question
早期的 有 生活的 强大的 问题

人生最伟大的问题，往往在清晨就已提出。

[θrɪld] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Thrilled within thy heart of youth ,
激动不已 之内 你的 心 的 青年 ,

在你那颗充满青春活力的心中，

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'siːtʃɪŋ]
With a deep and strong beseeching
和 一个 深的 和 强的 恳求

带着深深的、强烈的恳求

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [truːθ] ?
What and where is Truth ?
什么 和 在哪里 是 真相 ?

真理是什么？真理在哪里？

['hɒləʊ] [kriːd] [ænd; ənd][ˌserɪ'məʊniəl] ,
Hollow creed and ceremonial ,
空洞的 信条 和 仪式 ,

空洞的信条和仪式，

[wens] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪf] [hæθ] [fled] ,
Whence the ancient life hath fled ,
何处 这 古老的 生活 有 逃亡 ,

古老的生命从何而去？

['aɪd(ə)l] [feɪθ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
Idle faith unknown to action ,
闲置的 信仰 未知 到 行动 ,

空想的信仰，却不知行动。

[dʌl] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] .
Dull and cold and dead .
乏味的 和 寒冷的 和 死的 .

沉闷、冰冷、死寂。

['ɔːrəkəlz] , [huːz] ['waɪə(r)] - [wɜːkt] ['mɪnɪŋz]
Oracles , whose wire - worked meanings
神谕 , 谁 金属丝 - 工作 含义

神谕，其用金属丝编织的含义

['əʊnli] [weɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [skɔːn] , —
Only wake a quiet scorn , —
仅有的 唤醒 一个 安静的 轻蔑 , —

只唤醒一丝静默的轻蔑，——

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðaɪ] [siːkɪŋ] ['spɪrɪt]
Not from these thy seeking spirit
不是 从 这些 你的 寻求 精神

并非来自你寻求的精神

[hæθ] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] [drɔːn] .
Hath its answer drawn .
有 它是 回答 绘制 .

答案已得出。

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] ['taɪəd] [tʃaɪld] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ,
But , like some tired child at even ,
但 , 喜欢 一些 疲劳的 孩子 在 甚至 ,

但是，就像一个疲惫的孩子，即使到了晚上，

[ɒn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [brest] ,
On thy mother Nature's breast ,
在 你的 母亲 自然的 胸部 ,

在大自然母亲的怀抱中，

[ðaʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɑːt] ['veɪnli] [siːkɪŋ]
Thou , methinks , art vainly seeking
你 , 我觉得 , 艺术 徒劳地 寻求

依我看，你是在徒劳地寻找。

[truːθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [rest] .
Truth , and peace , and rest .
真相 , 和 和平 , 和 休息 .

真理、和平与安宁。

['or] [ðæt] ['mʌðərz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz]
O'er that mother's rugged features
超过 那 母亲的 崎岖 特征

在那位母亲粗犷的面容上

[ðaʊ] [ɑːt] ['θrəʊɪŋ] ['fænsiz] [veɪl] ,
Thou art throwing Fancy's veil ,
你 艺术 投掷 精致的 面纱 ,

你揭开了幻想的面纱，

[lait] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['wəʊv(ə)n] ['mu:nbi:m] ,
Light and soft as woven moonbeams ,
光 和 柔软的 作为 编织 月光 ,

轻柔如织锦般的月光，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl]
Beautiful and frail
美丽的 和 脆弱

美丽而脆弱

['or] [ðə; ði] [rʌf] [tʃɑ:t] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
O'er the rough chart of Existence ,
超过 这 粗糙的 图表 的 存在 ,

在粗略的存在图表上，

[rɒks] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Rocks of sin and wastes of woe ,
岩石 的 罪 和 废物 的 悲哀 ,

罪恶之石，苦难之荒漠

[sɒft] [eəz] [bri:ð] , [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] ['tremb(ə)l] ,
Soft airs breathe , and green leaves tremble ,
柔软的 播出 呼吸 , 和 绿色的 树叶 颤抖 ,

微风轻拂，绿叶微颤。

[ænd; ənd] [ku:l] ['faʊntɪnz] [fləʊ] .
And cool fountains flow .
和 凉爽的 喷泉 流动 .

还有清凉的喷泉流淌。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ['kʌmɪθ]
And to thee an answer cometh
和 到 你 一个 回答 到来

而答案即将到来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
From the earth and from the sky ,
从 这 地球 和 从 这 天空 ,

来自大地和天空，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔ:təz]
And to thee the hills and waters
和 到 你 这 丘陵 和 水

山峦和溪流都归你所有

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [rɪ'plaɪ] .
And the stars reply .
和 这 明星 回复 .

群星也回应了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [səʊl] - [sə'faɪsɪŋ] ['ɑ:nsə(r)]
But a soul - sufficing answer
但 一个 灵魂 - 足够 回答

但一个能满足灵魂的答案

[hæθ] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒrɪdʒɪn] ;
Hath no outward origin ;
有 不 向外 起源 ;

没有外在起源；

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃərz] ['meni] ['vɔɪsɪz]
More than Nature's many voices
更多的 比 自然的 许多 声音

超越大自然的众多声音

[meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [wɪ'ðɪn] .
May be heard within .
可能 是 听到 之内 .

可能在内部听到。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'gʌstɪn]
Even as the great Augustine
甚至 作为 这 伟大的 奥古斯丁

就像伟大的奥古斯丁一样

['kwestʃənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Questioned earth and sea and sky ,
被质问 地球 和 海 和 天空 ,

质疑大地、海洋和天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [təʊmz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]
And the dusty tomes of learning
和 这 尘土飞扬 巨著 的 学习

还有那些尘封已久的学问典籍

[ænd; ənd][əʊld]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
And old poesy .
和 老的 诗 .

还有古老的诗歌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['spɪrɪt] ['ni:dɪd]
But his earnest spirit needed
但 他的 认真 精神 需要

但他真诚的精神需要

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['aʊtwəd] ['neɪtʃə(r)] [tɔ:t] ;
More than outward Nature taught ;
更多的 比 向外 自然 教授 ;

自然教导我们的远不止外在的层面;

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [blest] [ðə; ði]['pəʊɪts] ['vɪʒn]
More than blest the poet's vision
更多的 比 祝福 这 诗人的 想象

诗人的愿景远不止于此。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [θɔ:t] .
Or the sage's thought .
或者 这 圣人的 想法 .

或者是智者的思考。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gæðəd] ['saɪləns]
Only in the gathered silence
仅有的 在 这 聚集 沉默

唯有在寂静中

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [freɪm] ,
Of a calm and waiting frame ,
的 一个 冷静的 和 等待 框架 ,

平静而静谧的画面,

[lait] [ænd; ənd]['wɪzdəm][æz; əz][frɒm; frəm]['hev(ə)n]
Light and wisdom as from Heaven
光 和 智慧 作为 从 天堂

来自天堂的光明与智慧

[tu:; tə][ðə; ði]['si:kə(r)] [keɪm] .
To the seeker came .
到 这 寻求者 来了 .

求索者来了。

[nɒt] [tu:; tə] [i:z] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['kwaɪət]
Not to ease and aimless quiet
不是 到 舒适 和 漫无目的 安静的

并非为了缓解和漫无目的的安静

[dʌθ] [ðæt] ['ɪnwəd] ['ɑ:nsə(r)] [tend] ,
Doth that inward answer tend ,
确实 那 向内 回答 趋向 ,

这种内在的回答是否倾向于?

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti]
But to works of love and duty
但 到 作品 的 爱 和 责任

但为了爱与责任而努力。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['biːɪŋz] [end] ;
As our being's end ;
作为 我们的 存在的 结尾 ；

作为我们存在的终点；

[nɒt] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [trɑːns] ,
Not to idle dreams and trances ,
不是 到 闲置的 梦境 和 恍惚状态 ，

并非沉溺于虚幻的梦境和恍惚之中，

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɒləm] [təʊn] ,
Length of face , and solemn tone ,
长度 的 脸 ， 和 庄严 语气 ，

脸部的长度，以及严肃的语气，

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪθ] , [ɪn] ['deɪli] ['straɪvɪŋ]
But to Faith , in daily striving
但 到 信仰 ， 在 日常的 努力

但对于信仰而言，在每日的努力中

[ænd; ənd] [pə'fɔːməns] [ʃəʊn] .
And performance shown .
和 表现 所示 .

表现也证明了这一点。

['ɜːnɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn'devə(r)]
Earnest toil and strong endeavor
认真 辛劳 和 强的 努力

勤奋努力

[ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn]
Of a spirit which within
的 一个 精神 哪个 之内

内在的精神

['resl] [wɪð] [fə'mɪliə(r)]['iːv(ə)l]
Wrestles with familiar evil
摔跤 和 熟悉的 邪恶的

与熟悉的邪恶搏斗

[ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ;
And besetting sin ;
和 被包围 罪 ；

以及缠累人的罪恶；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð] ['taɪələs] ['vɪgə(r)] ,
And without , with tireless vigor ,
和 没有 ， 和 不知疲倦 活力 ，

而且，在没有……的情况下，以不知疲倦的活力，

['stedi] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wepən] [strɒŋ] ,
Steady heart , and weapon strong ,
稳定的 心 ， 和 武器 强的 ，

心怀坚定，武器坚固。

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ə'seil]
In the power of truth assailing
在 这 力量 的 真相 攻击

在真理的冲击下

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
Every form of wrong .
每一个 形式 的 错误的 .

各种形式的错误。

['gaɪdɪd] [ðʌs] , [haʊ] ['pɑːsɪŋ] ['lʌvli]
Guided thus , how passing lovely
引导 因此 , 如何 通过 迷人的

如此引导，多么美好地流逝

[ɪz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] - [fiːt] !
Is the track of Woolman's feet !
是 这 追踪 的 - 脚 !

这是伍尔曼的脚印！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
And his brief and simple record
和 他的 简短的 和 简单的 记录

他那简短而朴素的记录

[haʊ] [sə'riːnli] [swiːt] !
How serenely sweet !
如何 平静地 甜的 !

多么宁静美好！

['or] [laɪfs] ['hʌmbl] ['djuːtiz] ['θrəʊɪŋ]
O'er life's humblest duties throwing
超过 生活的 最谦逊的 职责 投掷

抛掷生活中最卑微的职责

[lait] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] ['nevə(r)] [njuː] ,
Light the earthling never knew ,
光 这 世人 绝不 知道 ,

地球人从未体验过的光明

['freʃnɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [dɑːk] [weɪst] ['pleɪsɪz]
Freshening all its dark waste places
清新 全部 它是 黑暗的 浪费 地方

让所有黑暗的废弃场所都焕然一新

[æz; əz] [wɪð] [hɝːmənz] [djuː] .
As with Hermon's dew .
作为 和 赫尔蒙的 露 .

就像赫尔蒙山的露水一样。

[ɔːl] [wɪtʃ] [gləʊz] [ɪn]['pæsˌkælz]['peɪdʒɪz] ,
All which glows in Pascal's pages ,
全部 哪个 发光 在 帕斯卡的 页面 ,

帕斯卡尔的文字中闪耀着这一切光芒。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['seɪntɪd] ['gaɪən] [sɔːt] ,
All which sainted Guion sought ,
全部 哪个 圣徒 吉翁 寻求 ,

圣吉昂所追求的一切

[ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['dʒɜːmən]['reɪhəl]
Or the blue - eyed German Rahel
或者 这 蓝色的 - 眼睛 德语 拉赫尔

或者蓝眼睛的德国人拉赫尔

[hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [tɔːt]
Half - unconscious taught
一半 - 无意识 教授

半无意识地学习

['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɜːtə] ['piktʃəd] ,
Beauty , such as Goethe pictured ,
美丽 , 这样的 作为 歌德 如图所示 ,

美，如歌德笔下的美，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeli] [driːmd] [ɒv; əv] , [ʃed]
Such as Shelley dreamed of , shed
这样的 作为 雪莱 梦见 的 , 棚

正如雪莱梦寐以求的那样，棚子

['lɪvɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['braɪtnəs]
Living warmth and starry brightness
活的 温暖 和 繁星 亮度

生命的温暖和星光的明亮

[raʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [hed] .
Round that poor man's head .
圆形的 那 贫穷的 男人的 头 .

在那可怜人的脑袋周围。

[nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [kəʊld] [aɪ'diːəl] ,
Not a vain and cold ideal ,
不是 一个 徒劳 和 寒冷的 理想的 ,

并非虚荣冷漠的理想，

[nɒt] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [driːm] [ə'ləʊn] ,
Not a poet's dream alone ,
不是 一个 诗人的 梦 独自的 ,

不仅仅是诗人的梦想，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɔːm] [ænd; ənd] ['riːəl] ,
But a presence warm and real ,
但 一个 在场 温暖的 和 真实的 ,

但那是一种温暖而真实的存在，

[siːn] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [nəʊn] .
Seen and felt and known .
已见 和 毛毡 和 已知 .

所见、所感、所知。

[wen] [ðə; ði] [red] [raɪt] - [hænd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
When the red right - hand of slaughter
什么时候 这 红色的 正确的 - 手 的 屠宰

当屠戮的红色右手

['məʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,
Moulders with the steel it swung ,
模具 和 这 钢 它 摇摆 ,

用它挥舞的钢材铸造模具

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt]
When the name of seer and poet
什么时候 这 姓名 的 先知 和 诗人

当先知和诗人的名字

[daɪz] [ɒn] ['mɛməriz] [tʌŋ] ,
Dies on Memory's tongue ,
死亡 在 记忆的 舌头 ,

死于记忆之舌，

[ɔːl] [braɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)]
All bright thoughts and pure shall gather
全部 明亮的 想法 和 纯的 将 收集

所有美好的思想和纯洁的心灵都将汇聚于此。

[raʊnd] [ðæt] [miːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] , —
Round that meek and suffering one , —
圆形的 那 温顺 和 痛苦 一 , —

围绕着那位温顺而受苦的人，——

['glɔːriəs] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪə(r)] - [siːn] ['eɪndʒl]
Glorious , like the seer - seen angel
辉煌 , 喜欢 这 先知 - 已见 天使

荣耀无比，如同先知所见的天使

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
Standing in the sun !
常设 在 这 太阳 !

站在阳光下!

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)]
Take the good man's book and ponder
拿 这 好的 男人的 书 和 思考

拿起这位好人的书，好好思考一番。

[wɒt] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;
What its pages say to thee ;
什么 它是 页面 说 到 你 ;

书页上的内容对你讲述了什么;

['blesɪd; blest] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]
Blessed as the hand of healing
蒙福 作为 这 手 的 康复

如同治愈之手般蒙福

[meɪ] [ɪts] ['les(ə)n] [biː; bi] .
May its lesson be .
可能 它是 课 是 .

但愿它能给我们带来教训。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn]
If it only serves to strengthen
如果 它 仅有的 服务 到 加强

如果它仅仅有助于加强

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [gʊd] ,
Yearnings for a higher good ,
渴望 为了 一个 更高 好的 ,

对更高层次福祉的渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz]
For the fount of living waters
为了 这 喷泉 的 活的 水

为活水之泉

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnə(r)] [fuːd] ;
And diviner food ;
和 占卜师 食物 ;

还有更神奇的食物;

[ɪf] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n]
If the pride of human reason
如果 这 自豪 的 人类 原因

如果人类理性的骄傲

[fiːlz] [ɪts] [miːk] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'bjuːk] ,
Feels its meek and still rebuke ,
感觉 它是 温顺 和 仍然 训斥 ,

感受到它温和而平静的责备,

[kweil] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
Quailing like the eye of Peter
鹌鹑 喜欢 这 眼睛 的 彼得

像彼得的眼睛一样瑟瑟发抖

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [wʌnz] [lʊk] !
From the Just One's look !
从 这 只是 一个人的 看 !

从“Just One”的造型来看！

[ɪf] [wɪð] [ɹ'ɛdɪɐ] [ɪə(r)] [ðaʊ] [hiːd]
If with readier ear thou heedest
如果 和 准备就绪 耳朵 你 最谨慎

如果你更愿意倾听

[wɒt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['tiːtʃə(r)] [seθ] ,
What the Inward Teacher saith ,
什么 这 向内 老师 赛斯说 ，

内在导师所说的话

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt]
Listening with a willing spirit
聆听 和 一个 愿意的 精神

带着乐意的心情倾听

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] , —
And a childlike faith , —
和 一个 孩子气 信仰 ， —

还有一种孩童般的信仰，——

[ðaʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ,
Thou mayst live to bless the giver ,
你 五月 居住 到 保佑 这 赠予者 ，

愿你活着就能祝福施予者，

[huː] , [hɪm'self][bʌt; bət][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] ,
Who , himself but frail and weak ,
WHO ， 他自己 但 脆弱 和 虚弱的 ，

他自己却体弱多病，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [haɪɪst] ['welfeə(r)]
Would at least the highest welfare
会 在 至少 这 最高 福利

至少要达到最高福利水平

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [siːk] ;
Of another seek ;
的 其他 寻找 ；

另一种追求；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli]
And his gift , though poor and lowly
和 他的 礼物 ， 尽管 贫穷的 和 卑微的

而他所得到的礼物，虽然贫寒卑微

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] ,
It may seem to other eyes ,
它 可能 似乎 到 其他 眼睛 ，

在别人看来，或许是这样。

[jet] [meɪ] [pruːv] [æn; ən]['eɪndʒl]['həʊli]
Yet may prove an angel holy
然而 可能 证明 一个 天使 圣

然而，他或许会证明自己是一位圣洁的天使。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [gaɪz] . - .
In a pilgrim's guise . 1840 .
在 一个 朝圣者的 伪装 . - .

装扮成朝圣者。1840年。

['lɛgəts] ['mɒnjumənt] .
LEGGETT'S MONUMENT .
莱格特的 纪念碑 .

莱格特纪念碑。

['wɪljəm] ['lɛgət] , [huː] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ,
William Leggett , who died in 1839 at the age of thirty - seven ,
威廉 莱格特 , WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 三十 - 七 ,

威廉·莱格特于1839年去世，享年37岁。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv]
was the intrepid editor of the New York Evening Post and afterward of
曾是 这 强悍 编辑 的 这 新的 约克 晚上 邮政 和 之后 的
[ðə; ði] [pleɪn] ['diːlə(r)] .
The Plain Dealer .
这 清楚的 经销商 .

他是《纽约晚邮报》和后来的《克利夫兰老实人报》的勇敢编辑。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['enməti]
His vigorous assault upon the system of slavery brought down upon him the enmity
他的 蓬勃 突击 之上 这 系统 的 奴隶制 带来 向下 之上 他 这 敌意
[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
of political defenders of the system .
的 政治的 后卫 的 这 系统 .

他对奴隶制度的猛烈抨击，招致了该制度政治捍卫者的敌意。

" [jiː; ji] [bɪld] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] . " — ['həʊli] [rɪt] .
" Ye build the tombs of the prophets . " — Holy Writ .
" 叶 建造 这 陵墓 的 这 先知 . " — 圣 写 .

“你们建造先知的坟墓。”——圣经

[jes] , [paɪl] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['or] [hɪm] !
Yes , pile the marble o'er him !
是的 , 桩 这 大理石 超过 他 !

对，把弹珠堆在他身上！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel]
It is well
它 是 出色地

很好

[ðæt] [jiː; ji] [huː] [mɒkt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɜːn] [straɪf] ,
That ye who mocked him in his long stern strife ,
那 是的 WHO 嘲笑 他 在 他的 长的 船尾 冲突 ,

那些在他漫长而艰苦的斗争中嘲笑他的人，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
And planted in the pathway of his life
和 已种植 在 这 路径 的 他的 生活

并栽种在他人生的道路上

[ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] [hɒt] [frɒm; frəm] [hel] ,
The ploughshares of your hatred hot from hell ,
这 犁铧 的 你的 仇恨 热的 从 地狱 ,

你仇恨的犁铧，灼热如地狱，

[huː] ['klæmə] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊld] [rɪ'fɔːmə(r)] [wen]
Who clamored down the bold reformer when
WHO 喧闹 向下 这 大胆的 改革者 什么时候

谁压制了这位大胆的改革者？

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['feləʊ] - [men] ,
He pleaded for his captive fellow - men ,
他 恳求 为了 他的 俘虏 同伴 - 男人 ,

他为被俘的同胞们求情，

[huː] [spəːn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔːt]
Who spurned him in the market - place , and sought
WHO 被拒绝 他 在 这 市场 - 地方 , 和 寻求

那些在市集上冷落他，并寻找他的人

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ˌes 'tiː] . ['tæməni] , [tuː; tə] [baɪnd]
Within thy walls , St . Tammany , to bind
之内 你的 墙壁 , 英石 . 坦慕尼 , 到 绑定

圣坦慕尼，在你城墙之内，束缚

[ɪn] ['pɑːti] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [θɔːt] ,
In party chains the free and honest thought ,
在 派对 链条 这 自由的 和 诚实的 想法 ,

在党的枷锁中，自由和诚实的思想……

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [maɪnd] ,
The angel utterance of an upright mind ,
这 天使 发声 的 一个 直立 头脑 ,

天使般的言语，出自正直之人。

[wel] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] [greɪv] [jiː; ji] [reɪz]
Well is it now that o'er his grave ye raise
出色地 是 它 现在 那 超过 他的 严重 是的 增加

现在，你们在他的坟墓上竖起了纪念碑。

[ðə; ði] ['stəʊni] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːdi] [preɪz] ,
The stony tribute of your tardy praise ,
这 石质的 贡 的 你的 迟迟 称赞 ,

你迟来的赞美，不过是冰冷的祭品罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [paɪl] [ʃæl; ʃəl] [tel] [tuː; tə] [feɪm]
For not alone that pile shall tell to Fame
为了 不是 独自的 那 桩 将 告诉 到 名声

不仅如此，那堆东西也将诉说着名声。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] - [ʃeɪm] ! - .
Of the brave heart beneath , but of the builders ' shame ! 1841 .
的 这 勇敢的 心 下面 , 但 的 这 建筑商 - 耻辱 ! - .

勇敢的心，却也是建造者的耻辱！1841年

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
TO A FRIEND ,
到 一个 朋友 ,

致一位朋友：

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
ON HER RETURN FROM EUROPE .
在 她 返回 从 欧洲 .

她从欧洲回来后。

[haʊ] [smaɪld] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [frɑːns]
How smiled the land of France
如何 微笑 这 土地 的 法国

法国大地露出了多么灿烂的笑容！

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] [ɡlɑːns] ,
Under thy blue eye's glance ,
在下面 你的 蓝色的 眼睛 瞥一眼 ,

在你那双蓝眼睛的注视下，

[lait] - [hɑːtɪd] ['rəʊvə(r)]
Light - hearted rover
光 - 心地 探测车

轻松愉快的漫游者

[əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ʃætəʊz] [ɡreɪ] ,
Old walls of chateaux gray ,
老的 墙壁 的 城堡 灰色的 ,

古老的城堡墙壁呈灰色，

['taʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] ,
Towers of an early day ,
塔楼 的 一个 早期的 天 ,

早期的塔楼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [k'ʌləz] [pleɪ]
Which the Three Colors play
哪个 这 三 颜色 玩

三种颜色玩什么

['flɔːntɪŋli] ['əʊvə(r)] .
Flauntingly over .
炫耀地 超过 .

炫耀式结束。

[naʊ] [mɪdst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [treɪn]
Now midst the brilliant train
现在 中间 这 杰出的 火车

现在，在这列璀璨的列车之中。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [seɪn]
Thronging the banks of Seine
熙熙攘攘 这 银行 的 塞

塞纳河两岸人潮涌动

[naʊ] [mɪdst] [ðə; ði]['splendə(r)]
Now midst the splendor
现在 中间 这 辉煌

如今在这辉煌之中

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['ælpaɪn][reɪndʒ] ,
Of the wild Alpine range ,
的 这 荒野 高山 范围 ,

在狂野的高山山脉中，

['weɪkɪŋ] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [tʃeɪndʒ]
Waking with change on change
醒来 和 改变 在 改变

醒来，迎接变化

[θɔːts] [ɪn] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [streɪndʒ] ,
Thoughts in thy young heart strange ,
想法 在 你的 年轻的 心 奇怪的 ,

你年轻的心中涌起奇异的思绪，

['lʌvli] , [ænd; ənd]['tendə(r)] .
Lovely , and tender .
迷人的 , 和 投标 .

可爱又温柔。

[veɪlz] , [sɒft] [ɪ'lɪziən] ,
Vales , soft Elysian ,
山谷 , 柔软的 极乐世界 ,

山谷，柔软的极乐世界，

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn]
Like those in the vision
喜欢 那些 在 这 想象

就像那些出现在幻象中的人一样

[ɒv; əv] ['mɜːzə] , [wen] , ['driːmɪŋ] ,
Of Mirza , when , dreaming ,
的 米尔扎 , 什么时候 , 做梦 ,

米尔扎在梦中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [del] ,
He saw the long hollow dell ,
他 锯 这 长的 空洞的 戴尔 ,

他看到了那条长长的、凹陷的山谷，

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [spel] ,
Touched by the prophet's spell ,
感动 经过 这 先知的 拼写 ,

受先知咒语的影响，

['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [swel]
Into an ocean swell
进入 一个 海洋 膨胀

进入海浪

[wɪð] [ɪts] [aɪlz] ['tiːmɪŋ] .
With its isles teeming .
和 它是 岛屿 繁盛 .

岛屿上人口稠密。

[klɪfs] [ræpt] [ɪn] [snoʊz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Cliffs wrapped in snows of years ,
悬崖 包装 在 雪 的 年 ,

被多年积雪覆盖的悬崖

['splɪntərɪŋ] [wɪð] ['aɪsi] [spiə]
Splintering with icy spears
分裂 和 冰冷的 长矛

被冰矛刺穿

['ɔːtəmz] [bluː] ['hev(ə)n]
Autumn's blue heaven
秋天的 蓝色的 天堂

秋日的蓝色天堂

[luːs] [rɒk] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [slaɪd] ,
Loose rock and frozen slide ,
松动的 岩石 和 冷冻 滑动 ,

松动的岩石和冻结的滑坡

[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
Hung on the mountain - side ,
洪 在 这 山 - 边 ,

悬挂在山坡上，

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [glaɪd]
Waiting their hour to glide
等待 他们的 小时 到 滑行

等待着滑翔的时刻

['daʊnwəd] , [stɔːm] - ['drɪvn] !
Downward , storm - driven !
向下 , 风暴 - 驱动 !

向下，被风暴驱动!

[raɪn] - [striːm] , [baɪ]['kɑːs(ə)l][əʊld] ,
Rhine - stream , by castle old ,
莱茵河 - 溪流 , 经过 城堡 老的 ,

莱茵河畔，古城堡旁

['bærənz][ænd; ənd] ['rɑːbərz] [həʊld] ,
Baron's and robber's hold ,
男爵的 和 强盗的 抓住 ,

男爵和强盗的据点，

['piːsfəli] ['fləʊɪŋ] ;
Peacefully flowing ;
和平地 流动 ;

平静地流淌；

['swiːpɪŋ] [θruː] ['vinjəd] [griːn] ,
Sweeping through vineyards green ,
扫荡 通过 葡萄园 绿色的 ,

穿过绿意盎然的葡萄园，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Or where the cliffs are seen
或者 在哪里 这 悬崖 是 已见

或者在可以看到悬崖的地方

['or] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪv] [bɪ'twiːn]
O'er the broad wave between
超过 这 广阔 海浪 之间

在宽阔的波浪之上

[grɪm] ['ʃædəʊz] ['θrəʊɪŋ] .
Grim shadows throwing .
严峻 阴影 投掷 .

阴森的阴影笼罩着一切。

[ɔː(r)] , [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [dəʊm]
Or , where St . Peter's dome
或者 , 在哪里 英石 . 彼得的 穹顶

或者，圣彼得大教堂的穹顶在哪里?

[swelz] ['or] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊm] ,
Swells o'er eternal Rome ,
涌浪 超过 永恒 罗马 ,

涌向永恒的罗马，

[vɑːst] , [dɪm] , [ænd; ənd] ['sɒləm] ;
Vast , dim , and solemn ;
广阔的 , 暗淡 , 和 庄严 ;

广袤、昏暗、庄严；

[hɪmz] ['evə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ləʊ] ,
Hymns ever chanting low ,
赞美诗 曾经 吟唱 低的 ,

赞美诗低声吟唱，

['sensə(r)] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Censers swung to and fro ,
香炉 摇摆 到 和 弗 ,

香炉来回摇晃，

['seɪbl] [stəʊlz] ['swiːpɪŋ] [sləʊ]
Sable stoles sweeping slow
黑貂 披肩 扫荡 慢的

貂皮披肩缓缓扫过

['kɔːnɪs] [ænd; ənd] ['kɒləm] !
Cornice and column !
檐口 和 柱子 !

檐口和柱子!

[əʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
Oh , as from each and all
哦 , 作为 从 每个 和 全部

哦，就像来自每个人一样

[wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl]
Will there not voices call
将要 那里 不是 声音 称呼

难道不会有呼唤的声音吗?

[ˌevə'mɔː(r)] [bæk] [ə'gen] ?
Evermore back again ?
越来越 后退 再次 ?

Evermore 又回来了吗?

[ɪn][ðə; ði][maɪndz] ['gæləri]
In the mind's gallery
在 这 心灵的 画廊

在心灵的画廊

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [siː]
Wilt thou not always see
枯萎 你 不是 总是 看

你难道不会总是看到

[dɪm] ['fæntəmz] ['bekən] [ðiː]
Dim phantoms beckon thee
暗淡 幻影 招手 你

朦胧的幻影在召唤你

['or] [ðæt] [əʊld] [træk] [ə'gen] ?
O'er that old track again ?
超过 那 老的 追踪 再次 ?

再走一遍那条旧轨道?

[njuː] [fɔːmz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɔːnt] ,
New forms thy presence haunt ,
新的 表格 你的 在场 出没 ,

你以新的形式萦绕不去，

[njuː] ['vɔɪsɪz] ['sɒftli] [tʃɑːnt] ,
New voices softly chant ,
新的 声音 轻轻 呗 ,

新的声音轻声吟唱着，

[njuː] ['feɪsɪz] [griːt] [ðiː] !
New faces greet thee !
新的 面孔 迎接 你 !

欢迎新面孔!

['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
Pilgrims from many a shrine
朝圣者 从 许多 一个 神社

来自许多圣地的朝圣者

['hæləʊd] [baɪ]['poʊɪts][laɪn] ,
Hallowed by poet's line ,
神圣的 经过 诗人的 线 ,

被诗人的诗句所颂扬，

[æt; ət] ['mɛməriz] ['mædʒɪk][saɪn] ,
At memory's magic sign ,
在 记忆的 魔法 符号 ,

在记忆的魔力标志下，

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] .
Rising to meet thee .
崛起 到 见面 你 .

起身迎接你。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [kʌm]
And when such visions come
和 什么时候 这样的 愿景 来

当这样的景象出现时

['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ]['əʊldən][həʊm] ,
Unto thy olden home ,
到 你的 古老的 家 ,

回到你古老的家园，

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt]['weɪkən]
Will they not waken
将要 他们 不是 唤醒

他们难道不会醒来吗?

[diːp] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [hænd]
Deep thoughts of Him whose hand
深的 想法 的 他 谁 手

深深思索着那位手的主人

[led] [ðiː] ['or] [siː] [ænd; ənd][lænd]
Led thee o'er sea and land
引领 你 超过 海 和 土地

引领你穿越海洋和陆地

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bænd]
Back to the household band
后退 到 这 家庭 乐队

回到家庭乐队

[wens] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['teɪkən] ?
Whence thou wast taken ?
何处 你 浪费 已采取 ?

你从哪里被带走?

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [taɪm] ,
While , at the sunset time ,
尽管 , 在 这 日落 时间 ,

而日落时分，

[swelz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [tʃaɪm] ,
Swells the cathedral's chime ,
涌浪 这 大教堂的 钟声 ,

教堂的钟声更加洪亮，

[jet] , [ɪn] [ðaɪ] ['driːmɪŋ] ,
Yet , in thy dreaming ,
然而 , 在 你的 做梦 ,

然而，在你的梦中，

[waɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈspɪrɪts] [aɪ]
While **to** **thy** **spirit's** **eye**
尽管 到 你的 精神的 眼睛

在你灵魂的眼中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

第2/5页

[jet] [ðə; ði][vɑːst] ['maʊntənz] [laɪ]
Yet the vast mountains lie
然而 这 广阔的 山脉 说谎

然而，绵延的群山却……

[paɪld][ɪn][ðə; ði] ['swɪtsərz] [skaɪ] ,
Piled in the Switzer's sky ,
堆积 在 这 斯威策的 天空 ，

堆积在瑞士的天空中，

['aɪsi][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] :
Icy and gleaming :
冰 和 闪闪发光 ：

冰冷闪亮：

['prɒmptə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt] [preə(r)] ,
Prompter of silent prayer ,
提词器 的 沉默的 祷告 ，

默祷引导者

[biː; bi][ðə; ði][waɪld]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)]
Be the wild picture there
是 这 荒野 图片 那里

成为那里最狂野的画面。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz]['tʃeɪmbə(r)] ,
In the mind's chamber ,
在 这 心灵的 房间 ，

在心灵的殿堂里，

[ænd; ənd] , [θruː] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
And , through each coming day
和 ， 通过 每个 未来 天

而且，在接下来的每一天

[hɪm] [huː] , [æz; əz] [stɑːf] [ænd; ənd] [steɪ] ,
Him who , as staff and stay ,
他 WHO ， 作为 职员 和 停留 ，

他作为工作人员和住宿人员，

[wɒtʃt] ['or] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [wei] ,
Watched o'er thy wandering way ,
观看 超过 你的 漫游 方式 ，

守护着你漂泊的路，

['freʃli] [rɪ'membə(r)] .
Freshly remember .
新鲜的 记住 .

记忆犹新。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][kɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
So , when the call shall be
所以 ，什么时候 这 称呼 将 是

所以，何时应该发出呼叫？

[suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Soon or late unto thee ,
很快 或者 晚的 到 你 ,

迟到或迟到，

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ɡɪv(ə)n] ,
As to all given ,
作为 到 全部 给定 ,

至于所有已知的情况，

[stɪl] [meɪ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][lɪv; laɪv] ,
Still may that picture live ,
仍然 可能 那 图片 居住 ,

愿那张照片永存。

[ɔːl] [ɪts][feə(r)] [fɔːmz] [sə'vaɪv] ,
All its fair forms survive ,
全部 它是 公平的 表格 存活 ,

它所有美好的形式都得以保留，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['spɪrɪt] [ɡɪv]
And to thy spirit give
和 到 你的 精神 给

并赐予你的灵魂

['ɡlædnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] ! -
Gladness in Heaven ! 1841
欢乐 在 天堂 ! -

天堂的喜乐！1841

['luːsi] ['huːpə(r)] .
LUCY HOOPER .
露西 胡珀 .

露西·胡珀。

['luːsi] ['huːpə(r)][daɪd][æt; ət] ['brʊklɪn] , [el] . [ai] . , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] 8th [məʊ] . , - ,
Lucy Hooper died at Brooklyn , L . I . , on the 1st of 8th mo . , 1841 ,
露西 胡珀 死亡 在 布鲁克林 , L . 我 . , 在 这 1st 的 8th 莫 . , - ,

露西·胡珀于1841年8月1日在长岛布鲁克林去世。

[eɪdʒd] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .
aged twenty - four years .
老年人 二十 - 四 年 .

二十四岁。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ,
They tell me , Lucy , thou art dead ,
他们 告诉 我 , 露西 , 你 艺术 死的 ,

他们告诉我：“露西，你死了。”

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiː] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
That all of thee we loved and cherished
那 全部 的 你 我们 喜爱 和 珍爱

我们深爱并珍惜你们所有人

[hæz; həz] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] ['perɪʃt] ;
Has with thy summer roses perished ;
有 和 你的 夏天 玫瑰 遇难 ;

你的夏日玫瑰也随之凋零了吗？

[ænd; ənd][left] , [æz; əz][ɪts] [jʌŋ] ['bjuːti] [fled] ,
And left , as its young beauty fled ,
和 左边 , 作为 它是 年轻的 美丽 逃亡 ,

于是，它年轻的美丽离去，它便离开了。

[æn; ən]['æʃ(ə)n] ['meməri] [ɪn][ɪts] [sted] ,
An ashen memory in its stead ,
一个 铁青 记忆 在 它是 坚定 ,

取而代之的是一片灰烬般的记忆。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:tɪd] [deɪ]
The twilight of a parted day
这 暮 的 一个 分手了 天

逝去的一天的黄昏

[hu:z] ['feɪdɪŋ] [lait] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][veɪn] ,
Whose fading light is cold and vain ,
谁 褪色 光 是 寒冷的 和 徒劳 ,

那逐渐消逝的光芒冰冷而徒劳，

[ðə; ði] [hɑ:rts] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn]
The heart's faint echo of a strain
这 心脏的 头晕的 回声 的 一个 拉紧

心脏微弱的回响，那是紧张的回声

[ɒv; əv] [ləʊ] , [swi:t] ['mju:zɪk] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
Of low , sweet music passed away .
的 低的 , 甜的 音乐 通过了 离开 .

低沉甜美的音乐渐渐消逝。

[ðæt] [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] , [ðæt] [gɪft]
That true and loving heart , that gift
那 真的 和 爱 心 , 那 礼物

那颗真挚而充满爱的心，那份礼物

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , ['ɜ:nɪst] , [klɪə(r)] , [prə'faʊnd] ,
Of a mind , earnest , clear , profound ,
的 一个 头脑 , 认真 , 清除 , 深刻的 ,

思想真挚、清晰、深刻

[bi'stəu] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [ˌʌn'θrift] ,
Bestowing , with a glad unthrift ,
授予 , 和 一个 高兴的 不节俭 ,

慷慨地、乐于奉献，

[ɪts] ['sʌni] [lait] [ɒn][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Its sunny light on all around ,
它是 阳光明媚 光 在 全部 大约 ,

阳光洒满四周，

[ɐf'ɪnɪtiz] [wɪtʃ] ['əʊnli][kʊd; kəd]
Affinities which only could
亲和力 哪个 仅有的 可以

只有亲和力才能

[kli:v] [tu:; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði] [tru:] , [ænd; ənd] [gʊd] ;
Cleave to the pure , the true , and good ;
劈开 到 这 纯的 , 这 真的 , 和 好的 ;

要持守纯洁、真实和善良的事物；

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] [rest] ,
And sympathies which found no rest ,
和 同情 哪个 成立 不 休息 ,

以及那些无法安息的同情心，

[seɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] .
Save with the loveliest and best .
节省 和 这 最可爱的 和 最好的 .

选择最可爱、最好的，省钱又省心。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ðiː] — [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] [nɔːt]
Of them — of thee — remains there naught
的 他们 — 的 你 — 遗迹 那里 零
他们之中——你之中——已荡然无存。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [brest] ?
But sorrow in the mourner's breast ?
但 悲哀 在 这 哀悼者的 胸部 ?
但哀悼者心中的悲伤呢?

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [θɔːt] ?
A shadow in the land of thought ?
一个 阴影 在 这 土地 的 想法 ?
思想之地中的阴影?

[nəʊ] ! ['iːv(ə)n][maɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪθ]
No ! Even my weak and trembling faith
不 ! 甚至 我的 虚弱的 和 发抖 信仰
不！即使是我那微弱颤抖的信仰!

[kæn; kən][lɪft][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [daʊt]
Can lift for thee the veil which doubt
能 举起 为了 你 这 面纱 哪个 怀疑
能为你揭开那疑虑的面纱

[ænd; ənd]['hjuːmən][fɪə(r)][hæv; həv] [drɔːn] [ə'baʊt]
And human fear have drawn about
和 人类 害怕 有 绘制 关于
人类的恐惧已经引起了人们的关注。

[ðə; ði][ɔːl] - [ə'weɪtɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] .
The all - awaiting scene of death .
这 全部 - 等待中 场景 的 死亡 .
万众瞩目的死亡场景。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ai] [siː] [ðiː] [stɪl] ;
Even as thou wast I see thee still ;
甚至 作为 你 浪费 我 看 你 仍然 ;
即使你以前的样子，我依然能看见你;

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪl]
And , save the absence of all ill
和 , 节省 这 缺席 的 全部患病的
除了没有其他疾病之外

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [wɪtʃ] [hɪə(r)]
And pain and weariness , which here
和 疼痛 和 疲劳 , 哪个 这里
还有痛苦和疲惫，这里

['sʌmənd] [ðə; ði] [saɪ] [ɔː(r)] [rʌŋ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
Summoned the sigh or wrung the tear ,
被召唤 这 叹 或者 拧干 这 撕 ,
叹息出声，或是挤出泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] , [tuː] ['sʌməz] [bæk] ,
The same as when , two summers back ,
这 相同的 作为 什么时候 , 二 夏天 后退 ,
和两年前的夏天一样，

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['meriˌmæk] ,
Beside our childhood's Merrimac ,
旁 我们的 童年的 梅里马克 ,
除了我们童年时代的梅里马克之外，

[ai] [sɔː] [ðaɪ] [dɑːk] [aɪ] ['wɒndə(r)] ['or]
I saw thy dark eye wander o'er
我 锯 你的 黑暗的 眼睛 漫步 超过

我看到你那双深邃的眼睛在……游移

[striːm] , ['sʌni] ['ʌplənd] , ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
Stream , sunny upland , rocky shore ,
溪流 , 阳光明媚 高地 , 岩石 支撑 ,

溪流、阳光明媚的高地、岩石海岸

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðaɪ] [ləʊ] , [sɒft] [vɔɪs] [ə'ləʊn]
And heard thy low , soft voice alone
和 听到 你的 低的 , 柔软的 嗓音 独自的

只听见你低沉柔和的声音

[mɪdst] [læps] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn]
Midst lapse of waters , and the tone
中间 失效 的 水 , 和 这 语气

在水流消逝之际，以及音调

[ɒv; əv][paɪn] - [liːvz] [baɪ][ðə; ði][west] - [wɪnd] [bləʊn] ,
Of pine - leaves by the west - wind blown ,
的 松树 - 树叶 经过 这 西方 - 风 吹 ,

被西风吹落的松叶

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][səʊl][ɔː(r)] [braʊ] ,
There's not a charm of soul or brow ,
有 不是 一个 魅力 的 灵魂 或者 眉头 ,

没有一丝灵魂或眉宇的魅力，

[ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ðiː] ,
Of all we knew and loved in thee ,
的 全部 我们 知道 和 喜爱 在 你 ,

在我们认识和爱慕你的一切中，

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][h'əʊliɐ] ['bjuːti] [naʊ] ,
But lives in holier beauty now ,
但 生活 在 更神圣 美丽 现在 ,

但如今生活在更加神圣的美丽之中，

[bæp'taɪzd][ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] !
Baptized in immortality !
受洗 在 不朽 !

受洗于永生！

[nɒt] [maɪn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [driːm]
Not mine the sad and freezing dream
不是 矿 这 伤心 和 冷冻 梦

那不是我的，那悲伤而冰冷的梦

[ɒv; əv][səʊlz] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [məʊld] ,
Of souls that , with their earthly mould ,
的 灵魂 那 , 和 他们的 尘世的 模具 ,

那些带着尘世躯壳的灵魂，

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv][əʊld] ,
Cast off the loves and joys of old ,
投掷 离开 这 爱 和 喜悦 的 老的 ,

抛弃过去的爱与欢乐，

[ʌn'bɒdid] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['muːnbiːm] ,
Unbodied , like a pale moonbeam ,
无形体 , 喜欢 一个 苍白 月光 ,

无形的，像一束苍白的月光，

[æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz] ['pæʃnləs] , [ænd; ənd][kəʊld] ;
As pure , as passionless , and cold ;
作为 纯的 , 作为 无情 , 和 寒冷的 ;
纯洁无情，冷漠无情；

[nɔː(r)] [maɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪndrəz] [sʌn] ,
Nor mine the hope of Indra's son ,
也不 矿 这 希望 的 因陀罗的 儿子 ,
我也没有因陀罗之子的希望，

[ɒv; əv] ['slʌmbə] [ɪn] [əblɪviːənz] [rest] ,
Of slumbering in oblivion's rest ,
的 沉睡 在 遗忘的 休息 ,
在遗忘的安息中沉睡，

[laɪfs] ['mɪrɪədz] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ,
Life's myriads blending into one ,
生活的 无数 混合 进入 一 ,
人生万物融为一体，

[ɪn][blæŋk] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [blest] ;
In blank annihilation blest ;
在 空白的 湮灭 祝福 ;
在空白的毁灭中得到祝福；

[dʌst] - ['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
Dust - atoms of the infinite ,
灰尘 - 原子 的 这 无限 ,
无限的尘埃原子

[spɑːks] ['skætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [lait] ,
Sparks scattered from the central light ,
火花 疏散 从 这 中央 光 ,
火花从中心光源四散飞溅，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [bæk] [θruː] ['mɔːt(ə)l][peɪn]
And winning back through mortal pain
和 获胜 后退 通过 凡人 疼痛
历经生死磨难，最终夺回胜利

[ðeə(r)][əʊld] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ə'gen] .
Their old unconsciousness again .
他们的 老的 无意识 再次 .
他们再次陷入了过去的无意识状态。

[nəʊ] ! [ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn]['spɪrɪt] [lænd] ,
No ! I have friends in Spirit Land ,
不 ! 我 有 朋友们 在 精神 土地 ,
不！我在灵界有朋友。

[nɒt] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bænd] ,
Not shadows in a shadowy band ,
不是 阴影 在 一个 阴暗的 乐队 ,
不是阴影带中的阴影，

[nɒt] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Not others , but themselves are they .
不是 其他的 , 但 他们自己 是 他们 .
他们不是别人，而是他们自己。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
And still I think of them the same
和 仍然 我 思考 的 他们 这 相同的
但我依然对他们抱有同样的看法。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['sʌmənz] [keɪm] ;
As when the Master's summons came ;
作为 什么时候 这 硕士学位 传票 来了 ;

就像主人召见的时候一样；

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] , — [ðə; ði]['həʊli] [mɔːn] - [lait] ['breɪkɪŋ]
Their change , — the holy morn - light breaking
他们的 改变 , — 这 圣 早晨 - 光 打破

他们的改变，——神圣的晨光破晓

[ə'pɒn] [ðə; ði] [driːm] - [wɔːn] ['sliːpə(r)] , ['weɪkɪŋ] , —
Upon the dream - worn sleeper , waking , —
之上 这 梦 - 磨损 轨枕 , 醒来 , —

梦醒之后，沉睡已久的睡者——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
A change from twilight into day .
一个 改变 从 暮 进入 天 .

天色由黄昏转为黎明。

[ðeɪ] - [viː] [leɪd] [ðiː] [mɪdst] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [greɪvz] ,
They ' ve laid thee midst the household graves ,
他们 - ve 铺设 你 中间 这 家庭 坟墓 ,

他们把你葬在了家族墓地之中，

[weə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] [laɪ] ;
Where father , brother , sister lie ;
在哪里 父亲 , 兄弟 , 姐姐 说谎 ;

父亲、兄弟、姐妹长眠于此；

[bɪ'ləʊ] [ðiː] [swiːp] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [weɪvz] ,
Below thee sweep the dark blue waves ,
以下 你 扫 这 黑暗的 蓝色的 波浪 ,

下方是波光粼粼的深蓝色海浪，

[ə'bʌv] [ðiː] [bendz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
Above thee bends the summer sky .
多于 你 弯曲 这 夏天 天空 .

夏日的天空在你头顶弯曲。

[ðaɪ] [əʊn] [lʌvd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sædnəs] [riːd]
Thy own loved church in sadness read
你的 自己的 喜爱 教会 在 悲伤 读

你挚爱的教会，在悲伤中读到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] ['rɪtʃuəl] ['or] [ðaɪ] [hed] ,
Her solemn ritual o'er thy head ,
她 庄严 仪式 超过 你的 头 ,

她庄严地在你头上举行仪式，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)]
And blessed and hallowed with her prayer
和 蒙福 和 神圣的 和 她 祷告

她的祈祷蒙受祝福，神圣无比。

[ðə; ði] [tɜːf] [leɪd] ['laɪtli] ['or] [ðiː] [ðeə(r)] .
The turf laid lightly o'er thee there .
这 草皮 铺设 轻轻 超过 你 那里 .

草皮轻轻地覆盖在你身上。

[ðæt] [tʃɜːtʃ] , [huːz] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪtədʒi] ,
That church , whose rites and liturgy ,
那 教会 , 谁 仪式 和 礼仪 ,

那座教堂，其仪式和礼拜，

[sə'blaɪm] [ænd; ənd][əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Sublime and old , were truth to thee ,
升华 和 老的 , 是 真相 到 你 ,

崇高而古老，对你而言都是真理，

[ʌn'daʊtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['teɪkən] ,
Undoubted to thy bosom taken ,
毫无疑问 到 你的 怀 已采取 ,

毫无疑问，已拥入你的怀抱，

[æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
As symbols of a faith unshaken .
作为 符号 的 一个 信仰 坚定不移 .

作为坚定信仰的象征。

['iːv(ə)n] [ai] , [ɒv; əv] ['sɪmplə] [v'juːz] , [kʊd; kəd] [fiːl]
Even I , of simpler views , could feel
甚至 我 , 的 更简单 浏览 , 可以 感觉

即使是我这样思想比较简单的人，也能感受到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [ziːl] ;
The beauty of thy trust and zeal ;
这 美丽 的 你的 相信 和 热情 ;

你那份信任和热忱之美；

[ænd; ənd] , ['əʊnɪŋ] [nɒt] [ðaɪ] [kriːd] , [kʊd; kəd] [siː]
And , owning not thy creed , could see
和 , 拥有 不是 你的 信条 , 可以 看

而且，即便不认同你的信条，也能看清

[haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] ,
How deep a truth it seemed to thee ,
如何 深的 一个 真相 它 似乎 到 你 ,

你觉得这是多么深刻的真理啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaɪ] ['fɜːvənt] [hɑːt] [hæd; həd] [θrəʊn]
And how thy fervent heart had thrown
和 如何 你的 热切 心 有 抛掷

你那颗炽热的心是如何抛弃了这一切

['or] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
O'er all , a coloring of its own ,
超过 全部 , 一个 染色 的 它是自己的 ,

毕竟，它有着自己独特的色彩，

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
And kindled up , intense and warm ,
和 点燃 向上 , 激烈的 和 温暖的 ,

火焰燃起，炽热而热烈，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
A life in every rite and form ,
一个 生活 在 每一个 仪式 和 形式 ,

以各种仪式和形式呈现的生命，

[æz; əz] . [wen] [ɒn] - [bæŋks] [ɒv; əv] [əʊld] ,
As . when on Chebar's banks of old ,
作为 . 什么时候 在 - 银行 的 老的 ,

就像在古老的切巴尔河岸边一样，

[ðə; ði] [-] ['gɔːdʒəs] ['vɪʒn] [rəʊld] ,
The Hebrew's gorgeous vision rolled ,
这 希伯来语的 华丽的 想象 滚动 ,

希伯来人的华丽幻象缓缓展开，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði][vɑːst] [məˈʃiːn] ，
A spirit filled the vast machine ,
一个 精神 已填 这 广阔的 机器 ，

一股精神充满了这台庞大的机器，

[ə; eɪ][laɪf] ， " [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːlz] " [wɒz; wəz] [siːn] .
A life , " within the wheels " was seen .
一个 生活 ， " 之内 这 车轮 " 曾是 已见 .

人们看到了“车轮下”的生活。

[ˌfeəˈwel] ！
Farewell !
告别 ！

告别！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ， [ænd; ənd][wiː; wi]
A little time , and we
一个 小的 时间 ， 和 我们

稍等片刻，我们

[huː] [njuː] [ðiː] [wel] ， [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [hɪə(r)] ，
Who knew thee well , and loved thee here ,
WHO 知道 你 出色地 ， 和 喜爱 你 这里 ，

这里曾有人熟知你，也曾有人深爱你，

[wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðiː]
One after one shall follow thee
一 后 一 将 跟随 你

你将接连不断地跟随你。

[æz; əz]['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ，
As pilgrims through the gate of fear ,
作为 朝圣者 通过 这 门 的 害怕 ，

如同朝圣者穿过恐惧之门，

[wɪtʃ] ['əupənz][ɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
Which opens on eternity .
哪个 打开 在 永恒 .

它通向永恒。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [nɒt][ðə; ði] [les]
Yet shall we cherish not the less
然而 将 我们 珍惜 不是 这 较少的

然而，我们绝不能因此而减少珍惜。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['miːnwaɪl] ；
All that is left our hearts meanwhile ;
全部 那 是 左边 我们的 心 同时 ；

我们心中剩下的只有这些；

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs]
The memory of thy loveliness
这 记忆 的 你的 可爱

你的美丽记忆

[ʃæl; ʃəl] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['wɪəri] ['pɑːθweɪ] [smaɪl] ，
Shall round our weary pathway smile ,
将 圆形的 我们的 厌倦 路径 微笑 ，

愿我们疲惫的旅途中充满微笑，

[laɪk] ['muːnlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ，
Like moonlight when the sun has set ,
喜欢 月光 什么时候 这 太阳 有 放 ，

就像太阳落山后的月光一样，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['reɪdiəns] [jet] .
A sweet and tender radiance yet .
一个 甜的 和 投标 辐射 然而 .

依然散发着甜美温柔的光芒。

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [klɪə(r)] - [aɪd] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
Thoughts of thy clear - eyed sense of duty ,
想法 的 你的 清除 - 眼睛 感觉 的 责任 ,

你清醒的责任感，萦绕在我心头。

[ðaɪ] ['dʒenərəs] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [rɒŋ] ,
Thy generous scorn of all things wrong ,
你的 慷慨的 轻蔑 的 全部 事物 错误的 ,

你对一切不义之事的宽容蔑视，

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bjuːti]
The truth , the strength , the graceful beauty
这 真相 , 这 力量 , 这 优美 美丽

真理、力量、优雅之美

[wɪtʃ] ['blendɪd] [ɪn] [ðaɪ] [sɒŋ] .
Which blended in thy song .
哪个 混合 在 你的 歌曲 .

它融入了你的歌声中。

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] , [baɪ] [ðiː] [bɪ'lʌvɪd] ,
All lovely things , by thee beloved ,
全部 迷人的 事物 , 经过 你 心爱 ,

所有美好的事物，都因你而存在，亲爱的。

[ʃæl; ʃəl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiː] ;
Shall whisper to our hearts of thee ;
将 耳语 到 我们的 心 的 你 ;

将在我们心中轻声诉说你的存在；

[ðiːz] [griːn] [hɪlz] , [weə(r)] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [rəuv] ,
These green hills , where thy childhood roved ,
这些 绿色的 丘陵 , 在哪里 你的 童年 漫游 ,

这些绿色的山丘，你童年时曾漫步其中，

[jɒn] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Yon river winding to the sea ,
扬 河 绕线 到 这 海 ,

蜿蜒入海的河流

[ðə; ði] ['sʌnset] [lait] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['iːvz]
The sunset light of autumn eves
这 日落 光 的 秋天 伊芙

秋日傍晚的夕阳

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] , [stɪl] [flʌdz] ,
Reflecting on the deep , still floods ,
反思 在 这 深的 , 仍然 洪水 ,

回想起那深邃而静谧的洪水，

[klaʊd] , ['krɪmz(ə)n] [skaɪ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [liːvz]
Cloud , crimson sky , and trembling leaves
云 , 赤红 天空 , 和 发抖 树叶

云层、绯红的天空和颤抖的树叶

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [wʊdz] ,
Of rainbow - tinted woods ,
的 彩虹 - 有色 树林 ,

彩虹色的树林，

[ðiːz] , [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] , [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [teɪk]
These , in our view , shall henceforth take
这些 , 在 我们的 看法 , 将 今后 拿

我们认为，这些今后应采取

[ə; eɪ]['tendərə(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ;
A tenderer meaning for thy sake ;
一个 投标人 意义 为了 你的 清酒 ;

为了你，我更温柔地表达我的心意；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaʊ] [lʌvədst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
And all thou lovedst of earth and sky ,
和 全部 你 最爱 的 地球 和 天空 ,

以及你所爱的一切天地万物，

[siːm] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri] . - .
Seem sacred to thy memory . 1841 .
似乎 神圣 到 你的 记忆 . - .

愿你的记忆神圣。1841年

['fɒlən] .
FOLLEN .
弗伦 .

后续。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] " ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .
ON READING HIS ESSAY ON THE " FUTURE STATE .
在 阅读 他的 散文 在 这 " 未来 状态 .

读完他关于“未来状态”的文章后。

" [tʃɑːlz] ['fɒlən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [ə'merɪkən]
" Charles Follen , one of the noblest contributions of Germany to American
" 查尔斯 弗伦 , 一 的 这 最高贵 贡献 的 德国 到 美国人
['sɪtɪzənʃɪp] ,
citizenship ,
国籍 ,

“查尔斯·福伦是德国对美国公民身份最崇高的贡献之一，

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
was at an early age driven from his professorship in the University of
曾是 在 一个 早期的 年龄 驱动 从 他的 教授职位 在 这 大学 的
['jeinə] ,
Jena ,
耶拿 ,

他很年轻就被迫离开了耶拿大学的教授职位。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɒn]
and compelled to seek shelter from official prosecution in Switzerland , on
和 被迫 到 寻找 庇护所 从 官方的 起诉 在 瑞士 , 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
account of his liberal political opinions .
帐户 的 他的 自由主义 政治的 意见 .

由于他的自由主义政治观点，他被迫在瑞士寻求庇护，以躲避官方的起诉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [bɑːl] .
He became Professor of Civil Law in the University of Basle .
他 成为 教授 的 民用 法律 在 这 大学 的 巴塞尔 .

他成为了巴塞尔大学的民法教授。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]
The governments of Prussia , Austria , and Russia united in demanding his
这 政府 的 普鲁士 , 奥地利 , 和 俄罗斯 团结的 在 要求 他的
[dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendə(r)] ;
delivery as a political offender ;
送货 作为 一个 政治的 罪犯 ;

普鲁士、奥地利和俄罗斯三国政府联合要求将他作为政治罪犯引渡回国;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi] [left] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and , in consequence , he left Switzerland , and came to the United States .
和 , 在 结果 , 他 左边 瑞士 , 和 来了 到 这 团结的 各州 .

因此，他离开了瑞士，来到了美国。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] [hiː; hi]
At the time of the formation of the American Anti - Slavery Society he
在 这 时间 的 这 形成 的 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
was a Professor in Harvard University ,
曾是 一个 教授 在 哈佛大学 大学 ,

美国反奴隶制协会成立时，他是哈佛大学的教授。

['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
honored for his genius , learning , and estimable character .
荣幸 为了 他的 天才 , 学习 , 和 可估量的 特点 .

他因其才华、学识和高尚品格而受人尊敬。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [led] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]
His love of liberty and hatred of oppression led him to seek an interview
他的 爱 的 自由 和 仇恨 的 压迫 引领 他 到 寻找 一个 面试
[wɪð] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .
with Garrison and express his sympathy with him .
和 驻军 和 表达 他的 同情 和 他 .

他对自由的热爱和对压迫的憎恨促使他去采访加里森，并向他表达了自己的同情。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .
Soon after , he attended a meeting of the New England Anti - Slavery Society .
很快 后 , 他 参加 一个 会议 的 这 新的 英格兰 反对 - 奴隶制 社会 .

不久之后，他参加了新英格兰反奴隶制协会的一次会议。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [felps] ,
An able speech was made by Rev . A . A . Phelps ,
一个 有能力的 演讲 曾是 制成 经过 牧师 . 一个 . 一个 . 菲尔普斯 ,

菲尔普斯牧师发表了精彩的演讲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz]
and a letter of mine addressed to the Secretary of the Society was
和 一个 信 的 矿 已解决 到 这 秘书 的 这 社会 曾是
[riːd] .
read .
读 .

随后，宣读了我写给该协会秘书的一封信。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz]
Whereupon he rose and stated that his views were in unison with those
于是 他 玫瑰 和 声明 那 他的 浏览 是 在 齐声 和 那些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
of the Society ,
的 这 社会 ,

于是他起身声明，他的观点与学会的观点一致。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and that after hearing the speech and the letter , he was ready to
和 那 后 听力 这 演讲 和 这 信 , 他 曾是 准备好 到
[dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
join it ,
加入 它 ,

听完演讲和信件后，他表示愿意加入。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)][ækt] .
and abide the probable consequences of such an unpopular act .
和 遵守 这 可能 结果 的 这样的 一个 不受欢迎的 行为 .

并承担这种不得人心的行为可能带来的后果。

[hiː; hi] [lɒst] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] .
He lost by so doing his professorship .
他 丢失的 经过 所以 正在做 他的 教授职位 .

他因此失去了教授职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
He was an able member of the Executive Committee of the American
他 曾是 一个 有能力的 成员 的 这 管理人员 委员会 的 这 美国人
['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .
Anti - Slavery Society .
反对 - 奴隶制 社会 .

他是美国反奴隶制协会执行委员会的得力成员。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːmə(r)] ['leksɪŋtən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒn][ɪts]
He perished in the ill - fated steamer Lexington , which was burned on its
他 遇难 在 这 患病的 - 命中注定 汽船 列克星敦 , 哪个 曾是 烧伤 在 它是
['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
passage from New York ,
通道 从 新的 约克 ,

他死于那艘不幸的轮船"列克星敦号"上，该船在从纽约驶往目的地的途中被烧毁。

['dʒænjuəri] - , - .
January 13 , 1840 .
一月 - , - .

1840年1月13日。

[ðə; ði] [fjuː] ['raɪtɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] [ɒv; əv]
The few writings left behind him show him to have been a profound thinker of
这 很少 著作 左边 在后面 他 展示 他 到 有 到过 一个 深刻的 思想家 的
[reə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] .
rare spiritual insight .
稀有的 精神 洞察力 .

他留下的少量著作表明，他是一位思想深刻、具有罕见精神洞察力的思想家。

[frend] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Friend of my soul !
朋友 的 我的 灵魂 !

我的灵魂挚友！

[æz; əz] [wɪð] [mɔɪst] [aɪ]
as with moist eye
作为 和 潮湿 眼睛

就像眼睛湿润一样

[ai] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
I look up from this page of thine ,
我 看 向上 从 这 页 的 你的 ,

我从你的这页纸上抬起头来，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [naɪ] ,
Is it a dream that thou art nigh ,
是 它 一个 梦 那 你 艺术 夜 ,

你近在咫尺，这是梦境吗?

[ðaɪ] [maɪld] [feɪs] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] ?
Thy mild face gazing into mine ?
你的 温和的 脸 凝视 进入 矿 ?

你那温柔的脸庞凝视着我?

[ðæt] ['prez(ə)ns] [siːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
That presence seems before me now ,
那 在场 似乎 前 我 现在 ,

那感觉仿佛就在我眼前。

[ə; eɪ] ['plæsɪd] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] ['muːnˌraɪz] ,
A placid heaven of sweet moonrise ,
一个 平静 天堂 的 甜的 月升 ,

宁静的天堂，月光甜美升起，

[wen] , [djuː] - [laɪk] , [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ]
When , dew - like , on the earth below
什么时候 , 露 - 喜欢 , 在 这 地球 以下

当它像露水一样，落在下面的大地上

[dɪ'sendz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Descends the quiet of the skies .
下降 这 安静的 的 这 天空 .

天空的寂静降临。

[ðə; ði] [kɑːm] [braʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [heə(r)] ,
The calm brow through the parted hair ,
这 冷静的 眉头 通过 这 分手了 头发 ,

透过分开的头发，可以看到平静的眉毛。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [lɪps] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] [gaɪl] ,
The gentle lips which knew no guile ,
这 温和的 嘴唇 哪个 知道 不 诡计 ,

那双温柔的嘴唇，毫无诡诈之意。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)]
Softening the blue eye's thoughtful care
软化 这 蓝色的 眼睛 周到 关心

温柔地呵护着这双蓝眼睛

[wɪð] [ðə; ði] [blænd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [smaɪl] .
With the bland beauty of their smile .
和 这 平淡 美丽 的 他们的 微笑 .

他们笑容中透着一丝淡淡的美。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [lɑːst] [dred] [siːn]
at times that last dread scene
在 时代 那 最后的 恐惧 场景

有时，最后那令人恐惧的场景

[ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [siː]
Of Frost and Fire and moaning Sea
的 霜 和 火 和 呻吟 海

霜与火，以及哀鸣的大海

[wɪl] [kɑːst][ɪts] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [bɪ'twiːn]
Will cast its shade of doubt between
将要 投掷 它是 阴影 的 怀疑 之间

它会在两者之间投下怀疑的阴影吗?

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðiː] .
The failing eyes of Faith and thee .
这 失败 眼睛 的 信仰 和 你 .

Faith 和你那双日渐衰弱的眼睛。

[jet] , ['lɪŋgərɪŋ] ['or] [ðaɪ] [tʃɑːmd] [peɪdʒ] ,
Yet , lingering o'er thy charmed page ,
然而 , 挥之不去的 超过 你的 迷住了 页 ,

然而，在你迷人的书页上徘徊,

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Where through the twilight air of earth ,
在哪里 通过 这 暮 空气 的 地球 ,

透过地球暮色的空气,

[ə'laɪk] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Alike enthusiast and sage ,
相似 爱好者 和 圣人 ,

既是热情者又是智者,

['prɒfɪt] [ænd; ənd] [bɑːd] , [ðaʊ] [geɪz] [fɔːθ] ,
Prophet and bard , thou gazest forth ,
先知 和 诗人 , 你 凝视者 前进 ,

先知与吟游诗人，你凝视远方,

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] ['sɒləm] [veɪl] ;
Lifting the Future's solemn veil ;
举重 这 期货 庄严 面纱 ;

揭开未来的庄严面纱;

[ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hænd]
The reaching of a mortal hand
这 到达 的 一个 凡人 手

凡人之手的伸出

[tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [peɪl]
To put aside the cold and pale
到 放 旁边 这 寒冷的 和 苍白

抛开寒冷和苍白

[klaʊd] - ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd] ;
Cloud - curtains of the Unseen Land ;
云 - 窗帘 的 这 看不见 土地 ;

无形之地的云幕;

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elɪmənts] [ˌaʊt'lɪv]
Shall these poor elements outlive
将 这些 贫穷的 元素 活得更久

这些可怜的人能活到最后吗?

[ðə; ði][maɪnd] [huːz] ['kɪŋli] [wɪl] , [ðeɪ] [rɔːt] ?
The mind whose kingly will , they wrought ?
这 头脑 谁 王者 将要 , 他们 锻 ?

他们缔造了何等君王的意志?

[ðeə(r)][grəʊs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [sə'vaɪv]
Their gross unconsciousness survive
他们的 总的 无意识 存活

他们极度昏迷的状态得以幸存

[ðaɪ] ['gɒdlaɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv] [θɔːt] ?
Thy godlike energy of thought ?
你的 神一般的 活力 的 想法 ?

你那神一般的思维能量?

[ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ,
In thoughts which answer to my own ,
在 想法 哪个 回答 到 我的 自己的 ,

在那些与我自己的想法相符的思绪中,

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [maɪ] ['ɪnwəd] [ɪə(r)] ,
In words which reach my inward ear ,
在 字 哪个 抵达 我的 向内 耳朵 ,

那些话语直抵我的内心深处,

[laɪk] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪd] [ˌʌn'nəʊn] ,
Like whispers from the void Unknown ,
喜欢 低语 从 这 空白 未知 ,

如同来自虚空的低语,未知

[ai] [fiːl] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .
I feel thy living presence here .
我 感觉 你的 活的 在场 这里 .

我感受到你在这里的存在。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [lʌl] [ðaɪ] ['bɑːdiz] [rest] ,
The waves which lull thy body's rest ,
这 波浪 哪个 麻痹 你的 身体的 休息 ,

轻柔的波浪,让你的身体得以安眠。

[ðə; ði] [dʌst] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] ['fʊtsteps] [trɒd] ,
The dust thy pilgrim footsteps trod ,
这 灰尘 你的 朝圣 脚步声 践踏 ,

你朝圣者足迹所踏过的尘土,

[ʌn'weɪ.stɪd] , [θruː] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] , [ə'test]
Unwasted , through each change , attest
未浪费的 , 通过 每个 改变 , 证明

每一次变化都未曾浪费,这便是最好的证明。

[ðə; ði] [fɪkst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [gɒd] .
The fixed economy of God .
这 固定的 经济 的 上帝 .

上帝的固定经济体系。

[ðaʊ] [l'aɪvst] , ['fɒlən] ! [nɒt] [ɪn] [veɪn]
Thou livest , Follen ! not in vain
你 活的 , 弗伦 ! 不是 在 徒劳

福伦,你活着,并非徒劳!

[hæθ] [ðaɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] ['miːkli] [bɔːn]
Hath thy fine spirit meekly borne
有 你的 美好的 精神 温顺地 出生

你那美好的灵魂是否已谦卑地承载?

[ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [laɪfs] [krɒs] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The burthen of Life's cross of pain ,
这 负担 的 生活的 叉 的 疼痛 ,

人生苦难十字架的重担,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːnd] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɔːn] .
And the thorned crown of suffering worn .
和 这 带刺的 王冠 的 痛苦 磨损 .

以及那顶饱经苦难的荆棘冠冕。

[əʊ] , [waɪl] [laɪfs] ['sɒləm] ['mɪst(ə)ri] [gluːm]
Oh , while Life's solemn mystery glooms
哦 , 尽管 生活的 庄严 神秘 阴郁

哦，当生命庄严的奥秘笼罩着我们

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [wɔːl] ,
Around us like a dungeon's wall ,
大约 我们 喜欢 一个 地牢的 墙 ,

周围就像地牢的墙壁，

['saɪlənt] ['ɜːrθs] [peɪl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuːmz] ,
Silent earth's pale and crowded tombs ,
沉默的 地球的 苍白 和 挤 陵墓 ,

寂静的大地上，苍白而拥挤的坟墓，

['saɪlənt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [bendz] ['or] [ɔːl] !
Silent the heaven which bends o'er all !
沉默的 这 天堂 哪个 弯曲 超过 全部 !

天穹寂静无声，俯瞰万物！

[waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [glaɪd]
While day by day our loved ones glide
尽管 天 经过 天 我们的 喜爱 一个 滑行

日复一日，我们所爱的人悄然离去。

[ɪn] ['spektrəl] ['saɪləns] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
In spectral silence , hushed and lone ,
在 光谱 沉默 , 静静地 和 孤独 ,

在幽灵般的寂静中，静谧而孤独，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]
To the cold shadows which divide
到 这 寒冷的 阴影 哪个 划分

通往分隔的冰冷阴影

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dred] [ˌʌn'nəʊn] ;
The living from the dread Unknown ;
这 活的 从 这 恐惧 未知 ;

逃离未知的恐惧；

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] ,
While even on the closing eye ,
尽管 甚至 在 这 结束 眼睛 ,

即使在闭眼的那一刻，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪp] [wɪtʃ] [muːvz] [ɪn] [veɪn] ,
And on the lip which moves in vain ,
和 在 这 唇 哪个 移动 在 徒劳 ,

而那徒劳地动着的嘴唇上，

[ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] ['mɪst(ə)ri]
The seals of that stern mystery
这 封印 的 那 船尾 神秘

那神秘而严峻的印记

[ðeə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [trʌst] [rɪ'teɪn] ;
Their undiscovered trust retain ;
他们的 未被发现的 相信 保持 ;

他们未被发现的信任得以保留；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [mɪdst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [deθ] ,
And only midst the gloom of death ,
和 仅有的 中间 这 愁云 的 死亡 ,

只有在死亡的阴霾之中，

[ɪts] ['mɔːnf(ə)l] [daut] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [fɪəz] ,
Its mournful doubts and haunting fears ,
它是 悲哀 疑虑 和 令人难忘 恐惧 ，
它那令人悲伤的疑虑和挥之不去的恐惧，

[tuː] [peɪl] , [swiːt] ['eɪndʒəls] , [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Two pale , sweet angels , Hope and Faith ,
二 苍白 ， 甜的 天使 ， 希望 和 信仰 ，
两个苍白甜美的天使，希望和信仰

[smaɪl] ['dɪmli] [ɒn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] ;
Smile dimly on us through their tears ;
微笑 依稀 在 我们 通过 他们的 眼泪 ；
他们透过泪水，对我们露出淡淡的微笑；

- [tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [maɪn]
' T is something to a heart like mine
- T 是 某物 到 一个 心 喜欢 矿
对于像我这样的人来说，这意义非凡。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [jet] ;
To think of thee as living yet ;
到 思考 的 你 作为 活的 然而 ；
想象你仍然活着；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [ðaɪn]
To feel that such a light as thine
到 感觉 那 这样的 一个 光 作为 你的
感受到你身上那份光芒

[kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [set] .
Could not in utter darkness set .
可以 不是 在 说出 黑暗 放 .
在完全黑暗中无法入睡。

[les] ['drɪəri] [siːm] [ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [wei]
Less dreary seems the untried way
较少的 凄凉 似乎 这 未经尝试 方式
不那么沉闷的方法似乎是未经尝试的。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ðeə(r)] ,
Since thou hast left thy footprints there ,
自从 你 哈斯特 左边 你的 脚印 那里 ，
既然你已在那里留下了足迹，

[ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] ['bjuːti] [pleɪ]
And beams of mournful beauty play
和 光束 的 悲哀 美丽 玩
哀伤之美的光芒闪耀

[raʊnd] [ðə; ði][sæd]['eɪndʒəlz] ['seɪbl] [heə(r)] .
Round the sad Angel's sable hair .
圆形的 这 伤心 天使的 黑貂 头发 .
环绕着悲伤天使的乌黑秀发。

[əʊ] ! [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wen] [hɑːf][ðə; ði][skaɪ]
Oh ! at this hour when half the sky
哦 ！ 在 这 小时 什么时候 一半 这 天空
哦！此时此刻，半边天

[ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
Is glorious with its evening light ,
是 辉煌 和 它是 晚上 光 ，
傍晚的阳光洒在它身上，美极了。

[ænd; ənd][feə(r)] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [laɪ]
And fair broad fields of summer lie
和 公平的 广阔 字段 的 夏天 说谎
夏日里，一片广阔美丽的田野静静躺着。

[hʌŋ] ['or] [wɪð] ['griːnnəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
Hung o'er with greenness in my sight ;
洪 超过 和 绿色 在 我的 视线 ;
眼前一片翠绿；

[waɪl] [θruː] [ðiːz] [elm] - [bau] [wet] [wɪð] [reɪn]
While through these elm - boughs wet with rain
尽管 通过 这些 榆树 - 树枝 湿的 和 雨
透过这些被雨水打湿的榆树枝

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
The sunset's golden walls are seen ,
这 日落 金的 墙壁 是 已见 ,
可以看到夕阳映照下的金色墙壁，

[wɪð] ['kləʊvə(r)] - [bluːm] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [greɪn]
With clover - bloom and yellow grain
和 三叶草 - 盛开 和 黄色的 粮食
带着三叶草花和黄色的谷粒

[ænd; ənd] [wʊd] - [dreɪpt] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] [bɪ'twiːn] ;
And wood - draped hill and stream between ;
和 木头 - 垂坠的 爬坡道 和 溪流 之间 ;
还有绿树掩映的山丘和中间的小溪；

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [siːnz] [laɪk] [ðɪs]
I long to know if scenes like this
我 长的 到 知道 如果 场景 喜欢 这
我渴望知道这样的场景是否真的存在

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒəlz] [aɪz] ;
Are hidden from an angel's eyes ;
是 隐 从 一个 天使的 眼睛 ;
连天使都看不见；

[ɪf] ['ɜːrθs] [fə'mɪliə(r)] ['lʌvlinəs]
If earth's familiar loveliness
如果 地球的 熟悉的 可爱
如果地球熟悉的可爱

[hɔːnt] [nɒt] [ðaɪ] ['hɛvənz] [sə'riːnər] [skaɪz] .
Haunts not thy heaven's serener skies .
闹鬼的地方 不是 你的 天 塞雷纳 天空 .
它不会萦绕在你那宁静祥和的天堂天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['swiːtli] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðiː] [gruː]
For sweetly here upon thee grew
为了 甜蜜地 这里 之上 你 生长
因为甜蜜地，你已在此生长。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːti] [geɪv] ,
The lesson which that beauty gave ,
这 课 哪个 那 美丽 给予 ,
那份美貌所蕴含的教训，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː]
The ideal of the pure and true
这 理想的 的 这 纯的 和 真的
纯洁与真实的理想

[ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [weɪv] .
In earth and sky and gliding wave .
在 地球 和 天空 和 滑翔 海浪 .

在天地之间，在滑翔的波浪中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [lend]
And it may be that all which lends
和 它 可能 是 那 全部 哪个 借贷

或许正是这一切促成了

[ðə; ði] [səʊl] [æn; ən] ['ʌpwəd] ['ɪmpʌls] [hɪə(r)] ,
The soul an upward impulse here ,
这 灵魂 一个 向上 冲动 这里 ,

这里灵魂有一种向上的冲动，

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] ['bjuːti] [blendz] ,
With a diviner beauty blends ,
和 一个 占卜师 美丽 混合物 ,

融合了更美妙的美感，

[ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][h'əʊliɐ] [sfɪə(r)] .
And greets us in a holier sphere .
和 问候 我们 在 一个 更神圣 领域 .

并以一种更神圣的方式迎接我们。

[θruː] [grəʊvz] [weə(r)] ['blaɪtɪŋ] ['nevə(r)] [fel]
Through groves where blighting never fell
通过 小树林 在哪里 枯萎病 绝不 跌倒

穿过从未遭受枯萎病侵袭的树林

[ðə; ði] ['hʌmblə] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] [twaɪn] ;
The humbler flowers of earth may twine ;
这 谦逊 花朵 的 地球 可能 缠绕 ;

地球上那些不起眼的花朵或许会缠绕在一起；

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [drɑːfts] - [frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [wel]
And simple draughts - from childhood's well
和 简单的 起草 - 从 童年的 出色地

还有来自童年井的简单水冲泡

[blend] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['teɪstɪd] [waɪn] .
Blend with the angel - tasted wine .
混合 和 这 天使 - 尝过 葡萄酒 .

与天使品尝过的葡萄酒混合。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['vɪʒn] [veɪld] ,
But be the prying vision veiled ,
但 是 这 窥探 想象 含蓄 ,

但要遮蔽那窥视的目光，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [siːkɪŋ] [lɪps][biː; bi] [dʌm] ,
And let the seeking lips be dumb ,
和 让 这 寻求 嘴唇 是 哑的 ,

让寻求的嘴唇保持沉默，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] ['serəf] [aɪz] [hæv; həv] [feɪld]
Where even seraph eyes have failed
在哪里 甚至 炽天使 眼睛 有 失败的

连天使之眼都无法企及之处

[ʃæl; ʃəl]['mɔːt(ə)l]['blaɪndnəs] [siːk] [tuː; tə] [kʌm] ?
Shall mortal blindness seek to come ?
将 凡人 失明 寻找 到 来 ?

凡人的盲目是否会降临？

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] ,
We only know that thou hast gone ,
我们 仅有的 知道 那 你 哈斯特 已消失 ,

我们只知道你已经离去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːnlɪs] [taɪd]
And that the same returnless tide
和 那 这 相同的 无回 潮

那股永不复返的潮汐

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [stɪl] [glaɪdz] [ɒn] ,
Which bore thee from us still glides on ,
哪个 钻孔 你 从 我们 仍然 滑翔 在 ,

将你从我们身边带走的那条路，至今仍在滑行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [mɔːn] [ðiː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] .
And we who mourn thee with it glide .
和 我们 WHO 哀悼 你 和 它 滑行 .

我们与你一同哀悼，一同滑行。

[ɒn] [ɔːl] [ðaʊ] [lʊkəst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,
On all thou lookest we shall look ,
在 全部 你 最漂亮 我们 将 看 ,

你所注视的一切，我们亦会注视。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [geɪz] [eə'lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
And to our gaze erelong shall turn
和 到 我们的 目光 埃雷隆 将 转动

而我们的目光很快就会转向

[ðæt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [gɑːdz] [mɪ'stɪəriəs] [bʊk]
That page of God's mysterious book
那 页 的 神的 神秘 书

上帝神秘书页的那一页

[wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [jet] [dred] [tuː; tə] [lɜːn] .
We so much wish yet dread to learn .
我们 所以 很多 希望 然而 恐惧 到 学习 .

我们既渴望学习，又害怕学习。

[wɪð] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)]
With Him , before whose awful power
和 他 , 前 谁 可怕 力量

与祂同在，面对祂那可怕的力量

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [bent] [ɪts] [tremblɪŋ] [niː] ;
Thy spirit bent its trembling knee ;
你的 精神 弯曲 它是 发抖 膝盖 ;

你的灵魂屈膝颤抖；

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
Who , in the silent greeting flower ,
WHO , 在 这 沉默的 问候 花 ,

谁，在无声的问候之花中，

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [liːf] , [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðiː] ,
And forest leaf , looked out on thee ,
和 森林 叶子 , 看起来 出去 在 你 ,

一片森林的叶子，望着你，

[wiː; wi] [liːv] [ðiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] [sə'riːn] ,
We leave thee , with a trust serene ,
我们 离开 你 , 和 一个 相信 安详 ,

我们带着平静的信任离开你，

[wɪtʃ] [taɪm] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)] [deθ] [kæn; kən] [muːv] ,
Which Time , nor Change , nor Death can move ,
哪个 时间 , 也不 改变 , 也不 死亡 能 移动 ,

时间、变化、死亡都无法撼动它。

[waɪl] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [wiː; wi] [liːn]
While with thy childlike faith we lean
尽管 和 你的 孩子气 信仰 我们 倾斜

我们怀着孩童般的信心倚靠着你

[ɒn] [hɪm] [huːz] ['dɪərɪst] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ! - .
On Him whose dearest name is Love ! 1842 .
在 他 谁 亲爱的 姓名 是 爱 ! - .

祂最亲爱的名字是爱！1842年

[tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] .
TO J . P .
到 J . P .

致日本

[dʒɒn] ['pɪrˌpɑːnt] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['bɒstən] .
John Pierpont , the eloquent preacher and poet of Boston .
约翰 皮尔庞特 , 这 雄辩 牧师 和 诗人 的 波士顿 .

约翰·皮尔庞特，波士顿雄辩的传教士和诗人。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kwaɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]
Not as a poor requital of the joy
不是 作为 一个 贫穷的 还礼 的 这 喜悦

并非是对这份喜悦的微不足道的回报

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hɜːd] [ðæt] [leɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
With which my childhood heard that lay of thine ,
和 哪个 我的 童年 听到 那 躺 的 你的 ,

我童年时就听过你的那首歌，

[wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [dɪ'vaɪn]
Which , like an echo of the song divine
哪个 , 喜欢 一个 回声 的 这 歌曲 神圣的

这就像神圣之歌的回响

[æt; ət] ['beθlɪhem] [briːðd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['həʊli] [bɔɪ] ,
At Bethlehem breathed above the Holy Boy ,
在 伯利恒 呼吸 多于 这 圣 男生 ,

在伯利恒，圣婴耶稣的气息飘荡。

[bɔː(r)][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] , —
Bore to my ear the Airs of Palestine , —
钻孔 到 我的 耳朵 这 播出 的 巴勒斯坦 , —

巴勒斯坦的旋律萦绕耳畔，——

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ai] [brɪŋ]
Not to the poet , but the man I bring
不是 到 这 诗人 , 但 这 男人 我 带来

不是给诗人，而是给我带来的这个人。

[ɪn] ['frɛndʃɪps] ['fɪələs] [trʌst] [maɪ] ['ɒfərɪŋ]
In friendship's fearless trust my offering
在 友谊的 无畏 相信 我的 提供

我以友谊中无畏的信任献上我的祭品

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ai] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ,
How much it lacks I feel , and thou wilt see ,
如何 很多 它 缺乏 我 感觉 , 和 你 枯萎 看 ,

我深感它有多么不足，你很快就会明白。

[jet] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [lɑːst] [diːmd] [wɪð] [ˌem 'iː]
Yet well I know that thou Last deemed with me
然而 出色地 我 知道 那 你 最后的 被认为 和 我

然而我深知，你最后与我同在。

[laɪf] [ɔːl] [tuː] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː] [ʃɔːt]
Life all too earnest , and its time too short
生活 全部 也 认真 ， 和 它是 时间 也 短的

人生苦短，时光飞逝。

[fɔː(r); fə(r)] ['driːmi] [iːz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ['greɪsf(ə)l] [spɔːt] ;
For dreamy ease and Fancy's graceful sport ;
为了 梦幻般的 舒适 和 精致的 优美 运动 ；

为了梦幻般的轻松和Fancy优雅的运动；

[ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɒnstənt] [straɪf] [wɪð] [rɒŋ] ,
And girded for thy constant strife with wrong ,
和 加固 为了 你的 持续的 冲突 和 错误的 ，

你已做好准备，与不公不断斗争，

[laɪk] [ˌniːi'maɪə] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt]
Like Nehemiah fighting while he wrought
喜欢 尼希米 斗争 尽管 他 锻

就像尼希米一边战斗一边建造

[ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['zaɪən] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [sɒŋ]
The broken walls of Zion , even thy song
这 破碎的 墙壁 的 锡安 ， 甚至 你的 歌曲

锡安破碎的城墙，就是你的歌

[hæθ] [ə; eɪ] [ruːd] ['mɑːʃ(ə)l] [təʊn] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] ['evri] [θɔːt] ! - .
Hath a rude martial tone , a blow in every thought ! 1843 .
有 一个 粗鲁的 武术 语气 ， 一个 吹 在 每一个 想法 ！ - .

语气粗犷，充满战斗气息，每个念头都像一记重击！1843年

['tʃɔːkli] [hɔːl] .
CHALKLEY HALL .
查克利 大厅 .

查克利大厅。

['tʃɔːkli] [hɔːl] , [nɪə(r)] ['fræŋkfərd] , [pɑː] . , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['tʃɔːkli] ,
Chalkley Hall , near Frankford , Pa . , was the residence of Thomas Chalkley ,
查克利 大厅 ， 靠近 弗兰克福德 ，宾夕法尼亚州 . ， 曾是 这 住宅 的 托马斯 查克利 ，

位于宾夕法尼亚州弗兰克福德附近的查克利庄园是托马斯·查克利的住所。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] - [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
an eminent minister of the Friends ' denomination .
一个 杰出 部长 的 这 朋友们 - 面值 .

一位德高望重的贵格会牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
He was one of the early settlers of the Colony , and his Journal ,
他 曾是 一 的 这 早期的 定居者 的 这 殖民地 ， 和 他的 杂志 ，

他是殖民地早期定居者之一，他的日记

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
which was published in 1749 ,
哪个 曾是 已发布 在 - ，

该书出版于1749年，

['prez(ə)nts][ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət]['bju:tɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌʌnɒstən'teɪʃəs][ænd; ənd]
presents a quaint but beautiful picture of a life of unostentatious and
礼物 一个 古雅 但 美丽的 图片 的 一个 生活 的 朴素的 和
['sɪmp(ə)l]['gʊdnəs] .
simple goodness .
简单的 善良 .

展现了一幅朴素而美好的生活图景，不张扬，简单善良。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:tʃənt]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He was the master of a merchant vessel , and ,
他 曾是 这 掌握 的 一个 商人 血管 , 和 ,

他是一艘商船的船长，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][west]['ɪndiz][ænd; ənd][greɪt]['brɪt(ə)n] ,
in his visits to the west Indies and Great Britain ,
在 他的 访问 到 这 西方 印第斯 和 伟大的 英国 ,

在他访问西印度群岛和英国期间，

[əʊ'mɪtɪd][nəʊ][ˌɒpə'tju:nəti][tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][haɪɪst]['ɪntrəsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feləʊ] -
omitted no opportunity to labor for the highest interests of his fellow -
省略 不 机会 到 劳动 为了 这 最高 兴趣 的 他的 同伴 -
[men] .
men .
男人 .

他从不放过任何为同胞最高利益而努力的机会。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['temprəri]['rezɪdəns][ɪn][ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn][ðə; ði]['sʌmə(r)][ɒv; əv] - ,
During a temporary residence in Philadelphia , in the summer of 1838 ,
期间 一个 暂时的 住宅 在 费城 , 在 这 夏天 的 - ,

1838年夏天，在费城短暂居住期间，

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l]['si:nəri][ə'raʊnd][ðə; ði]['eɪnʃənt]['vɪlɪdʒ][ɒv; əv]['fræŋkfərd]['fri:kwəntli]
the quiet and beautiful scenery around the ancient village of Frankford frequently
这 安静的 和 美丽的 风景 大约 这 古老的 村庄 的 弗兰克福德 频繁地
[ə'træktɪd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][hi:t][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
attracted me from the heat and bustle of the city .
吸引 我 从 这 热 和 忙碌 的 这 城市 .

弗兰克福德古老村庄周围宁静优美的景色经常吸引我远离城市的炎热和喧嚣。

[ai][hæv; həv][rɪ'fɜ:d][tu:; tə][maɪ]['ju:θfl][ə'kweɪntəns][wɪð][hɪz; ɪz]['raɪtɪŋz][ɪn][snəʊ] - [baʊnd] .
I have referred to my youthful acquaintance with his writings in Snow - Bound .
我 有 指 到 我的 青春 熟人 和 他的 著作 在 雪 - 边界 .

我在《雪困》一书中提到了我年轻时对他的作品的了解。

[haʊ][blænd][ænd; ənd][swi:t][ðə; ði]['gri:tɪŋ][ɒv; əv][ðɪs][bri:z]
How bland and sweet the greeting of this breeze
如何 平淡 和 甜的 这 问候 的 这 微风

这阵微风的问候，多么平和甜美啊！

[tu:; tə][hɪm][hu:][flaɪz]
To him who flies
到 他 WHO 苍蝇

致飞翔者

[frɒm; frəm]['kraʊdɪd][stri:t][ænd; ənd][red][wɔ:lz]['wɪəri][gli:m] ,
From crowded street and red wall's weary gleam ,
从 挤 街道 和 红色的 墙的 厌倦 闪耀 ,

从拥挤的街道和红色墙壁疲惫的光芒中，

[tɪl][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['hɪdiəs][dri:m]
Till far behind him like a hideous dream
直到 远的 在后面 他 喜欢 一个 可怕 梦

直到它像一场可怕的梦境般远远地消失在他身后。

[ðə; ði] [kləʊz] [dɑːk] ['sɪti] [laɪz]
The close dark city lies
这 关闭 黑暗的 城市 谎言

这座幽暗的城市隐匿于

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['məːməz] , [waɪl] [men] [θrɒŋ]
Here , while the market murmurs , while men throng
这里 , 尽管 这 市场 低语 , 尽管 男人 人群

这里，市场熙熙攘攘，男人们熙熙攘攘。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)]
The marble floor
这 大理石 地面

大理石地板

[ɒv; əv] [mæmənz] ['ɔːltə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd][dɪn]
Of Mammon's altar , from the crush and din
的 玛门的 坛 , 从 这 压碎 和 din

从玛门的祭坛，从拥挤和喧嚣中

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mædnəs] [let] [ˌem 'iː]['gæðə(r)][ɪn]
Of the world's madness let me gather in
的 这 世界的 疯狂 让 我 收集 在

让我收集这世间的疯狂

[maɪ]['betə(r)] [θɔːts] [wʌns][mɔː(r)] .
My better thoughts once more .
我的 更好的 想法 一次 更多的 .

我的思绪再次变得清晰起来。

[əʊ] , [wʌns] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] , [waɪl] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]
Oh , once again revive , while on my ear
哦 , 一次 再次 复活 , 尽管 在 我的 耳朵

哦，再次复苏，就在我耳边

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [geɪn]
The cry of Gain
这 哭 的 获得

盖恩的呼喊

[ænd; ənd] [ləʊ] [hɔːs] [hʌm] [ɒv; əv] ['træfɪk] [daɪ] [ə'weɪ] ,
And low hoarse hum of Traffic die away ,
和 低的 嘶哑 哼 的 交通 死 离开 ,

低沉沙哑的交通声渐渐消失。

[jiː; ji]['blesɪd; blest] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪ]
Ye blessed memories of my early day
叶 蒙福 回忆 的 我的 早期的 天

那些美好的童年回忆

[laɪk] [sɪə] [grɑːs] [wet] [wɪð] [reɪn] !
Like sere grass wet with rain !
喜欢 塞雷 草 湿的 和 雨 !

就像被雨水打湿的枯草！

[wʌns][mɔː(r)][let] [gɑːdz] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnset] [eə(r)]
Once more let God's green earth and sunset air
一次 更多的 让 神的 绿色的 地球 和 日落 空气

再次让上帝的绿色大地和落日的空气

[əʊld] ['fiːlɪŋz] ['weɪkən] ;
Old feelings waken ;
老的 情怀 唤醒 ;

旧情复燃；

[θruː] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Through weary years of toil and strife and ill ,
通过 厌倦 年 的 辛劳 和 冲突 和 患病的 ,

历经多年辛劳、纷争和疾病的折磨,

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [stɪl]
Oh , let me feel that my good angel still
哦 , 让 我 感觉 那 我的 好的 天使 仍然

哦，让我感受一下我善良的天使依然存在。

[hæθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [fə'seɪkən] .
Hath not his trust forsaken .
有 不是 他的 相信 被遗弃的 .

他的信任难道没有背弃吗?

[ænd; ənd] [wel] [duː; də] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɪt] [maɪ] [muːd]
And well do time and place befit my mood
和 出色地 做 时间 和 地方 合适 我的 情绪

时机和地点都恰到好处，符合我的心情。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːmz]
Beneath the arms
下面 这 武器

腋下

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪd]
Of this embracing wood , a good man made
的 这 拥抱 木头 , 一个 好的 男人 制成

在这片环绕的木头上，一个好人造了

[hɪz; ɪz] [həʊm] , [laɪk] ['eɪbrəhæm] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
His home , like Abraham resting in the shade
他的 家 , 喜欢 亚伯拉罕 休息 在 这 阴影

他的家，就像亚伯拉罕在树荫下安息一样

[ɒv; əv] - ['ləʊnli] [pɑːmz] .
Of Mamre's lonely palms .
的 - 孤独 棕榈树 .

玛姆雷孤寂的棕榈树。

[hɪə(r)] , [rɪtʃ] [wɪð] ['ɔːtəm] [gɪfts] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [j'iəz] ,
Here , rich with autumn gifts of countless years ,
这里 , 富有的 和 秋天 礼物 的 无数 年 ,

这里，充满了无数年来秋天的馈赠，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl]
The virgin soil
这 处女 土壤

处女地

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [reɪn]
Turned from the share he guided , and in rain
转向 从 这 分享 他 引导 , 和 在 雨

他转身离开了他所引导的那份，在雨中

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [θrəʊv] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn]
And summer sunshine throve the fruits and grain
和 夏天 阳光 茁壮成长 这 水果 和 粮食

夏日的阳光使水果和谷物茁壮成长。

[wɪtʃ] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .
Which blessed his honest toil .
哪个 蒙福 他的 诚实的 辛劳 .

这让他的辛勤劳动得到了回报。

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] ,
Here , from his voyages on the stormy seas ,
这里 , 从 他的 航程 在 这 暴风雨 海域 ,

这里，摘自他航行于风暴肆虐的大海上的经历，

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Weary and worn ,
厌倦 和 磨损 ,

疲惫不堪，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles]
He came to meet his children and to bless
他 来了 到 见面 他的 孩子们 和 到 保佑

他前来与孩子们见面并祝福他们。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]
The Giver of all good in thankfulness
这 赠予者 的 全部 好的 在 感恩

感恩一切美好事物的赐予者

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
And praise for his return .
和 称赞 为了 他的 返回 .

并对他回归表示赞扬。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['gæðəd] [ɪn][tuː; tə] [griːt]
And here his neighbors gathered in to greet
和 这里 他的 邻居 聚集 在 到 迎接

邻居们聚集在这里向他问好。

[ðeə(r)] [frend] [ə'gen] ,
Their friend again ,
他们的 朋友 再次 ,

他们的朋友又来了

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'strɔi] [geɪlz] ,
Safe from the wave and the destroying gales ,
安全的 从 这 海浪 和 这 摧毁 狂风 ,

远离巨浪和毁灭性狂风，

[wɪtʃ] [riːp] [ʌn'taɪmli] [griːn] [bɜːr'mjuːdəz] [veɪlz] ,
Which reap untimely green Bermuda's vales ,
哪个 收割 不合时宜 绿色的 百慕大的 山谷 ,

哪些作物过早地收割了百慕大山谷的绿色作物?

[ænd; ənd][veks][ðə; ði]['kærɪb] [meɪn] .
And vex the Carib main .
和 烦恼 这 加勒比海 主要的 .

并激怒加勒比海地区的主要居民。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tel] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
To hear the good man tell of simple truth ,
到 听到 这 好的 男人 告诉 的 简单的 真相 ,

聆听这位好人讲述简单的真理，

[səʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
Sown in an hour
播种 在 一个 小时

一小时内播种

[ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɪndiən] [aɪl] ,
Of weakness in some far - off Indian isle ,
的 弱点 在 一些 远的 - 离开 印度 小岛 ,

某个遥远的印度岛屿上的弱点，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːtʃt] ['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] [sɔɪl] ,
From the parched bosom of a barren soil ,
从 这 干渴 怀 的 一个 荒芜 土壤 ,

从贫瘠土地干涸的深处，

[reɪzd] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Raised up in life and power .
提高 向上 在 生活 和 力量 .

在生活和权力中成长起来。

[haʊ] [æt; ət] [ðəʊz] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [bɑː'beɪdiən] [veɪlz] ,
How at those gatherings in Barbadian vales ,
如何 在 那些 聚会 在 巴巴多斯 山谷 ,

在巴巴多斯山谷的那些聚会上，

[ə; eɪ] ['tendərɪŋ] [lʌv]
A tendering love
一个 投标 爱

温柔的爱

[keɪm] ['or] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Came o'er him , like the gentle rain from heaven ,
来 超过 他 , 喜欢 这 温和的 雨 从 天堂 ,

像从天而降的甘霖，滋润着他。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
And words of fitness to his lips were given ,
和 字 的 健康 到 他的 嘴唇 是 给定 ,

他口中被赐予了合适的言语，

[ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
And strength as from above .
和 力量 作为 从 多于 .

以及来自上天的力量。

[haʊ] [ðə; ði][sæd] ['kæptɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
How the sad captive listened to the Word ,
如何 这 伤心 俘虏 听着 到 这 单词 ,

悲伤的俘虏如何聆听神的话语，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]
Until his chain
直到 他的 链

直到他的锁链

[gruː] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [felt]
Grew lighter , and his wounded spirit felt
成长 打火机 , 和 他的 受伤 精神 毛毡

渐渐轻松起来，他受伤的灵魂也感到轻松了。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [melt]
The healing balm of consolation melt
这 康复 香脂 的 安慰 熔化

抚慰心灵的疗愈膏融化

[ə'pɒn] [ɪts] [laɪf] - [lɒŋ] [peɪn]
Upon its life - long pain
之上 它是 生活 - 长的 疼痛

终生痛苦

[haʊ] [ðə; ði] [ɑːmd] ['wɒriə(r)][sæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)]
How the armed warrior sat him down to hear
如何 这 武装 战士 卫星 他 向下 到 听到

那位全副武装的战士让他坐下，听他讲述

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Of Peace and Truth ,
的 和平 和 真相 ,

和平与真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['ruːlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːəʊl] [deɪm] ,
And the proud ruler and his Creole dame ,
和 这 自豪的 统治者 和 他的 克里奥尔语 贵妇人 ,

还有那位骄傲的统治者和他的克里奥尔夫人，

['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [keɪm] ,
Jewelled and gorgeous in her beauty came ,
珠宝 和 华丽的 在 她 美丽 来了 ,

她浑身珠光宝气，美艳动人地走了过来。

[ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [juːθ] .
And fair and bright - eyed youth .
和 公平的 和 明亮的 - 眼睛 青年 .

还有那些年轻貌美、眼神明亮的年轻人。

[əʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [njuː] ['ɪŋgləndz] [skaɪ] ,
Oh , far away beneath New England's sky ,
哦 , 远的 离开 下面 新的 英格兰的 天空 ,

哦，遥远的新英格兰天空之下，

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Even when a boy ,
甚至 什么时候 一个 男生 ,

即使是男孩，

['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [plaʊ] [baɪ] - [griːn] [ʃɔː(r)] ,
Following my plough by Merrimac's green shore ,
下列的 我的 犁 经过 - 绿色的 支撑 ,

我沿着梅里马克河绿色的河岸犁行，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai][hæv; həv] ['pɔndə] ['or]
His simple record I have pondered o'er
他的 简单的 记录 我 有 沉思 超过

我仔细研究过他那份朴素的记录。

[wɪð] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət][dʒɔɪ] .
With deep and quiet joy .
和 深的 和 安静的 喜悦 .

带着深沉而宁静的喜悦。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [siːn] , [ɪn] ['sʌnset] ['glɔːri] [wɔːm] , —
And hence this scene , in sunset glory warm , —
和 因此 这 场景 , 在 日落 荣耀 温暖的 , —

因此，就有了这般温暖的夕阳余晖——

[ɪts] [wʊdz] [ə'raʊnd] ,
Its woods around ,
它是 树林 大约 ,

周围的树林

[ɪts] [stɪl] [striːm] ['waɪndɪŋ][ɒn][ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Its still stream winding on in light and shade ,
它是 仍然 溪流 绕线 在 在 光 和 阴影 ,

静谧的溪流在光影间蜿蜒流淌，

[ɪts] [sɒft] , [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌplənd] [gleɪd] , —
Its soft , green meadows and its upland glade , —
它是柔软的 , 绿色的 草地 和 它是 高地 林间空地 , —

它柔软翠绿的草地和高地空地，——

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ˈhəʊli] [graʊnd] .
To me is holy ground .
到 我 是 圣 地面 .

对我而言，这是一片圣地。

[ænd; ənd] [ˈdɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [hɔːnt] [weə(r)] [ˈdʒiːniəs] [kiːps]
And dearer far than haunts where Genius keeps
和 更贵 远的 比 闹鬼的地方 在哪里 天才 保持

比天才栖息的幽静之地更加珍贵

[hɪz; ɪz][ˈvidʒil] [stɪl] ;
His vigils still ;
他的 守夜 仍然 ;

他依然守夜；

[ðæn; ðən] [ðæt] [weə(r)] [ˈeɪvənz] [sʌn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz][leɪd] ,
Than that where Avon's son of song is laid ,
比 那 在哪里 雅芳的 儿子 的 歌曲 是 铺设 ,

比埃文歌王长眠的地方还要远，

[ɔː(r)] [voʊˈkluːz] [ˈhæləʊd] [baɪ][ɪts] [pɛtrɑːrks] [ʃeɪd] ,
Or Vaucluse hallowed by its Petrarch's shade ,
或者 沃克吕兹 神圣的 经过 它是 彼特拉克的 阴影 ,

或者说，沃克吕兹因其彼特拉克的遗迹而神圣化。

[ɔː(r)][ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈlɒr(ə)ld] [hɪl] .
Or Virgil's laurelled hill .
或者 维吉尔的 桂冠 爬坡道 .

或者维吉尔笔下的桂冠山。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈpærəkliːt] ,
To the gray walls of fallen Paraclete ,
到 这 灰色的 墙壁 的 倒下 圣灵 ,

到倒塌的帕拉克莱特教堂的灰色墙壁，

[tuː; tə][ˈdʒuːliɪts] [ɜːn] ,
To Juliet's urn ,
到 朱丽叶的 瓮 ,

致朱丽叶的骨灰瓮，

[feə(r)][ˈɑːrnoʊ][ænd; ənd] [səˈrɛntoʊz] [ˈɒrɪndʒ] - [grəʊv] ,
Fair Arno and Sorrento's orange - grove ,
公平的 阿诺 和 索伦托的 橙子 - 树林 ,

费尔阿诺和索伦托的橘子园，

[weə(r)] [ˈtæsoʊ] [sæŋ] , [let] [jʌŋ] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [lʌv]
Where Tasso sang , let young Romance and Love
在哪里 塔索 唱 , 让 年轻的 浪漫 和 爱

塔索歌唱的地方，让年轻的浪漫与爱情流淌。

[laɪk] [ˈbrʌðə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [tɜːn] .
Like brother pilgrims turn .
喜欢 兄弟 朝圣者 转动 .

如同兄弟般的朝圣者转向。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [səˈriːnər] [tʃɑːm]
But here a deeper and serener charm
但 这里 一个 更深 和 塞雷纳 魅力

但这里有一种更深沉、更宁静的魅力。

[tuː; tə][ɔːl][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ;
To all is given ;
到 全部 是 给定 ;

人人都有所得；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ded]
And blessed memories of the faithful dead
和 蒙福 回忆 的 这 忠实 死的

以及对逝去忠信者的美好缅怀

['ɔr] [wʊd] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [striːm] [hæv; həv] [ʃed]
O'er wood and vale and meadow - stream have shed
超过 木头 和 谷 和 草地 - 溪流 有 棚

越过树林、山谷和草甸溪流，已然落下

[ðə; ði]['həʊli] [hjʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! - .
The holy hues of Heaven ! 1843 .
这 圣 色调 的 天堂 ! - .

天国的神圣色彩！1843年。

[gɒn]
GONE
已消失

已消失

[ə'nʌðə(r)] [hænd][ɪz] ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Another hand is beckoning us ,
其他 手 是 招手 我们 ,

另一只手在向我们招手，

[ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
Another call is given ;
其他 称呼 是 给定 ;

又打了个电话；

[ænd; ənd] [gləʊz] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['eɪndʒl] - [steps]
And glows once more with Angel - steps
和 发光 一次 更多的 和 天使 - 步骤

再次闪耀着天使般的步伐

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['hev(ə)n] .
The path which reaches Heaven .
这 小路 哪个 到达 天堂 .

通往天堂的道路。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [frend] , [huːz] [smaɪl]
Our young and gentle friend , whose smile
我们的 年轻的 和 温和的 朋友 , 谁 微笑

我们年轻温柔的朋友，他的笑容

[meɪd] [braɪtə] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,
Made brighter summer hours ,
制成 更亮 夏天 小时 ,

让夏日时光更加明媚

[ə'mɪd][ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [taɪm]
Amid the frosts of autumn time
之中 这 霜冻 的 秋天 时间

在秋日的霜冻中

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Has left us with the flowers .
有 左边 我们 和 这 花朵 .

他给我们留下了鲜花。

[nəʊ] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [bluːm]
No paling of the cheek of bloom
不 苍白 的 这 脸颊 的 盛开

脸颊上没有一丝褪色的花色

[fɔ'wɔ:n] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
Forewarned us of decay ;
事先警告 我们 的 衰变 ;
预先警告我们衰败之兆;

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][lænd]
No shadow from the Silent Land
不 阴影 从 这 沉默的 土地
寂静之地无影无踪

[fel] [raʊnd]['aʊə(r)] ['sɪstərz] [wei] .
Fell round our sister's way .
费尔 圆形的 我们的 姐妹 方式 .
掉到我姐姐那边去了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [went] [daʊn] ,
The light of her young life went down ,
这 光 的 她 年轻的 生活 去 向下 ,
她年轻的生命之光陨落了。

[æz; əz][sɪŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]
As sinks behind the hill
作为 水槽 在后面 这 爬坡道
沉入山后

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [stɑ:(r)] ,
The glory of a setting star ,
这 荣耀 的 一个 环境 星星 ,
落日余晖,

[klɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Clear , suddenly , and still .
清除 , 突然 , 和 仍然 .
清晰、突然、平静。

[æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swi:t] , [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] [si:md]
As pure and sweet , her fair brow seemed
作为 纯的 和 甜的 , 她 公平的 眉头 似乎
她那白皙的额头，纯洁而甜美，仿佛……

[ɪ'tɜ:n(ə)l][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;
Eternal as the sky ;
永恒 作为 这 天空 ;
永恒如天;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [brʊks] [ləʊ] [sɒŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , —
And like the brook's low song , her voice , —
和 喜欢 这 布鲁克的 低的 歌曲 , 她 嗓音 , —
她的声音，就像小溪低沉的歌声，——

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] .
A sound which could not die .
一个 声音 哪个 可以 不是 死 .
一种永不消逝的声音。

[ænd; ənd][hɑ:f][wi:; wi] [di:md] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nɒt]
And half we deemed she needed not
和 一半 我们 被认为 她 需要 不是
我们认为她没有必要这样做。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sfɪə(r)] ,
The changing of her sphere ,
这 变化 的 她 领域 ,
她所处领域的变化,

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
To give to Heaven a Shining One ,
到 给 到 天堂 一个 灼灼 一 ,

向天堂献上一位闪耀者，

[huː] [wɔːkt] [æn; ən]['eɪndʒl][hɪə(r)] .
Who walked an Angel here .
WHO 步行 一个 天使 这里 .

谁曾是天使?

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][laɪf]
The blessing of her quiet life
这 祝福 的 她 安静的 生活

她平静生活的福气

[fel] [ɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [djuː] ;
Fell on us like the dew ;
费尔 在 我们 喜欢 这 露 ;

像露水一样落在我们身上;

[ænd; ənd] [ɡʊd] [θɔːts] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [prest]
And good thoughts where her footsteps pressed
和 好的 想法 在哪里 她 脚步声 按下

她脚步所到之处，皆是美好的思绪。

[laɪk] ['feəri] ['blɒsəmz] [ɡruː] .
Like fairy blossoms grew .
喜欢 仙女 花朵 生长 .

宛如仙女盛开的花朵。

[swiːt] ['prɔmptiŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['kaɪndɪst] [diːdz]
Sweet promptings unto kindest deeds
甜的 提示 到 最善良的 契约

甜蜜的指引促成最善良的行为

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lʊk] ;
Were in her very look ;
是 在 她 非常 看 ;

就在她眼神里;

[wiː; wi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][wʌn] [huː] [riːdz]
We read her face , as one who reads
我们 读 她 脸 , 作为 一 WHO 阅读

我们解读她的表情，就像一个识字的人一样。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['həʊli] [bʊk] ,
A true and holy book ,
一个 真的 和 圣 书 ,

一本真实而神圣的书，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [hɪm] ,
The measure of a blessed hymn ,
这 措施 的 一个 蒙福 圣歌 ,

一首蒙福圣歌的尺度，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] [muːv] ;
To which our hearts could move ;
到 哪个 我们的 心 可以 移动 ;

那些能触动我们心灵的事物;

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [sɑːm] ,
The breathing of an inward psalm ,
这 呼吸 的 一个 向内 诗篇 ,

内心吟诵诗篇的呼吸，

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [lʌv] .
A canticle of love .
一个 颂歌 的 爱 .

一首爱的颂歌。

[wiː; wi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
We miss her in the place of prayer ,
我们 错过 她 在 这 地方 的 祷告 ,

我们怀念她在祈祷时的身影。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪərz] [lait] ;
And by the hearth - fire's light ;
和 经过 这 炉 - 火灾的 光 ;

在炉火的照耀下；

[wiː; wi] [pɔːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)]
We pause beside her door to hear
我们 暂停 旁 她 门 到 听到

我们在她门边停下，听着

[wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] " [gʊd] - [naɪt] !
Once more her sweet " Good - night !
一次 更多的 她 甜的 " 好的 - 夜晚 !

她又一次甜甜地说了声“晚安！”

" [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ,
" There seems a shadow on the day ,
" 那里 似乎 一个 阴影 在 这 天 ,

“白天似乎笼罩着一层阴影。”

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʃɪəz] ;
Her smile no longer cheers ;
她 微笑 不 更长 干杯 ;

她的笑容不再灿烂；

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
A dimness on the stars of night ,
一个 昏暗 在 这 明星 的 夜晚 ,

夜空中的星光黯淡了些，

[laɪk] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [θruː] [tɪəz] .
Like eyes that look through tears .
喜欢 眼睛 那 看 通过 眼泪 .

就像透过泪水凝视的眼睛。

[ə'ləʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl]
Alone unto our Father's will
独自的 到 我们的 父亲的 将要

唯有遵行天父的旨意

[wʌn] [θɔːt] [hæθ] ['rekənsaɪld] ;
One thought hath reconciled ;
一 想法 有 和解 ;

一个念头使一切和解；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [lʌv] ['aʊəz]
That He whose love exceedeth ours
那 他 谁 爱 超过 我们的

那位爱超越我们的神

[hæθ] ['teɪkən] [həʊm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Hath taken home His child .
有 已采取 家 他的 孩子 .

祂已将祂的孩子接回家。

[fəʊld][hɜː(r); hə(r)] , [əʊ]['fɑːðə(r)] !
Fold her , O Father !
折叠 她 , 哦 父亲 !

父啊，请将她拥入怀中!

[ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] ,
in Thine arms ,
在 瘦 武器 ,

在你的怀抱里，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]
And let her henceforth be
和 让 她 今后 是

从此以后，就让她……

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
A messenger of love between
一个 信使 的 爱 之间

爱的使者

['aʊə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðiː] .
Our human hearts and Thee .
我们的 人类 心 和 汝 .

我们人类的心灵与你。

[stɪl] [let][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [ri'bjuːk] [stænd]
Still let her mild rebuking stand
仍然 让 她 温和的 责备 站立

还是让她的轻微责备保留下来吧。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] ,
Between us and the wrong ,
之间 我们 和 这 错误的 ,

我们与错误之间，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['meməri] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk]
And her dear memory serve to make
和 她 亲爱的 记忆 服务 到 制作

而她美好的回忆也使她更加令人难忘。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] [strɒŋ] .
Our faith in Goodness strong .
我们的 信仰 在 善良 强的 .

我们对善良的信念坚定不移。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] , [tremblɪŋ] , [hɪə(r)]
And grant that she who , trembling , here
和 授予 那 她 WHO , 发抖 , 这里

并赐予她，她颤抖着，在此

[di'strʌst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ,
Distrusted all her powers ,
不信任 全部 她 权力 ,

她不信任她的所有权力，

[meɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][h'əʊliə] [həʊm]
May welcome to her holier home
可能 欢迎 到 她 更神圣 家

愿她圣洁的家园受到欢迎

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['aʊəz] . - .
The well - beloved of ours . 1845 .
这 出色地 - 心爱 的 我们的 . - .

我们挚爱的人。1845年。

[tuː; tə] [rɒnʒ] .
TO RONGE .
到 隆格 .

到荣格。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [dʒəʊ'hænɪs]
This was written after reading the powerful and manly protest of Johannes
这 曾是 书面 后 阅读 这 强大的 和 男子气概 反对 的 约翰内斯
[rɒnʒ] [ə'genst] [ðə; ði] " ['paɪəs] [frɔːd] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [triːvz] .
Ronge against the " pious fraud " of the Bishop of Treves .
隆格 反对 这 " 虔诚的 欺诈罪 " 的 这 主教 的 特里夫斯 .

这是在读了约翰内斯·龙格对特里维斯主教的“虔诚欺诈”所作的有力而充满男子气概的抗议之后写下的。

[ðə; ði] [bəʊld] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] [priːst] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [saɪ'liʒɪr] [siːmd] [tuː; tə]
The bold movement of the young Catholic priest of Prussian Silesia seemed to
这 大胆的 移动 的 这 年轻的 天主教 牧师 的 普鲁士 西里西亚 似乎 到
[ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɪn]
me full of promise to the cause of political as well as religious liberty in
我 满的 的 承诺 到 这 原因 的 政治的 作为 出色地 作为 宗教 自由 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

在我看来，这位来自普鲁士西里西亚的年轻天主教神父的勇敢行动，对欧洲的政治和宗教自由事业充满了希望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
That it failed was due partly to the faults of the reformer ,
那 它 失败的 曾是 到期的 部分 到 这 故障 的 这 改革者 ,

改革失败的部分原因是改革者自身的过错。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
but mainly to the disagreement of the Liberals of Germany upon a matter
但 主要 到 这 分歧 的 这 自由派 的 德国 之上 一个 事情
[ɒv; əv] ['dɒgmə] ,
of dogma ,
的 教条 ,

但主要还是因为德国自由派在教义问题上的分歧，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
which prevented them from unity of action .
哪个 阻止 他们 从 统一 的 行动 .

这导致他们无法采取统一行动。

[ruːʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [saɪ'liʒɪr] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Rouge was born in Silesia in 1813 and died in October , 1887 .
胭脂 曾是 出生 在 西里西亚 在 - 和 死亡 在 十月 , - .

鲁日于 1813 年出生于西里西亚，1887 年 10 月去世。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
His autobiography was translated into English and published in London in 1846 .
他的 自传 曾是 翻译 进入 英语 和 已发布 在 伦敦 在 - .

他的自传被翻译成英文，并于 1846 年在伦敦出版。

[straɪk] [həʊm] , [strɒŋ] - [hɑːtɪd] [mæn] !
Strike home , strong - hearted man !
罢工 家 , 强的 - 心地 男人 !

勇往直前，铁汉！

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt]
Down to the root
向下 到 这 根

追溯根源

[ɒv; əv]	[əʊld]	[ə'preʃn]	[sɪŋk]	[ðə; ði]	['sæksn]	[stiːl]	.
Of	**old**	**oppression**	**sink**	**the**	**Saxon**	**steel**	**.**
的	老的	压迫	下沉	这	撒克逊	钢	.

撒克逊钢铁沉没于古老的压迫之中。

[ðaɪ]	[wɜːk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hjuː]	[daʊn]	.
Thy	**work**	**is**	**to**	**hew**	**down**	**.**
你的	工作	是	到	槎	向下	.

你的工作是砍伐。

[ɪn]	[gɑːdz]	[neɪm]	[ðen]
In	**God's**	**name**	**then**
在	神的	姓名	然后

奉上帝之名

[pʊt]	[nɜːv]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	[tɑːsk]	.
Put	**nerve**	**into**	**thy**	**task**	**.**
放	神经	进入	你的	任务	.

全力以赴。

[let]	['ʌðə(r)]	[men]
Let	**other**	**men**
让	其他	男人

让其他人……

[plɑːnt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪ]	,	[ðæt]	['betə(r)]	[triː]	[huːz]	[fruːt]
Plant	**,**	**as**	**they**	**may**	**,**	**that**	**better**	**tree**	**whose**	**fruit**
植物	,	作为	他们	可能	,	那	更好的	树	谁	水果

无论他们如何栽种，都种下那棵更好的树，它的果实

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[hiːl]	.
The	**wounded**	**bosom**	**of**	**the**	**Church**	**shall**	**heal**	**.**
这	受伤	怀	的	这	教会	将	愈合	.

教会受伤的心灵终将痊愈。

[biː; bi]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	-	['breɪkə(r)]	.
Be	**thou**	**the**	**image**	**-**	**breaker**	**.**
是	你	这	图像	-	断路器	.

成为形象的颠覆者。

[let]	[ðaɪ]	[bləʊz]
Let	**thy**	**blows**
让	你的	打击

让你的打击

[fɔːl]	['hevi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	['aɪən]	[hænd]	,
Fall	**heavy**	**as**	**the**	**Suabian's**	**iron**	**hand**	**,**
落下	重的	作为	这	-	铁	手	,

如同苏阿比亚人的铁手般沉重落下，

[ɒn]	[kraʊn]	[ɔː(r)]	['krəʊziə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌɪntə'pəʊz]
On	**crown**	**or**	**crosier**	**,**	**which**	**shall**	**interpose**
在	王冠	或者	牧杖	,	哪个	将	插入

在王冠或牧杖上，应插入

[bɪ'twiːn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ɒv; əv]	['fɑːðəlænd]	.
Between	**thee**	**and**	**the**	**weal**	**of**	**Fatherland**	**.**
之间	你	和	这	福利	的	祖国	.

你与祖国的福祉之间。

[liːv]	[kriːdz]	[tuː; tə]	['klɒzɪt]	['aɪdlər]	.
Leave	**creeds**	**to**	**closet**	**idlers**	**.**
离开	信条	到	壁橱	惰轮	.

把信条留给那些躲在暗处的懒汉吧。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ʃeɪk] [ðaʊ] [ɔːl] ['dʒɜːmən] [driːm] - [lænd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl]
Shake thou all German dream - land with the fall
摇 你 全部 德语 梦 - 土地 和 这 落下

用秋天的脚步，撼动所有德国的梦境。

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [triː] ,
Of that accursed tree ,
的 那 被诅咒的 树 ,

那棵被诅咒的树，

[huːz] ['iːv(ə)l] [trʌŋk]
whose evil trunk
谁 邪恶的 树干

谁的邪恶树干

[wɒz; wəz] [speəd] [ɒv; əv] [əʊld] [baɪ] - ['stɔːlwət] [mʌŋk] .
Was spared of old by Erfurt's stalwart monk .
曾是 幸存 的 老的 经过 - 坚定的 僧 .

曾受埃尔福特一位忠诚的僧侣的庇护。

[faɪt] [nɒt] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
Fight not with ghosts and shadows .
斗争 不是 和 鬼魂 和 阴影 .

不要与鬼魂和影子战斗。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)]
Let us hear
让 我们 听到

让我们听听

[ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - [lɪŋks] .
The snap of chain - links .
这 折断 的 链 - 链接 .

链条断裂的声音。

[let] ['aʊə(r)] ['glædən] [ɪə(r)]
Let our gladdened ear
让 我们的 高兴 耳朵

让我们的耳朵欢欣雀跃

[kætʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪzənərz] ['welkəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [lait]
Catch the pale prisoner's welcome , as the light
抓住 这 苍白 囚犯的 欢迎 , 作为 这 光

感受苍白囚徒的欢迎，如同光芒

[f'ɒləʊz] [ðaɪ] [æks] - [strəʊk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [sel] [ɒv; əv] [naɪt] .
Follows thy axe - stroke , through his cell of night .
跟随 你的 斧头 - 中风 , 通过 他的 细胞 的 夜晚 .

追随着你的斧击，穿过他黑夜的牢笼。

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [wɜːld] ; [nɔː(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːd]
Be faithful to both worlds ; nor think to feed
是 忠实 到 两个都 世界 ; 也不 思考 到 喂养

要忠于两个世界；不要想着去喂养

['ɜːrθs] ['stɑːvɪŋ] [m'ɪliənz] [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [kriːd] .
Earth's starving millions with the husks of creed .
地球的 饥饿 百万 和 这 谷壳 的 信条 .

地球上数百万饥饿的人们，却被信仰的空壳所吞噬。

['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli]
Servant of Him whose mission high and holy
仆人 的 他 谁 使命 高的 和 圣

祂的仆人，祂的使命崇高而神圣

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋd] , [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊli] ,
Was to the wronged , the sorrowing , and the lowly ,
曾是 到 这 冤枉 ， 这 悲伤 ， 和 这 卑微的 ，

对于那些受委屈的人、悲伤的人和卑微的人来说，

[θrʌst] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['iːdn] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] ,
Thrust not his Eden promise from our sphere ,
推力 不是 他的 伊甸园 承诺 从 我们的 领域 ，

不要将他在伊甸园的承诺从我们的世界里驱逐出去，

['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [spæn] ;
Distant and dim beyond the blue sky's span ;
遥远 和 暗淡 超过 这 蓝色的 天空的 跨度 ；

遥远而昏暗，越过蔚蓝的天空；

[laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtməs] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
Like him of Patmos , see it , now and here ,
喜欢 他 的 帕特莫斯 ， 看 它 ， 现在 和 这里 ，

就像帕特莫斯岛上的他一样，现在就在这里，亲眼目睹这一切。

[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [mæn]
The New Jerusalem comes down to man
这 新的 耶路撒冷 来 向下 到 男人

新耶路撒冷归根结底在于人

[biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] ['luːθərz] ['erə(r)] .
Be warned by Luther's error .
是 警告 经过 路德的 错误 .

要从路德的错误中吸取教训。

[nɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ,
Nor like him ,
也不 喜欢 他 ，

不像他，

[wen] [ðə; ði] [raʊzd] ['tjʊtən] ['dæʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪm]
When the roused Teuton dashes from his limb
什么时候 这 唤醒 条顿 破折号 从 他的 肢

当被激怒的条顿人从他的肢体上冲下来时

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , [help] [tuː; tə] [baɪnd]
The rusted chain of ages , help to bind
这 生锈的 链 的 年龄 ， 帮助 到 绑定

锈迹斑斑的岁月之链，有助于维系

[hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
His hands for whom thou claim'st the freedom of
他的 双手 为了 谁 你 - 这 自由 的

你所宣称的自由，是他的双手

[ðə; ði] mind1846 .
the mind1846 .
这 mind1846 .

心灵1846。

['tʃæniŋ] .
CHANNING .
改变 .

改变。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
The last time I saw Dr . Channing was in the summer of 1841 ,
这 最后的 时间 我 锯 博士 . 钱宁 曾是 在 这 夏天 的 - ,

我最后一次见到钱宁医生是在1841年夏天。

[wen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜ:rdʒ] ,
when , in company with my English friend , Joseph Sturge ,
什么时候 , 在 公司 和 我的 英语 朋友 , 约瑟夫 斯特奇 ,

当时，我和我的英国朋友约瑟夫·斯特奇在一起，

[səʊ] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['leibə] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
so well known for his philanthropic labors and liberal political opinions ,
所以 出色地 已知 为了 他的 慈善 劳动 和 自由主义 政治的 意见 ,

他因其慈善事业和自由主义政治观点而闻名。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] .
I visited him in his summer residence in Rhode Island .
我 到访 他 在 他的 夏天 住宅 在 罗德岛 岛 .

我去罗德岛拜访了他，当时他正在那里避暑。

[ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]
In recalling the impressions of that visit , it can scarcely be necessary to
在 回忆 这 印象 的 那 访问 , 它 能 几乎 是 必要的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

回想起那次访问的印象，几乎无需赘言：

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z]
that I have no reference to the peculiar religious opinions of a man whose
那 我 有 不 参考 到 这 奇特 宗教 意见 的 一个 男人 谁
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我无意提及一位毕生致力于宗教事业的人的特殊宗教观点，

['bju:tɪfli] [ænd; ənd]['tru:li] ['mænɪfestɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sekt] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
beautifully and truly manifested above the atmosphere of sect , is now the
非常漂亮 和 真的 表现出来 多于 这 气氛 的 教派 , 是 现在 这
[wɜ:rldz] ['kɒmən] ['legəsi] .
world's common legacy .
世界的 常见的 遗产 .

它完美而真实地超越了宗派的氛围，如今已成为世界的共同遗产。

[nɒt] ['veɪnli] [dɪd][əʊld]['poʊəts] [tel] ,
Not vainly did old poets tell ,
不是 徒劳地 做过 老的 诗人 告诉 ,

古代诗人所言非虚，

[nɔ:(r)] ['veɪnli] [dɪd][əʊld]['dʒi:niəs] [peɪnt]
Nor vainly did old genius paint
也不 徒劳地 做过 老的 天才 画

老天才的画作也并非徒劳无功。

[gɑ:dz] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
God's great and crowning miracle ,
神的 伟大的 和 加冕 奇迹 ,

上帝伟大而至高无上的奇迹，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] !
The hero and the saint !
这 英雄 和 这 圣 !

英雄与圣人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)
第3/5页

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['feɪθləs] [deɪ]
For even in a faithless day
为了 甚至 在 一个 不忠 天

即使在背信弃义的日子里

[kæn; kən][wiː; wi]['aʊə(r)] ['seɪntɪd] [wʌnz] [dɪ'sɜːn] ;
Can we our sainted ones discern ;
能 我们 我们的 圣徒 一个 辨别 ;

我们这些圣人能否辨别?

[ænd; ənd] [fiːl] , [waɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
And feel , while with them on the way ,
和 感觉 , 尽管 和 他们 在 这 方式 ,

并感受与他们同行时的心情,

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [bɜːn] .
Our hearts within us burn .
我们的 心 之内 我们 烧伤 .

我们内心深处燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒmən] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]
And thus the common tongue and pen
和 因此 这 常见的 舌头 和 笔

于是，通俗语言和笔便诞生了。

[wɪtʃ] , [wɜːld] - [waɪd] , ['ekəʊ] ['tʃænɪŋz] [feɪm] ,
Which , world - wide , echo Channing's fame ,
哪个 , 世界 - 宽的 , 回声 钱宁的 名声 ,

在全球范围内，这与查宁的声名相呼应。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['hɛvənz] [ə'nɔɪntɪd] [men] ,
As one of Heaven's anointed men ,
作为 一 的 天 受膏者 男人 ,

作为上天拣选的人之一，

[hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Have sanctified his name .
有 圣化 他的 姓名 .

已将他的名圣化。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [rəʊm] [hɜː(r); hə(r)]['pɔːt(ə)lz][bɑː(r)] ,
In vain shall Rome her portals bar ,
在 徒劳 将 罗马 她 门户 酒吧 ,

罗马徒劳地将她的大门拒之门外，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [frɒm; frəm][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] [praɪz] ,
And shut from him her saintly prize ,
和 关闭 从 他 她 圣洁的 奖 ,

她将自己神圣的奖赏拒之门外，不让他得逞。

[huːm] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['kælɪndə(r)] ,
Whom , in the world's great calendar ,
谁 , 在 这 世界的 伟大的 日历 ,

在世界重要的日历中，

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['kænənaɪz] .
All men shall canonize .
全部 男人 将 封圣 .

所有男性都应被封圣。

[baɪ] [nɛrəgænsəts] ['sʌni] [beɪ] ,
By Narragansett's sunny bay ,
经过 纳拉甘西特的 阳光明媚 湾 ,

在纳拉甘西特阳光明媚的海湾边，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [griːn] [im'bəuə] [wʊd] ,
Beneath his green embowering wood ,
下面 他的 绿色的 弓形 木头 ,

在他那片绿荫蔽日的树林下，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ]
To me it seems but yesterday
到 我 它 似乎 但 昨天

对我来说，仿佛就在昨天

[sɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ai] [stʊd] .
Since at his side I stood .
自从 在 他的 边 我 站立 .

因为我一直站在他身边。

[ðə; ði] [sləʊps] [leɪ] [griːn] [wɪð] ['sʌmə(r)] [reɪnz] ,
The slopes lay green with summer rains ,
这 连续下坡 躺 绿色的 和 夏天 雨 ,

夏雨过后，山坡一片翠绿。

[ðə; ði] ['westən] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] ,
The western wind blew fresh and free ,
这 西 风 吹 新鲜的 和 自由的 ,

西风吹拂，清新自由。

[ænd; ənd] ['glimə] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [leɪnz]
And glimmered down the orchard lanes
和 闪烁 向下 这 果园 车道

沿着果园小路闪闪发光

[ðə; ði] [waɪt] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The white surf of the sea .
这 白色的 冲浪 的 这 海 .

海面上泛起的白色浪花。

[wɪð] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][wʌn] , [huː] , [kɑːm][ænd; ənd] [truː] ,
With us was one , who , calm and true ,
和 我们 曾是 一 , WHO , 冷静的 和 真的 ,

我们当中有一位，他沉着冷静，为人真诚，

[laɪfs] [haɪɪst] ['pɜːpəs] [ˌʌndə'stʊd] ,
Life's highest purpose understood ,
生活的 最高 目的 理解 ,

理解了人生的最高意义，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] , [njuː]
And , like his blessed Master , knew
和 , 喜欢 他的 蒙福 掌握 , 知道

而且，就像他那受祝福的主一样，他知道

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
The joy of doing good .
这 喜悦 的 正在做 好的 .

行善的快乐。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['letəd] [feɪm] ,
Unlearned , unknown to lettered fame ,
未受过教育的 , 未知 到 字母 名声 ,

无知，不为文人所称道

[jet] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [pɔː(r); pʊə(r)]
Yet on the lips of England's poor
然而 在 这 嘴唇 的 英格兰的 贫穷的

然而，在英国穷人的口中却流传着这样的话。

[ænd; ənd] [tɔil] [m'ɪliənz] [dwelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And toiling millions dwelt his name ,
和 辛勤劳作 百万 居住 他的 姓名 ,

无数辛勤劳作的人们都铭记着他的名字，

[wɪð] ['blesɪŋz] [ˌevə'mɔː(r)] .
With blessings evermore .
和 祝福 越来越 .

愿你永远蒙福。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] , [jet] [weə(r)]
Unknown to power or place , yet where
未知 到 力量 或者 地方 , 然而 在哪里

不知其权势或所在之处，却又在何处

[ðə; ði][sʌn] [lʊks] ['or] [ðə; ði]['kærɪb] [siː] ,
The sun looks o'er the Carib sea ,
这 太阳 看起来 超过 这 加勒比海 海 ,

太阳照耀着加勒比海，

[ˌaɪ 'tiː] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːmənz] [preə(r)]
It blended with the freeman's prayer
它 混合 和 这 弗里曼的 祷告

它与自由人的祈祷融为一体

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
And song of jubilee .
和 歌曲 的 禧年 .

还有禧年之歌。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [sɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] ,
He told of England's sin and wrong ,
他 讲述 的 英格兰的 罪 和 错误的 ,

他讲述了英格兰的罪恶和错误，

[ðə; ði] [il] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ,
The ills her suffering children know ,
这 疾病 她 痛苦 孩子们 知道 ,

她那些饱受苦难的孩子们深知其中的痛苦。

[ðə; ði]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [θrɒŋ] ,
The squalor of the city's throng ,
这 肮脏不堪 的 这 城市的 人群 ,

城市里熙熙攘攘的人群，一片污秽不堪。

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] .
The green field's want and woe .
这 绿色的 领域的 想 和 悲哀 .

绿野的匮乏与悲哀。

['or] ['tʃænɪŋz] [feɪs] [ðə; ði] ['tendənəs]
O'er Channing's face the tenderness
超过 钱宁的 脸 这 压痛

奥·钱宁脸上流露出的温柔

[ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [stəʊl] ,
Of sympathetic sorrow stole ,
的 交感神经 悲哀 偷窃 ,
偷走了同情的悲伤，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['ʃædəʊ] , ['pæʃnləs] ,
Like a still shadow , passionless ,
喜欢 一个 仍然 阴影 , 无情 ,
像一团静止的影子，毫无感情。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
The sorrow of the soul .
这 悲哀 的 这 灵魂 .
灵魂的悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['brɪtn] [təʊld]
But when the generous Briton told
但 什么时候 这 慷慨的 英国人 讲述
但当这位慷慨的英国人说完这句话时，他却说：“我当时正在想……”

[haʊ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
How hearts were answering to his own ,
如何 心 是 回答 到 他的 自己的 ,
人们的心是如何回应他的呢？

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['raɪzɪŋ]['mɜːmə(r)] [rəʊld]
And Freedom's rising murmur rolled
和 自由的 上升 低语 滚动
自由的低语声渐渐高涨，响彻云霄。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] - [ɪəd] [θrəʊn] ,
Up to the dull - eared throne ,
向上 到 这 乏味的 - 耳朵 王座 ,
一路走到那迟钝的王座前，

[ai] [sɔː] , [mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz]
I saw , methought , a glad surprise
我 锯 , 我的想法 , 一个 高兴的 惊喜
我想，我看到了一个令人欣喜的惊喜

[θrɪl] [θruː] [ðæt] [freɪl][ænd; ənd][peɪn] - [wɔːn] [freɪm] ,
Thrill through that frail and pain - worn frame ,
刺激 通过 那 脆弱 和 疼痛 - 磨损 框架 ,
透过那副脆弱而饱经风霜的躯体，感受那份悸动。

[ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [diːp] , [kɑːm] [aɪz] ,
And , kindling in those deep , calm eyes ,
和 , 引火物 在 那些 深的 , 冷静的 眼睛 ,
而那双深邃平静的眼睛里，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [fleɪm] .
A still and earnest flame .
一个 仍然 和 认真 火焰 .
一团静谧而炽热的火焰。

[hɪz; ɪz] [fjuː] , [briːf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [muːv]
His few , brief words were such as move
他的 很少 , 简短的 字 是 这样的 作为 移动
他寥寥数语，却如此动人。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , — [ðə; ði] [feɪθ] - [səʊn] [siːdz]
The human heart , — the Faith - sown seeds
这 人类 心 , — 这 信仰 - 播种 种子
人心——信仰播下的种子

[wɪtʃ] ['raɪpən] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [lʌv]
Which ripen in the soil of love
哪个 熟 在 这 土壤 的 爱

在爱的土壤中成熟

[tuː; tə] [haɪ] [hə'rəʊɪk] [diːdz] .
To high heroic deeds .
到 高的 英勇 契约 .

崇高的英雄事迹。

[nəʊ] [bɑːrz] [ɒv; əv] [sekt] [ɔː(r)] [klaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [felt] ,
No bars of sect or clime were felt ,
不 酒吧 的 教派 或者 气候 是 毛毡 ,

没有感受到教派或地域的限制，

[ðə; ði] ['beɪbl] [straɪf] [ɒv; əv] [tʌŋz] [hæd; həd] [siːst] ,
The Babel strife of tongues had ceased ,
这 巴别塔 冲突 的 舌头 有 停止 ,

巴别塔式的语言之争已经停止了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['kɒmən] ['ɔːltə(r)] [nelt]
And at one common altar knelt
和 在 一 常见的 坛 跪下

他们跪在同一个祭坛前

[ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] .
The Quaker and the priest .
这 贵格会 和 这 牧师 .

贵格会教徒和牧师。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] : [wɪð] [streŋθ] [rɪ'njuːd] ,
And not in vain : with strength renewed ,
和 不是 在 徒劳 : 和 力量 更新 ,

而且并非徒劳：力量重新焕发，

[ænd; ənd] [ziːl] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [həʊp] [les] [dɪm] ,
And zeal refreshed , and hope less dim ,
和 热情 焕然一新 , 和 希望 较少的 暗淡 ,

热情重燃，希望不再黯淡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [briːf] ['miːtɪŋ] , [iːtʃ] [pə'sjuːd]
For that brief meeting , each pursued
为了 那 简短的 会议 , 每个 追击

在那短暂的会面中，两人各自追求

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒtid] [hɪm] .
The path allotted him .
这 小路 分配 他 .

这是命运分配给他的道路。

[haʊ] ['ekəʊz] [jet] [iːtʃ] ['westən] [hɪl]
How echoes yet each Western hill
如何 回声 然而 每个 西 爬坡道

西方的每一座山丘，回荡着怎样的回声

[ænd; ənd] [veɪl] [wɪð] ['tʃænɪŋz] ['daɪɪŋ] [wɜːd] !
And vale with Channing's dying word !
和 谷 和 钱宁的 垂死 单词 !

愿钱宁的遗言安息！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['friːmən] [stɪl]
How are the hearts of freemen still
如何 是 这 心 的 自由人 仍然

自由人的心为何依然如此？

[baɪ] [ðæt] [greɪt] ['wɔːnɪŋ] [stɜːd] .
By that great warning stirred .
经过 那 伟大的 警告 搅拌 .
那伟大的警告引起了人们的警醒。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tredz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
The stranger treads his native soil ,
这 陌生人 踏板 他的 本国的 土壤 ,
陌生人踏上了他的故土，

[ænd; ənd] [pliːdz] , [wɪð] [ziːl] [ʌn'felt] [bɪ'fɔː(r)] ,
And pleads , with zeal unfelt before ,
和 恳求 , 和 热情 无感觉的 前 ,
他恳求道，语气之热情前所未见。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [raɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɔɪl] ,
The honest right of British toil ,
这 诚实的 正确的 的 英国 辛劳 ,
英国劳动者应享有的正当权利

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The claim of England's poor .
这 宣称 的 英格兰的 贫穷的 .
英国穷人的诉求。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [taɪm] - [rɔːt] ['bæriəz] [fɔːl] ,
Before him time - wrought barriers fall ,
前 他 时间 - 锻 障碍 落下 ,
在他面前，历经岁月洗礼的重重障碍轰然倒塌。

[əʊld] [fɪəz] [səb'saɪd] , [əʊld] ['heɪtrɪd] [melt] ,
Old fears subside , old hatreds melt ,
老的 恐惧 塌陷 , 老的 仇恨 熔化 ,
旧日的恐惧消散，旧日的仇恨融化。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siːz] [bluː] [wɔːl] ,
And , stretching o'er the sea's blue wall ,
和 , 伸展 超过 这 海域 蓝色的 墙 ,
而且，它横跨在蔚蓝的大海之上，

[ðə; ði]['sæksn] [gri:t] [ðə; ði][kelt; selt] .
The Saxon greets the Celt .
这 撒克逊 问候 这 凯尔特 .
撒克逊人向凯尔特人问好。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [laɪnz] ,
The yeoman on the Scottish lines ,
这 乡绅 在 这 苏格兰 线条 ,
苏格兰防线上的自耕农，

[ðə; ði] ['ʃefiːld] ['graɪndə(r)] , [wɔːn] [ænd; ənd] [grɪm] ,
The Sheffield grinder , worn and grim ,
这 谢菲尔德 磨床 , 磨损 和 严峻 ,
谢菲尔德的研磨机，破旧而阴森。

[ðə; ði]['delvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnwəl] [maɪnz] ,
The delver in the Cornwall mines ,
这 德尔弗 在 这 康沃尔郡 矿井 ,
康沃尔矿井中的掘矿者

[lʊk] [ʌp] [wɪð] [həʊp] [tuː; tə][hɪm] .
Look up with hope to him .
看 向上 和 希望 到 他 .
怀着希望仰望他。

[swɔːt] ['smaɪtərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stiːl] ,
Swart smiters of the glowing steel ,
斯瓦特 重击者 的 这 发光 钢 ，

炽热钢铁的黑色粉碎者，

[dɑːk] ['fiːdəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒɪz] [fleɪm] ,
Dark feeders of the forge's flame ,
黑暗的 喂食器 的 这 锻造厂的 火焰 ，

锻炉火焰的黑暗燃料，

[peɪl] ['wɔtʃə, 'wɔː-][æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [wiːl] ,
Pale watchers at the loom and wheel ,
苍白 观察者 在 这 织布机 和 车轮 ，

织布机和纺车旁苍白的观察者们

[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm] .
Repeat his honored name .
重复 他的 荣幸 姓名 .

重复他尊贵的名字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)]
And thus the influence of that hour
和 因此 这 影响 的 那 小时

因此，那一小时的影响就此产生。

[ɒv; əv] [kən'vɜːs] [ɒn] [roʊd] ['aɪləndz] [strænd]
Of converse on Rhode Island's strand
的 交谈 在 罗德岛 岛屿 链

在罗德岛海滩上交谈

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)]
Lives in the calm , resistless power
生活 在 这 冷静的 ， 无力抵抗 力量

生活在平静而不可抗拒的力量中

[wɪtʃ] [muːvz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] .
Which moves our fatherland .
哪个 移动 我们的 祖国 .

这令我们的祖国为之动容。

[gɒd] [bles] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔːt] ,
God blesses still the generous thought ,
上帝 祝福 仍然 这 慷慨的 想法 ，

上帝依然会保佑这份慷慨的善意。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːd] [hiː; hi] [spiːdz]
And still the fitting word He speeds
和 仍然 这 配件 单词 他 速度

而他仍然用最恰当的词语加速

[ænd; ənd] [truːθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [tɔːt] ,
And Truth , at His requiring taught ,
和 真相 ， 在 他的 需要 教授 ，

真理，按祂的要求教导，

[hiː; hi] ['kwikən] ['ɪntuː] [diːdz] .
He quickens into deeds .
他 加速 进入 契约 .

他行动迅速。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
Where is the victory of the grave ?
在哪里 是 这 胜利 的 这 严重 ?

坟墓的胜利在哪里？

[wɒt] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [laɪz] ?
What dust upon the spirit lies ?
什么 灰尘 之上 这 精神 谎言 ?

灵魂之上究竟覆盖着怎样的尘埃?

[gɒd] [ki:ps] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [laɪf] [hi:; hi] [geɪv] , —
God keeps the sacred life he gave , —
上帝 保持 这 神圣 生活 他 给予 , —

上帝守护着他所赐予的神圣生命，——

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['nevə(r)] [daɪz] ! - .
The prophet never dies ! 1844 .
这 先知 绝不 死亡 ! - .

先知永不消亡！1844年

[tu:; tə] [maɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
TO MY FRIEND ON THE DEATH OF HIS SISTER .
到 我的 朋友 在 这 死亡 的 他的 姐姐 .

致我的朋友，悼念他去世的妹妹。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] [stɜ:dʒ] , ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜ:dʒ] , [ɒv; əv] ['bɜ:mɪŋəm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]
Sophia Sturge , sister of Joseph Sturge , of Birmingham , the President
索菲亚 斯特奇 , 姐姐 的 约瑟夫 斯特奇 , 的 伯明翰 , 这 总统
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pli:t] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of the British Complete Suffrage Association ,
的 这 英国 完全的 选举权 协会 ,

索菲娅·斯特奇，约瑟夫·斯特奇的妹妹，约瑟夫·斯特奇是伯明翰人，也是英国完全妇女参政权协会的主席。

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] 6th [mʌnθ] , - .
died in the 6th month , 1845 .
死亡 在 这 6th 月 , - .

1845年6月去世。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒli:g] , ['kaʊnsələ(r)] ,
She was the colleague , counsellor ,
她 曾是 这 同事 , 顾问 ,

她是同事，也是顾问，

[ænd; ənd] ['evə(r)] - ['redi] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɑ:st] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]
and ever - ready helpmate of her brother in all his vast designs of
和 曾经 - 准备好 帮手 的 她 兄弟 在 全部 他的 广阔的 设计 的
[bɪ'nefɪs(ə)ns] .
beneficence .
行善 .

她始终是她哥哥所有宏大慈善计划的得力助手。

[ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] ['paɪlət] [sez] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] : " ['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
The Birmingham Pilot says of her : " Never , perhaps ,
这 伯明翰 飞行员 说道 的 她 : " 绝不 , 也许 ,

《伯明翰先驱报》这样评价她：“或许永远不会……”

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] [mɔ:(r)]
were the active and passive virtues of the human character more
是 这 积极的 和 被动的 美德 的 这 人类 特点 更多的
[hɑ:'məʊniəsli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['blendɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] .
harmoniously and beautifully blended than in this excellent woman .
和谐地 和 非常漂亮 混合 比 在 这 出色的 女士 .

还有谁能比这位优秀的女性更和谐、更完美地融合人类性格中的主动美德和被动美德呢?

" [ðaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [gri:f] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]
" Thine is a grief , the depth of which another
" 瘦 是 一个 悲伤 , 这 深度 的 哪个 其他

你的悲伤，比另一个人的悲伤还要深沉。

[meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ;
May never know ;
可能 绝不 知道 ;

或许永远不会知道;

[jet] , ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [əʊ][maɪ] ['strɪkən] ['brʌðə(r)] !
Yet , o'er the waters , O my stricken brother !
然而 , 超过 这 水 , 哦 我的 受打击的 兄弟 !

然而，在水面之上，哦，我受难的兄弟！

[tuː; tə] [ðiː] [ai][gəʊ] .
To thee I go .
到 你 我 去 .

我归你而去。

[ai] [liːn] [maɪ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['sædli] ['fəʊldɪŋ]
I lean my heart unto thee , sadly folding
我 倾斜 我的 心 到 你 , 令人遗憾的是 折叠式的

我将我的心托付给你，悲伤地折叠起来

[ðaɪ] [hænd][ɪn] [maɪn] ;
Thy hand in mine ;
你的 手 在 矿 ;

你的手握着我的手;

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ʌp'həuld]
With even the weakness of my soul upholding
和 甚至 这 弱点 的 我的 灵魂 维护

即使我灵魂的软弱也支撑着

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
The strength of thine .
这 力量 的 你的 .

你的力量。

[ai]['nevə(r)] [njuː] , [laɪk] [ðiː] , [ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ;
I never knew , like thee , the dear departed ;
我 绝不 知道 , 喜欢 你 , 这 亲爱的 已离开 ;

我从未像你一样，认识过那位亲爱的逝者;

[ai] [stʊd] [nɒt][baɪ]
I stood not by
我 站立 不是 经过

我没有袖手旁观

[wen] , [ɪn][kɑːm] [trʌst] , [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['træŋkwɪl] - [hɑːtɪd]
When , in calm trust , the pure and tranquil - hearted
什么时候 , 在 冷静的 相信 , 这 纯的 和 宁静 - 心地

当内心平静信任，纯洁宁静的心灵

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .
Lay down to die .
莱 向下 到 死 .

躺下等死。

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [ɪəz] [maɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wiːk] [kən'dəʊlɪŋ]
And on thy ears my words of weak condoling
和 在 你的 耳朵 我的 字 的 虚弱的 表示慰问

而我那些微弱的慰问之语，却在你耳边回荡。

[mʌst; məst] ['veɪnli] [fɔːl]
Must vainly fall
必须 徒劳地 落下

注定徒劳坠落

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [bel] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['toʊlɪŋ] ,
The funeral bell which in thy heart is tolling ,
这 葬礼 钟 哪个 在 你的 心 是 收费 ,

你心中响起的丧钟，

[saʊndz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] !
Sounds over all !
声音 超过 全部 !

听起来一切都好！

[ai] [wɪl] [nɒt] [mɒk] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːrldz] ['kɒmən]
I will not mock thee with the poor world's common
我 将要 不是 嘲笑 你 和 这 贫穷的 世界的 常见的

我不会用贫苦世界的寻常事物来嘲笑你。

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] [freɪz] ,
And heartless phrase ,
和 狠心 短语 ,

一句冷酷无情的话

[nɔː(r)] [rɒŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['wʊmən]
Nor wrong the memory of a sainted woman
也不 错误的 这 记忆 的 一个 圣徒 女士

勿忘圣女的记忆

[wɪð] ['aɪd(ə)l] [preɪz] .
With idle praise .
和 闲置的 称赞 .

空洞的赞美。

[wɪð] ['saɪləns] ['əʊnli] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
With silence only as their benediction ,
和 沉默 仅有的 作为 他们的 祝福 ,

他们唯有沉默作为祝福。

[gɑːdz] ['eɪndʒəls] [kʌm]
God's angels come
神的 天使 来

上帝的天使降临

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Where , in the shadow of a great affliction ,
在哪里 , 在 这 阴影 的 一个 伟大的 痛苦 ,

在巨大的苦难阴影下，

[ðə; ði] [səʊl] [sɪts] [dʌm] !
The soul sits dumb !
这 灵魂 坐着 哑的 !

灵魂沉默不语！

[jet] , [wʊd] [ai] [seɪ] [wɒt] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt]
Yet , would I say what thy own heart approveth
然而 , 会 我 说 什么 你的 自己的 心 批准

然而，我怎能说出你内心真正赞同的话呢？

['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
Our Father's will ,
我们的 父亲的 将要 ,

天父的旨意，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvθ] ,
Calling to Him the dear one whom He loveth ,
呼叫 到 他 这 亲爱的 一 谁 他 爱 ,

呼唤祂所爱的人，

[ɪz] ['mɜːsi] [stɪl] .
Is mercy still .
是 怜悯 仍然 .

怜悯之心依然存在。

[nɒt] [ə'pɒn] [ðiː] [ɔː(r)] [ðaɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] ['eɪndʒl]
Not upon thee or thine the solemn angel
不是 之上 你 或者 你的 这 庄严 天使

庄严的天使，并非降临于你或你的。

[hæθ] ['iːv(ə)l] [rɔːt]
Hath evil wrought
有 邪恶的 锻

邪恶是否已造成?

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ['ænθəm] [ɪz][ə; eɪ][glæd][ɪ'vændʒel] , —
Her funeral anthem is a glad evangel , —
她 葬礼 国歌 是 一个 高兴的 福音 , —

她的葬礼颂歌是一首欢欣的福音——

[ðə; ði] [gʊd] [daɪ] [nɒt] !
The good die not !
这 好的 死 不是 !

好人不死!

[gɒd] [kɔːlz] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] [nɒt] ['həʊlli]
God calls our loved ones , but we lose not wholly
上帝 呼叫 我们的 喜爱 一个 , 但 我们 失去 不是 完全

上帝召唤我们所爱的人，但我们并非完全失去他们。

[wɒt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ;
What He hath given ;
什么 他 有 给定 ;

祂所赐予的;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [æz; əz]['truːli]
They live on earth , in thought and deed , as truly
他们 居住 在 地球 , 在 想法 和 契据 , 作为 真的

他们生活在地球上，在思想和行为中，如同真正地生活着一样。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .
As in His heaven .
作为 在 他的 天堂 .

如同在祂的天堂里一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðiː] ; [ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['traɪəl]
And she is with thee ; in thy path of trial
和 她 是 和 你 ; 在 你的 小路 的 审判

她与你同在，在你经历考验的道路上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːkεθ] [jet] ;
She walketh yet ;
她 行走 然而 ;

她仍在行走;

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [ðaɪ] [self] - [dɪ'naɪəl]
Still with the baptism of thy self - denial
仍然 和 这 洗礼 的 你的 自己 - 拒绝

仍然带着你自我否定的洗礼

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .
Her locks are wet .
她 锁 是 湿的 .

她的头发湿了。

[ʌp] , [ðen] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
Up , then , my brother !
向上 , 然后 , 我的 兄弟 !

起来吧，我的兄弟！

[ləʊ] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst]
Lo , the fields of harvest
洛 , 这 字段 的 收成

看哪，收割的田野

[laɪ] [waɪt] [ɪn] [vjuː]
Lie white in view
说谎 白色的 在 看法

躺在视野中呈白色

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [ðaʊ] [sɜːv]
She lives and loves thee , and the God thou servest
她 生活 和 爱 你 , 和 这 上帝 你 服务

她活着，爱你，也爱你所侍奉的神。

[tuː; tə][bəuθ][ɪz] [truː] .
To both is true .
到 两个都 是 真的 .

两者都正确。

[θrʌst] [ɪn][ðaɪ] ['sɪkl] !
Thrust in thy sickle !
推力 在 你的 镰刀 !

挥动你的镰刀！

['ɪŋgləndz] ['tɒɪlwɔːn] ['peznts]
England's toilworn peasants
英格兰的 辛勤劳作 农民

英国辛勤劳作的农民

[ðaɪ] [kɔːl] [ə'baɪd] ;
Thy call abide ;
你的 称呼 遵守 ;

你的呼召永存；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðaʊ] - , [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ['prez(ə)ns] ,
And she thou mourn'st , a pure and holy presence ,
和 她 你 - , 一个 纯的 和 圣 在场 ,

而你所哀悼的，是一位纯洁神圣的存在。

[ʃæl; ʃəl] [gliːn] [bɪ'saɪd] ! - .
Shall glean beside ! 1845 .
将 收集 旁 ! - .

将在旁边拾穗！1845年。

['dænjəl] ['wiːlə(r)]
DANIEL WHEELER
丹尼尔 惠勒

丹尼尔·惠勒

['dænjəl] ['wiːlə(r)] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
Daniel Wheeler , a minister of the Society of Friends ,
丹尼尔 惠勒 , 一个 部长 的 这 社会 的 朋友们 ,

丹尼尔·惠勒，贵格会牧师

[huː] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
who had labored in the cause of his Divine Master in Great Britain ,
WHO 有 辛勤劳作 在 这 原因 的 他的 神圣的 掌握 在 伟大的 英国 ,

他曾在英国为他的神圣导师的事业辛勤劳作，

['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [daɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
Russia , and the islands of the Pacific , died in New York in the spring of
俄罗斯 ， 和 这 岛屿 的 这 太平洋 ， 死亡 在 新的 约克 在 这 春天 的

- ,
1840 ,
- ,

俄罗斯和太平洋诸岛于1840年春季在纽约消亡。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
while on a religious visit to this country .
尽管 在 一个 宗教 访问 到 这 国家 .

在对该国进行宗教访问期间。

[əʊ] ['dɪəli] [lʌvd] !
O Dearly loved !
哦 亲爱的 喜爱 ！

哦，我亲爱的！

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] !
And worthy of our love !
和 值得 的 我们的 爱 ！

值得我们喜爱！

[nəʊ][mɔː(r)]
No more
不 更多的

不再

[ðaɪ] [eɪdʒd] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Thy aged form shall rise before
你的 老年人 形式 将 上升 前

你衰老的身躯将升起于……

[ðə; ði] [bʊʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['wɜːʃɪpə] ,
The bushed and waiting worshiper ,
这 灌木丛 和 等待 崇拜者 ，

虬结的、等待的信徒，

[ɪn] [miːk] [ə'biːdiəns] ['ʌtərəns] ['gɪvɪŋ]
In meek obedience utterance giving
在 温顺 服从 发声 给予

以谦卑顺服的言语给予

[tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
To words of truth , so fresh and living ,
到 字 的 真相 ， 所以 新鲜的 和 活的 ，

致那些清新而鲜活的真理之语，

[ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] [sens] ,
That , even to the inward sense ,
那 ， 甚至 到 这 向内 感觉 ，

即使从内在意义上来说，

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌn'kwestʃənd] ['evɪdəns]
They bore unquestioned evidence
他们 钻孔 毋庸置疑 证据

它们承载着无可置疑的证据。

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɔɪntɪd] ['mesɪndʒə(r)] !
Of an anointed Messenger !
的 一个 受膏者 信使 ！

一位受膏的使者！

[ɔː(r)] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [heə(r)]
Or , bowing down thy silver hair
或者 , 鞠躬 向下 你的 银 头发

或者，低下你银发

[ɪn] ['revərənt] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
In reverent awfulness of prayer ,
在 虔诚的 糟糕 的 祷告 ,

在虔诚而庄严的祈祷中，

[ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] , [ʃʌt] [aʊt]
The world , its time and sense , shut out
这 世界 , 它是 时间 和 感觉 , 关闭 出去

世界，它的时间和意义，都被隔绝了。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [feɪθs] ['həʊli] [trɑːns]
The brightness of Faith's holy trance
这 亮度 的 信仰的 圣 发呆

信仰圣洁恍惚的光芒

['gæðəd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ,
Gathered upon thy countenance ,
聚集 之上 你的 面容 ,

聚集在你脸上，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊt] ,
As if each lingering cloud of doubt ,
作为 如果 每个 挥之不去的 云 的 怀疑 ,

仿佛每一缕挥之不去的疑虑，

[ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['restɪŋ] [hɪə(r)]
The cold , dark shadows resting here
这 寒冷的 , 黑暗的 阴影 休息 这里

这里栖息着冰冷黑暗的阴影。

[ɪn] [taɪmz] [ʌn'luːmənəs] ['ætməsfɪə(r)] ,
In Time's unluminous atmosphere ,
在 时间 不发光的 气氛 ,

在《时代》杂志黯淡无光的氛围中，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [hænd] ,
Were lifted by an angel's hand ,
是 抬起 经过 一个 天使的 手 ,

被天使之手抱起，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ]
And through them on thy spiritual eye
和 通过 他们 在 你的 精神 眼睛

透过它们，在你的灵眼中

[ʃɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒn] [haɪ] ,
Shone down the blessedness on high ,
肖恩 向下 这 幸福 在 高的 ,

天降福佑，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] !
The glory of the Better Land !
这 荣耀 的 这 更好的 土地 !

美好土地的荣光！

[ðə; ði] [əʊk] [hæz; həz] ['fɔːlən] !
The oak has fallen !
这 橡木 有 倒下 !

橡树倒了！

[waɪl] , [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] [wɜːk] , [ðə; ði] [vaɪn]
While , meet for no good work , the vine
尽管 , 见面 为了 不 好的 工作 , 这 藤

然而，相聚却无益于任何工作，藤蔓

[meɪ] [jet] [ɪts] ['wɜːθləs] ['brɑːntʃɪz] [twaɪn] ,
May yet its worthless branches twine ,
可能 然而 它是 毫无价值 分支 缠绕 ,

愿它那毫无价值的枝条依然缠绕，

[huː] ['noʊɪθ] [nɒt] [ðæt] [wɪð] [ðiː] [fel]
Who knoweth not that with thee fell
WHO 知道 不是 那 和 你 跌倒

谁不知道与你一同倒下的

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪzreɪl] ?
A great man in our Israel ?
一个 伟大的 男人 在 我们的 以色列 ?

我们以色列的伟人？

['fɔːlən] , [waɪl] [ðaɪ] [lɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːdɪd] [stɪl] ,
Fallen , while thy loins were girded still ,
倒下 , 尽管 你的 腰肉 是 加固 仍然 ,

你虽已倒下，腰间仍束着带子，

[ðaɪ] [fiːt] [wɪð] ['zaɪənz] [djuːz] [stɪl] [wet] ,
Thy feet with Zion's dews still wet ,
你的 脚 和 锡安的 露水 仍然 湿的 ,

你的脚上还沾着锡安的露水，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [rɪ'teɪnɪŋ] [jet]
And in thy hand retaining yet
和 在 你的 手 保留 然而

而你手中仍保留着

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['skɒləp] - [ʃel]
The pilgrim's staff and scallop - shell
这 朝圣者的 职员 和 扇贝 - 壳

朝圣者的杖和扇贝壳

[ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd] [seɪf] , [weə(r)] , [waɪld] [ænd; ənd] [friː] ,
Unharmed and safe , where , wild and free ,
毫发无损 和 安全的 , 在哪里 , 荒野 和 自由的 ,

安然无恙，自由自在，

[ə'krɒs] [ðə; ði] - [kəʊld] [mə'ræs]
Across the Neva's cold morass
穿过 这 - 寒冷的 沼泽

穿过涅瓦河冰冷的沼泽

[ðə; ði] ['briːzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [siː]
The breezes from the Frozen Sea
这 微风 从 这 冷冻 海

来自冰封之海的微风

[wɪð] ['wɪntərz] ['ærəʊi] ['kiːnnəs] [pɑːs] ;
With winter's arrowy keenness pass ;
和 冬天的 箭头 敏锐 经过 ;

随着冬日凛冽的寒意过去；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɔːr.nɪŋ] ['trɒpɪk] [geɪl]
Or where the unwarning tropic gale
或者 在哪里 这 未发出警告 热带 大风

或者，在毫无预警的热带风暴中

[sməʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðaɪ] ['tætəd] [seɪl] ,
Smote to the waves thy tattered sail ,
猛击 到 这 波浪 你的 破烂 帆 ,

将你破烂的帆抛向波涛，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nuːn] - ['aʊərz] ['fɜːvɪd] [hiːt]
Or where the noon - hour's fervid heat
或者 在哪里 这 中午 - 小时 狂热 热

或者正午时分的酷热

[ə'genst] [tə'hiːtiz] ['maʊntənz] [biːt] ;
Against Tahiti's mountains beat ;
反对 塔希提岛的 山脉 打 ;

向塔希提岛的群山袭来；

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [hænd] [wɪtʃ] [geɪv]
The same mysterious Hand which gave
这 相同的 神秘 手 哪个 给予

那只神秘的手，曾给予

[dɪ'lɪvərəns] [ə'pɒn][lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,
Deliverance upon land and wave ,
解救 之上 土地 和 海浪 ,

陆地和波浪上的解脱，

['tempəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði][blɑːsts] [wɪtʃ] [bluː]
Tempered for thee the blasts which blew
淬火 为了 你 这 爆炸 哪个 吹

为你平息了狂风

- ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] ['or] ,
Ladaga's frozen surface o'er ,
- 冷冻 表面 超过 ,

拉达加冰冻的表面

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [djuː]
And blessed for thee the baleful dew
和 蒙福 为了 你 这 有害的 露

而这祸露，却也祝福了你。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] - [ʃɔː(r)] ,
Of evening upon Eimeo's shore ,
的 晚上 之上 - 支撑 ,

傍晚时分，在埃梅奥的海岸边，

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sʌni] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
Beneath this sunny heaven of ours ,
下面 这 阳光明媚 天堂 的 我们的 ,

在我们这片阳光明媚的天空下，

[mɪdst] ['aʊə(r)] [sɒft] [eəz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz]
Midst our soft airs and opening flowers
中间 我们的 柔软的 播出 和 开幕 花朵

在轻柔的空气和盛开的花朵中

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪv] !
Hath given thee a grave !
有 给定 你 一个 严重 !

已赐予你坟墓！

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
His will be done ,
他的 将要 是 完毕 ,

愿他的旨意成就。

[huː] [siːθ] [nɒt][æz; əz][mæn] , [huːz] [wei]

Who seeth not as man , whose way

WHO 沸腾 不是 作为 男人 , 谁 方式

谁不视人，谁的道路

[ɪz][nɒt][æz; əz]['aʊəz] !

Is not as ours !

是 不是 作为 我们的 !

和我们的不一样！

- [tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ðiː] !

' T is well with thee !

- T 是 出色地 和 你 !

你一切安好！

[nɔː(r)] ['æŋkʃəs] [daʊt] [nɔː(r)] [dɑːk] [dɪs'meɪ]

Nor anxious doubt nor dark dismay

也不 焦虑的 怀疑 也不 黑暗的 沮丧

既无焦虑的怀疑，也无深深的沮丧

[dis'kwaiət] [ðaɪ] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] ,

Disquieted thy closing day ,

不安 你的 结束 天 ,

不安的最后一天，

[bʌt; bət] , [ˌevə'mɔː(r)] , [ðaɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

But , evermore , thy soul could say ,

但 , 越来越 , 你的 灵魂 可以 说 ,

但是，你的灵魂永远可以这样说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɛrɛθ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

" My Father careth still for me !

" 我的 父亲 卡雷斯 仍然 为了 我 !

“我父仍然眷顾我！”

" [kɔːld] [frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd][həʊm] , — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

" Called from thy hearth and home , — from her ,

" 称为 从 你的 炉 和 家 , — 从 她 ,

“从你的炉火和家园中呼唤，——从她那里，

[ðə; ði][lɑːst][bʌd][ɒn][ðaɪ] ['haʊshəʊld] [triː] ,

The last bud on thy household tree ,

这 最后的 芽 在 你的 家庭 树 ,

你家树上最后一朵花苞，

[ðə; ði][lɑːst][dɪə(r)][wʌn][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]

The last dear one to minister

这 最后的 亲爱的 一 到 部长

最后一位服侍的亲人

[ɪn]['djuːti][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,

In duty and in love to thee ,

在 责任 和 在 爱 到 你 ,

出于对你的责任和爱，

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hoʊldɪθ] [dɪə(r)] ,

From all which nature holdeth dear ,

从 全部 哪个 自然 持有 亲爱的 ,

来自大自然珍视的一切，

['fiːb(ə)l] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [peɪn] ,

Feeble with years and worn with pain ,

微弱 和 年 和 磨损 和 疼痛 ,

岁月侵蚀，身体虚弱，饱经病痛折磨

[tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] [lænd] [ə'gen] ,
To seek our distant land again ,
到 寻找 我们的 遥远 土地 再次 ,

为了再次寻找我们遥远的故土，

[baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [jet] [ʌn'nəʊɪŋ]
Bound in the spirit , yet unknowing
边界 在 这 精神 , 然而 无知

心灵相连，却浑然不知

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðiː] [hɪə(r)] ,
The things which should befall thee here ,
这 事物 哪个 应该 降临 你 这里 ,

你在此世将要遭遇的事，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
Whether for labor or for death ,
无论 为了 劳动 或者 为了 死亡 ,

无论是为了劳动还是为了死亡，

[ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [sə'riːnli] ['gəʊɪŋ]
In childlike trust serenely going
在 孩子气 相信 平静地 去

怀着孩童般的信任，平静地前行

[tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] !
To that last trial of thy faith !
到 那 最后的 审判 的 你的 信仰 !

迎接你信仰的最后考验！

[əʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Oh , far away ,
哦 , 远的 离开 ,

哦，遥远的地方，

[weə(r)] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [stɑː(r)]
Where never shines our Northern star
在哪里 绝不 闪耀 我们的 北方 星星

北极星从未照耀过的地方

[ɒn] [ðæt] [dɑːk] [weɪst] [wɪtʃ] [bæl'bəʊə] [sɔː]
On that dark waste which Balboa saw
在 那 黑暗的 浪费 哪个 巴尔博亚 锯

巴尔博亚看到的那片黑暗荒原

[frɒm; frəm] [dɛriːənz] ['maʊntənz] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] ,
From Darien's mountains stretching far ,
从 达里恩的 山脉 伸展 远的 ,

从达连绵起伏的群山中，

[səʊ] [streɪndʒ] , ['hev(ə)n] - [brɔːd] , [ænd; ənd] [ləʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] ,
So strange , heaven - broad , and lone , that there ,
所以 奇怪的 , 天堂 - 广阔 , 和 孤独 , 那 那里 ,

如此奇异，如此广阔无垠，如此孤寂，以至于在那里，

[wɪð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ɪts] [dæmp] [wɪnd] [beə(r)] ,
With forehead to its damp wind bare ,
和 前额 到 它是 潮湿 风 裸 ,

额头裸露在潮湿的风中，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [meɪld] [niː] [ɪn] [ɔː] ;
He bent his mailed knee in awe ;
他 弯曲 他的 邮寄 膝盖 在 敬畏 ;

他敬畏地弯曲了戴着锁子的膝盖；

[ɪn]	['meni]	[æn; ən]	[aɪl]	[huːz]	['kɒrəl]	[fiːt]
In	**many**	**an**	**isle**	**whose**	**coral**	**feet**
在	许多	一个	小岛	谁	珊瑚	脚

在许多岛屿上，珊瑚脚

[ðə; ði]	['sɜːrdʒiz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['əʊʃ(ə)n]	[biːt]	,
The	**surges**	**of**	**that**	**ocean**	**beat**	**,**
这	涌动	的	那	海洋	打	,

那片海洋的波涛汹涌，

[ɪn]	[ðaɪ]	[pɑːm]	['ʃædəʊz]	,	[əʊ'ɑːhuː]	,
In	**thy**	**palm**	**shadows**	**,**	**Oahu**	**,**
在	你的	棕榈	阴影	,	欧胡岛	,

在你的棕榈树荫下，欧胡岛，

[ænd; ənd]	[ˌhɑːnə'luːluːz]	['sɪlvə(r)]	[beɪ]	,
And	**Honolulu's**	**silver**	**bay**	**,**
和	檀香山的	银	湾	,

还有檀香山的银色海湾，

[ə'mɪdst]	-	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[bluː]	,
Amidst	**Owyhee's**	**hills**	**of**	**blue**	**,**
在……之中	-	丘陵	的	蓝色的	,

在奥怀伊湛蓝的山丘间，

[ænd; ənd]	['tɑːrəʊ; 'tærəʊ]	-	[pleɪnz]	[ɒv; əv]	-	,
And	**taro**	**-**	**plains**	**of**	**Tooboonai**	**,**
和	芋头	-	平原	的	-	,

还有图布奈的芋头平原，

[ɑː(r); ə(r)]	['dʒent(ə)l]	[hɑːts]	,	[wɪtʃ]	[lɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Are	**gentle**	**hearts**	**,**	**which**	**long**	**shall**	**be**
是	温和的	心	,	哪个	长的	将	是

温柔的心，将长久地

[sæd]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[æt; ət]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,
Sad	**as**	**our**	**own**	**at**	**thought**	**of**	**thee**	**,**
伤心	作为	我们的	自己的	在	想法	的	你	,

想到你，我们和你一样悲伤。

[wɔːn]	['səʊə(r)]	[ɒv; əv]	[truːθs]	['həʊli]	[siːd]	,
Worn	**sowers**	**of**	**Truth's**	**holy**	**seed**	**,**
磨损	播种者	的	真相	圣	种子	,

饱经风霜的真理圣种播撒者，

[huːz]	[səʊlz]	[ɪn]	['wɪərinəs]	[ænd; ənd]	[niːd]
Whose	**souls**	**in**	**weariness**	**and**	**need**
谁	灵魂	在	疲劳	和	需要

那些疲惫不堪、需要帮助的灵魂

[wɜː(r); wə(r)]	['streŋθ(ə)nd]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[baɪ]	[ðaɪn]	.
Were	**strengthened**	**and**	**refreshed**	**by**	**thine**	**.**
是	加强	和	焕然一新	经过	你的	.

因你的恩典，我们得力，得安宁。

[fɔː(r); fə(r)]	['blesɪd; blest]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['fɑːˌðərz]	[hænd]
For	**blessed**	**by**	**our**	**Father's**	**hand**
为了	蒙福	经过	我们的	父亲的	手

蒙天父之手祝福

[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	[diːp]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[keə(r)]	,
Was	**thy**	**deep**	**love**	**and**	**tender**	**care**	**,**
曾是	你的	深的	爱	和	投标	关心	,

你那深沉的爱和温柔的关怀，

[ðaɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] , —
Thy ministry and fervent prayer , —
你的 部 和 热切 祷告 , —

你的服事和热切的祷告，——

['greɪtf(ə)l] [æz; əz] - ['klʌstəd] [vaɪn]
Grateful as Eshcol's clustered vine
感激的 作为 - 聚类 藤

像以实各的簇生藤蔓一样感恩

[tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] .
To Israel in a weary land .
到 以色列 在 一个 厌倦 土地 .

致疲惫的以色列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [druː]
And they who drew
和 他们 WHO 画

而那些画画的人

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [raʊnd] [ðiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
By thousands round thee , in the hour
经过 数千 圆形的 你 , 在 这 小时

在你周围成千上万的人，在那一刻

[ɒv; əv] ['preəf(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of prayerful waiting , hushed and deep ,
的 虔诚的 等待 , 静静地 和 深的 ,

静默而深沉的祈祷等待，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [beɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [kiːp]
That He who bade the islands keep
那 他 WHO 巴德 这 岛屿 保持

那位命令岛屿守护祂的人

['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [mait] [rɪ'njuː]
Silence before Him , might renew
沉默 前 他 , 可能 更新

在祂面前保持沉默，或许会重新焕发活力。

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'slʌmbəriŋ] ['paʊə(r)] ,
Their strength with His unslumbering power ,
他们的 力量 和 他的 警 力量 ,

他们的力量源于祂永不眠息的力量，

[ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
They too shall mourn that thou art gone ,
他们 也 将 哀悼 那 你 艺术 已消失 ,

他们也会为你的离去而哀悼。

[ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ðaɪ] [eɪdʒd] [lɪp]
That nevermore thy aged lip
那 永不再 你的 老年人 唇

那不再是你苍老的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [suːð] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wɔːn] ,
Shall soothe the weak , the erring warn ,
将 舒缓 这 虚弱的 , 这 犯错 警告 ,

抚慰弱者，警醒迷途者，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɜːd]
Of those who first , rejoicing , heard
的 那些 WHO 第一的 , 欢欣鼓舞 , 听到

那些最先听到的人，都欢欣雀跃。

[θruː]	[ðiː]	[ðə; ði]	["gɑːspəlz]	['glɔːriəs]	[wɜːd]	,	—
Through	**thee**	**the**	**Gospel's**	**glorious**	**word**	**,**	**—**
通过	你	这	福音的	辉煌	单词	,	—

藉着你，福音的荣耀之言——

[siːlz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[truː]	[ə'pɒsəlʃɪp]	.
Seals	**of**	**thy**	**true**	**apostleship**	**.**
海豹	的	你的	真的	使徒职分	.

你真正使徒身份的印记。

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[bɹ'aɪtəst]	['daɪədem]	,
And	**,**	**if**	**the**	**brightest**	**diadem**	**,**
和	,	如果	这	最亮的	冠冕	,

而如果最耀眼的冠冕，

[huːz]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	['pjʊəli]	[bɜːn]
Whose	**gems**	**of**	**glory**	**purely**	**burn**
谁	宝石	的	荣耀	纯粹	烧伤

那些荣耀的宝石纯粹燃烧

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['rænsəm]	[wʌnz]	[ɪn]	[blɪs]	,
Around	**the**	**ransomed**	**ones**	**in**	**bliss**	**,**
大约	这	赎金	一个	在	极乐	,

在那些被赎回的人们周围，一片幸福之中，

[biː; bi]	[ˌevə'mɔː(r)]	[rɪ'zɜːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]
Be	**evermore**	**reserved**	**for**	**them**
是	越来越	预订的	为了	他们

要更加谨慎地对待他们。

[huː]	[hɪə(r)]	,	[θruː]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	,	[tɜːn]
Who	**here**	**,**	**through**	**toil**	**and**	**sorrow**	**,**	**turn**
WHO	这里	,	通过	辛劳	和	悲哀	,	转动

这里，历经辛劳与悲伤，转向

['meni]	[tuː; tə]	['raɪtʃəsnəs]	,
Many	**to**	**righteousness**	**,**
许多	到	义	,

许多人归向正义，

[meɪ]	[wiː; wi]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[æz; əz]	['weərɪŋ]
May	**we**	**not**	**think**	**of**	**thee**	**as**	**wearing**
可能	我们	不是	思考	的	你	作为	穿着

愿我们不要将你视为穿着

[ðæt]	[stɑː(r)]	-	[laɪk]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[lait]	,	[ænd; ənd]	['beərɪŋ]	,
That	**star**	**-**	**like**	**crown**	**of**	**light**	**,**	**and**	**bearing**	**,**
那	星星	-	喜欢	王冠	的	光	,	和	轴承	,

那星状的光冠，以及承载，

[ə'mɪdst]	['hɛvənz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['blɪsf(ə)l]	[bænd]	,
Amidst	**Heaven's**	**white**	**and**	**blissful**	**band**	**,**
在……之中	天	白色的	和	幸福的	乐队	,

在天堂洁白而幸福的带子中，

['ti 'eɪtʃ]	-	[ʌn'feɪdɪŋ]	[pɑːm]	-	[brɑːntʃ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hænd]	;
Th	**'**	**unfading**	**palm**	**-**	**branch**	**in**	**thy**	**hand**	**;**
钍	-	不褪色	棕榈	-	分支	在	你的	手	;

你手中握着永不凋零的棕榈枝；

[ænd; ənd]	['dʒɔɪnɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	-	[tʌŋ]
And	**joining**	**with**	**a**	**seraph's**	**tongue**
和	加入	和	一个	-	舌头

与天使的舌头相连

[ɪn] [ðæt] [njuː] [sɒŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [sʌŋ] ,
In that new song the elders sung ,
在 那 新的 歌曲 这 长者 唱 ,

在那首长者们唱的新歌里，

[ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['blesɪd; blest] ['gɪvə(r)]
Ascribing to its blessed Giver
归因 到 它是 蒙福 赠予者

归于其神圣的赐予者

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] [fər'evə(r)] !
Thanksgiving , love , and praise forever !
感恩 , 爱 , 和 称赞 永远 !

感恩、爱与赞美永存！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['zaɪən] [mɔːn]
And though the ways of Zion mourn
和 尽管 这 方式 的 锡安 哀悼

尽管锡安的道路充满哀悼

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
When her strong ones are called away ,
什么时候 她 强的 一个 是 称为 离开 ,

当她那些坚强的人被召回时，

[huː] [laɪk] [ðaɪ'self] [hæv; həv] ['kɑːmli] [bɔːn]
Who like thyself have calmly borne
WHO 喜欢 你自己 有 平静地 出生

像你一样平静承受一切的人

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The heat and burden of the day ,
这 热 和 负担 的 这 天 ,

白天的炎热和负担，

[jet] [hiː; hi] [huː] [slʌmbɝɪθ] [nɒt] [nɔː(r)] [sliːpɪθ]
Yet He who slumbereth not nor sleepeth
然而 他 WHO 沉睡 不是 也不 睡着了

然而，祂既不打盹也不睡觉

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['kiːpɪθ] ;
His ancient watch around us keepeth ;
他的 古老的 手表 大约 我们 保持 ;

他古老的守望在我们周围；

[stɪl] , [sent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [hænd] ,
Still , sent from His creating hand ,
仍然 , 发送 从 他的 创建 手 ,

然而，这仍然是祂创造之手所赐予的，

[njuː] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,
New witnesses for Truth shall stand ,
新的 证人 为了 真相 将 站立 ,

真理将迎来新的见证人，

[njuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'brɔːd]
New instruments to sound abroad
新的 仪器 到 声音 国外

新乐器将在国外奏响

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪz(ə)n] [lɔːd] ;
The Gospel of a risen Lord ;
这 福音 的 一个 升起 主 ;

复活之主的福音;

[tuː; tə]['gæðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld][wʌns][mɔː(r)]
To gather to the fold once more
到 收集 到 这 折叠 一次 更多的

再次聚集在一起

[ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'streɪ] ,
The desolate and gone astray ,
这 荒凉 和 已消失 误入歧途 ,

孤苦伶仃、迷失方向的人

[ðə; ði] ['skætəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,
The scattered of a cloudy day ,
这 疏散 的 一个 多云 天 ,

阴天的零星散落物,

[ænd; ənd]['zaɪənz]['brəʊkən] [wɔːlz] [rɪ'stɔː(r)] ;
And Zion's broken walls restore ;
和 锡安的 破碎的 墙壁 恢复 ;

锡安的断壁残垣得以重建;

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['trævеɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl]
And , through the travail and the toil
和 , 通过 这 劳作 和 这 辛劳

历经艰辛与劳作

[ɒv; əv] [truː] [ə'biːdiəns] , ['mɪnɪstə(r)]
Of true obedience , minister
的 真的 服从 , 部长

真正服从的牧师

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl]
Beauty for ashes , and the oil
美丽 为了 灰烬 , 和 这 油

化腐朽为神奇,以及油

[ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] !
Of joy for mourning , unto her !
的 喜悦 为了 丧 , 到 她 !

愿她从悲伤中得到喜乐!

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [baʊndz] [ɪn'kriːs]
So shall her holy bounds increase
所以 将 她 圣 界限 增加

如此,她的神圣界限必将扩展。

[wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] [piːs]
With walls of praise and gates of peace
和 墙壁 的 称赞 和 大门 的 和平

以赞美之墙和和平之门

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [vaɪn] , [wɪtʃ] ['mɑːtə(r)] [tɪəz]
So shall the Vine , which martyr tears
所以 将 这 藤 , 哪个 烈士 眼泪

葡萄树亦将如此,它因殉道者的泪水而凋零。

[ænd; ənd] [blʌd] [sə'steɪnd] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
And blood sustained in other years ,
和 血 持续 在 其他 年 ,

以及其他年份流下的血迹

[wɪð] ['freʃə(r)] [laɪf][biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] ;
With fresher life be clothed upon ;
和 更清新 生活 是 穿着衣服 之上 ;

披上崭新的生命；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['bjuːti] [ʃəʊ]
And to the world in beauty show
和 到 这 世界 在 美丽 展示

向世界展示美丽

[laɪk] [ðə; ði][rəʊz] - [plɑːnt][ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,
Like the rose - plant of Jericho ,
喜欢 这 玫瑰 - 植物 的 耶利哥 ,

就像耶利哥的玫瑰一样，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] ['lebənən] ! -
And glorious as Lebanon ! 1847
和 辉煌 作为 黎巴嫩 ! -

如同黎巴嫩般辉煌！1847年

[tuː; tə] ['frɛdrɪkə] ['brɛmər] .
TO FREDRIKA BREMER .
到 弗雷德里卡 布雷默 .

致弗雷德里卡·布雷默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪm'prɑːmptuːz][ɒv; əv][maɪ]
It is proper to say that these lines are the joint impromptus of my
它 是 恰当的 到 说 那 这些 线条 是 这 联合的 即兴 的 我的

可以说，这些诗句是我和……的即兴合作。

['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
sister and myself .
姐姐 和 我 .

我和妹妹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They are inserted here as an expression of our
他们 是 插入 这里 作为 一个 表达 的 我们的

它们在此处插入，是为了表达我们的……

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
admiration of the gifted stranger whom we have since learned to
钦佩 的 这 天才 陌生人 谁 我们 有 自从 学习 到

我们后来学会了钦佩这位才华横溢的陌生人。

[lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
love as a friend .
爱 作为 一个 朋友 .

像朋友一样去爱。

['sɪərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['nɔːlənd] ,
Seeress of the misty Norland ,
女先知 的 这 蒙蒙 诺兰德 ,

迷雾笼罩的诺兰岛的女先知

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [bəʊld] ,
Daughter of the Vikings bold ,
女儿 的 这 维京人 大胆的 ,

勇敢的维京人的女儿

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['vaɪnlənd] ,
Welcome to the sunny Vineland ,
欢迎 到 这 阳光明媚 维内兰 ,

欢迎来到阳光明媚的维内兰！

[wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] !

Which thy fathers sought of old !

哪个 你的 父亲们 寻求 的 老的 !

那是你先祖们从古时所寻求的!

[sɒft] [æz; əz] [fləʊ] [ɒv; əv] - ['wɔːtəz] ,

Soft as flow of Siija's waters ,

柔软的 作为 流动 的 - 水 ,

像锡亚河水般柔和,

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ʃaɪnz] ,

When the moon of summer shines ,

什么时候 这 月亮 的 夏天 闪耀 ,

当夏日的月亮高悬,

[strɒŋ] [æz; əz]['wɪntə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntənz]

Strong as Winter from his mountains

强的 作为 冬天 从 他的 山脉

他像冬日般强壮,来自他的山脉

['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sliːt] [paɪnz] .

Roaring through the sleeted pines .

咆哮 通过 这 雨夹雪 松树 .

呼啸着穿过夹杂着雨夹雪的松林。

[hɑːt] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [wiː; wi] [lɒŋ] [hæv; həv] ['lɪsnd]

Heart and ear , we long have listened

心 和 耳朵 , 我们 长的 有 听着

我们用心灵和耳朵,早已倾听。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sɑːgə] , [ruːn] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ;

To thy saga , rune , and song ;

到 你的 传奇 , 符文 , 和 歌曲 ;

致你的传奇、符文和歌谣;

[æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['prez(ə)ns]

As a household joy and presence

作为 一个 家庭 喜悦 和 在场

作为家庭的欢乐和存在

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [lɒŋ] .

We have known and loved thee long .

我们 有 已知 和 喜爱 你 长的 .

我们认识你很久了,也一直深爱着你。

[baɪ][ðə; ði] ['mænʃənz] ['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] ,

By the mansion's marble mantel ,

经过 这 豪宅的 大理石 壁炉架 ,

在宅邸的大理石壁炉架旁,

[raʊnd] [ðə; ði][lɒg] - [wɔːld] ['kæbɪnz] [hɑːθ] ,

Round the log - walled cabin's hearth ,

圆形的 这 日志 - 有围墙的 小屋的 炉 ,

在原木小屋的壁炉周围,

[ðaɪ] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['fænsiz]

Thy sweet thoughts and northern fancies

你的 甜的 想法 和 北方 幻想

你甜蜜的思绪和北方人的奇想

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [mɜːθ] .

Meet and mingle with our mirth .

见面 和 交融 和 我们的 欢笑 .

来和我们一起欢聚一堂吧!

[ænd; ənd] ['or] ['wɪəri] ['spɪrɪt] ['kiːpɪŋ]
And o'er weary spirits keeping
和 超过 厌倦 烈酒 保持
以及对疲惫灵魂的守护

['sɔːroʊz] [naɪt] - [wɒtʃ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Sorrow's night - watch , long and chill ,
悲伤的 夜晚 - 手表 , 长的 和 寒意 ,
悲伤的夜巡，漫长而寒冷，

[ʃaɪn] [ðeɪ] [laɪk] [ðaɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
Shine they like thy sun of summer
闪耀 他们 喜欢 你的 太阳 的 夏天
像夏日的阳光一样闪耀

['əʊvə(r)] ['mɪdnaɪt] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
Over midnight vale and hill .
超过 午夜 谷 和 爬坡道 .
午夜山谷与山丘之上。

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ,
We alone to thee are strangers ,
我们 独自的 到 你 是 陌生人 ,
我们与你之间只有陌生人，

[ðaʊ] ['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɑːt] ;
Thou our friend and teacher art ;
你 我们的 朋友 和 老师 艺术 ;
你是我们的朋友和老师；

[kʌm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] ;
Come , and know us as we know thee ;
来 , 和 知道 我们 作为 我们 知道 你 ;
来吧，像我们认识你一样认识我们；

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðiː] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] !
Let us meet thee heart to heart !
让 我们 见面 你 心 到 心 !
让我们敞开心扉地交谈吧！

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɔːltəz]
To our homes and household altars
到 我们的 房屋 和 家庭 祭坛
到我们的家中和家庭祭坛

[wiː; wi] , [ɪn] [tɜːn] , [ðaɪ] [steps] [wʊd] [liːd] ,
We , in turn , thy steps would lead ,
我们 , 在 转动 , 你的 步骤 会 带领 ,
我们，也将追随你的脚步，

[æz; əz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es]
As thy loving hand has led us
作为 你的 爱 手 有 引领 我们
正如你慈爱的手引领我们一样

['or] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːd] . - .
O'er the threshold of the Swede . 1849 .
超过 这 临界点 的 这 瑞典人 . - .
越过瑞典人的门槛。1849年。

[tuː; tə] ['eɪvɪs] [kiːn]
TO AVIS KEENE
到 维斯 基恩
致艾维斯·基恩

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [siː] - [mɔsɪs] .

ON RECEIVING A BASKET OF SEA - MOSSES .

在 接收 一个 篮子 的 海 - 苔藓 .

收到一篮海藻时。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gɪft]

Thanks for thy gift

谢谢 为了 你的 礼物

谢谢你的礼物

[ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ['flaʊəz] ,

Of ocean flowers ,

的 海洋 花朵 ,

海洋之花，

[bɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [drɪft]

Born where the golden drift

出生 在哪里 这 金的 漂移

出生在金色漂流之地

[ɒv; əv] [ðə; ði] [slɑːnt] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls]

Of the slant sunshine falls

的 这 倾斜 阳光 瀑布

斜阳倾泻而下

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] , ['tremjələs] [wɔːlz]

Down the green , tremulous walls

向下 这 绿色的 , 颤抖的 墙壁

沿着绿色的、颤抖的墙壁向下走

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] , [stɪl] ['kɒrəl] ['baʊəz] ,

Of water , to the cool , still coral bowers ,

的 水 , 到 这 凉爽的 , 仍然 珊瑚 鲍尔斯 ,

水，到凉爽静谧的珊瑚亭，

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['ʃaʊərz] ,

Where , under rainbows of perpetual showers ,

在哪里 , 在下面 彩虹 的 永久 淋浴 ,

在那里，在连绵不断的雨水形成的彩虹下，

[gɑːdz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp]

God's gardens of the deep

神的 花园 的 这 深的

上帝深邃的花园

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['eɪndʒəls] [kiːp] ;

His patient angels keep ;

他的 病人 天使 保持 ;

他耐心守护着天使；

['glædən] [ðə; ði] [dɪm] , [streɪndʒ] ['sɒlətjuːd]

Gladdening the dim , strange solitude

令人高兴 这 暗淡 , 奇怪的 孤独

使昏暗、奇异的孤独变得令人愉悦

[wɪð] [f'eəɹəst] [fɔːmz] [ænd; ənd] [hjʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

With fairest forms and hues , and thus

和 最公平 表格 和 色调 , 和 因此

拥有最美丽的外形和肤色，因此

[fər'evə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es]

Forever teaching us

永远 教学 我们

永远教导我们

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [skaɪz] ,
The lesson which the many - colored skies ,
这 课 哪个 这 许多 - 有色 天空 ,

五彩斑斓的天空所蕴含的教训,

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bʌtəflaɪz] ,
The flowers , and leaves , and painted butterflies ,
这 花朵 , 和 树叶 , 和 绘 蝴蝶 ,

花朵、树叶和彩绘蝴蝶,

[ðə; ði] [dɪrz] [brɑːntʃt] ['æntləz] , [ðə; ði] [geɪ] [bɜːd] [ðæt] [flɪŋ]
The deer's branched antlers , the gay bird that flings
这 鹿的 分支 鹿角 , 这 同性恋 鸟 那 投掷

鹿分叉的鹿角,欢快地抛掷的鸟儿

[ðə; ði]['trɒpɪk] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ɪts]['gəʊldən] [wɪŋz] ,
The tropic sunshine from its golden wings ,
这 热带 阳光 从 它是 金的 翅膀 ,

它金色的翅膀上闪耀着热带阳光,

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,
The brightness of the human countenance ,
这 亮度 的 这 人类 面容 ,

人脸上的光彩,

[ɪts] [pleɪ] [ɒv; əv] [smaɪlz] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns] ,
Its play of smiles , the magic of a glance ,
它是 玩 的 微笑 , 这 魔法 的 一个 瞥一眼 ,

它那会儿笑容的嬉戏,那眼神的魔力,

[fəˌrevə'mɔː] [rɪ'piːt] ,
Forevermore repeat ,
永远 重复 ,

永远重复,

[ɪn] ['veərid] [təʊnz] [ænd; ənd] [swiːt] ,
In varied tones and sweet ,
在 多种多样 音调 和 甜的 ,

音调各异,甜美动人,

[ðæt] ['bjuːti] , [ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self] , [ɪz] [gʊd] .
That beauty , in and of itself , is good .
那 美丽 , 在 和 的 本身 , 是 好的 .

那种美本身就是好的。

[əʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , ['or] [huːm]
O kind and generous friend , o'er whom
哦 种类 和 慷慨的 朋友 , 超过 谁

哦,善良慷慨的朋友,你凌驾于谁之上?

[ðə; ði] ['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ,
The sunset hues of Time are cast ,
这 日落 色调 的 时间 是 投掷 ,

时光的夕阳染上了色彩,

['peɪntɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌəʊvə'pɑːst]
Painting , upon the overpast
绘画 , 之上 这 过去

绘画,在过去

[ænd; ənd] ['skætəd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] ['sɒrəʊ]
And scattered clouds of noonday sorrow
和 疏散 云 的 午 悲哀

以及正午时分零星散落的悲伤云朵

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['mɒrəʊ] ,
The promise of a fairer morrow ,
这 承诺 的 一个 更公平 明天 ,

对更美好明天的承诺，

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ;
An earnest of the better life to come ;
一个 认真 的 这 更好的 生活 到 来 ;

这是对未来美好生活的期盼；

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['brəʊkən] ,
The binding of the spirit broken ,
这 结合 的 这 精神 破碎的 ,

精神束缚被打破，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['spəʊkən] ,
The warning to the erring spoken ,
这 警告 到 这 犯错 说 ,

对犯错者的警告已公开宣布。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] ,
The comfort of the sad ,
这 舒适 的 这 伤心 ,

悲伤者的慰藉

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [kʌl]
The eye to see , the hand to cull
这 眼睛 到 看 , 这 手 到 淘汰

慧眼识物，巧手甄别。

[ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Of common things the beautiful ,
的 常见的 事物 这 美丽的 ,

平凡事物中的美，

[ðə; ði] ['æbsənt] [hɑːt] [meɪd] [glæd]
The absent heart made glad
这 缺席的 心 制成 高兴的

缺席的心令我欣喜

[baɪ] ['sɪmp(ə)l] [gɪft] [ɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['təʊkən]
By simple gift or graceful token
经过 简单的 礼物 或者 优美 令牌

一份简单的礼物或一份优雅的礼物

[ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [æz; əz] ['deɪli] [fuːd] ,
Of love it needs as daily food ,
的 爱 它 需求 作为 日常的 食物 ,

它需要爱作为每日的食粮。

[ɔːl] [əʊn] [wʌn] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
All own one Source , and all are good
全部 自己的 一 来源 , 和 全部 是 好的

他们都拥有同一个来源，而且都是好的。

[hens] , ['trækɪŋ] ['sʌni] [kəʊv] [ænd; ənd] [riːtʃ] ,
Hence , tracking sunny cove and reach ,
因此 , 追踪 阳光明媚 海湾 和 抵达 ,

因此，追踪阳光明媚的海湾并到达，

[weə(r)] [spent] [weɪvz] ['glɪmə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Where spent waves glimmer up the beach ,
在哪里 花费 波浪 微光 向上 这 海滩 ,

退潮后的海浪在沙滩上闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel]
And toss their gifts of weed and shell
和 折腾 他们的 礼物 的 杂草 和 壳

然后把他们送的杂草和贝壳扔掉。

[frɒm; frəm] ['fəʊmi] [kɜːv] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [swel] ,
From foamy curve and combing swell ,
从 泡沫状 曲线 和 梳理 膨胀 ,

从泡沫状的弧线和梳状涌浪，

[nəʊ] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ðaɪn]
No unbefitting task was thine
不 不合适的 任务 曾是 你的

没有一项任务是你不合适的。

[tuː; tə] [wiːv] [ðiːz] ['flaʊəz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)]
To weave these flowers so soft and fair
到 编织 这些 花朵 所以 柔软的 和 公平的

编织这些如此柔软而美丽的花朵

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
In unison with His design
在 齐声 和 他的 设计

与祂的计划一致

[huː] ['lʌvθ] ['bjuːti] ['evriweə(r)] ;
Who loveth beauty everywhere ;
WHO 爱 美丽 到处 ;

热爱一切美好事物的人；

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪn] ['evri] [zəʊn] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
And makes in every zone and clime ,
和 制作 在 每一个 区 和 气候 ,

并且在各个地区和气候条件下都有生产，

[ɪn] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
In ocean and in upper air ,
在 海洋 和 在 上 空气 ,

在海洋和高空，

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] .
All things beautiful in their time .
全部 事物 美丽的 在 他们的 时间 .

万物皆有其时。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
For not alone in tones of awe and power
为了 不是 独自的 在 音调 的 敬畏 和 力量

并非只有敬畏和力量的语气。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ɪ'næn] ;
He speaks to Inan ;
他 说话 到 伊南 ;

他与伊南交谈；

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)]
The cloudy horror of the thunder - shower
这 多云 恐怖 的 这 雷 - 淋浴

雷阵雨带来的阴霾恐怖

[hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊz] [spæn] ;
His rainbows span ;
他的 彩虹 跨度 ;

他的彩虹横跨天际；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['kærəvæn]
And where the caravan
和 在哪里 这 大篷车

而大篷车在哪里?

[wɪndz; waɪndz] ['or] [ðə; ði] ['dezət] , ['li:vɪŋ] , [æz; əz][ɪn][eə(r)]
Winds o'er the desert , leaving , as in air
风 超过 这 沙漠 , 离开 , 作为 在 空气

沙漠上空的风，仿佛飘散在空气中。

[ðə; ði] [kreɪn] - [flɒk] [li:vz] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] ,
The crane - flock leaves , no trace of passage there ,
这 起重机 - 群 树叶 , 不 痕迹 的 通道 那里 ,

鹤群飞走，不留一丝踪迹。

[hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ]
He gives the weary eye
他 给予 这 厌倦 眼睛

他露出疲惫的眼神

[ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] ['ʃædəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [nu:n] ['aʊəz] ,
The palm - leaf shadow for the hot noon hours ,
这 棕榈 - 叶子 阴影 为了 这 热的 中午 小时 ,

正午时分，棕榈叶投下阴凉。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [draɪ]
And on its branches dry
和 在 它是 分支 干燥

而它的树枝上干枯

[kɔ:lz] [aʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ['flaʊəz] ;
Calls out the acacia's flowers ;
呼叫 出去 这 金合欢的 花朵 ;

呼唤着金合欢花;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] [ʃɑ:ft] [piəs] [daʊn]
And where the dark shaft pierces down
和 在哪里 这 黑暗的 轴 穿孔 向下

以及那黑暗的轴向下刺穿的地方

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ru:ts] ,
Beneath the mountain roots ,
下面 这 山 根 ,

在山根之下，

[si:n] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz][læmp][ə'ləʊn] ,
Seen by the miner's lamp alone ,
已见 经过 这 矿工的 灯 独自的 ,

仅凭矿工灯的光线，

[ðə; ði][stɑ:(r)] - [laɪk]['krɪst(ə)l] [ʃu:ts] ;
The star - like crystal shoots ;
这 星星 - 喜欢 水晶 芽 ;

星状晶体嫩芽;

[səʊ] , [weə(r)] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] ,
So , where , the winds and waves below ,
所以 , 在哪里 , 这 风 和 波浪 以下 ,

那么，在什么地方，下面的风和浪呢?

[ðə; ði]['kɒrəl] - [brɑ:ntʃt] ['gɑ:dnz] [grəʊ] ,
The coral - branched gardens grow ,
这 珊瑚 - 分支 花园 生长 ,

珊瑚状的枝状花园生长着，

[hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ʃəʊ] ,
His climbing weeds and mosses show ,
他的 攀登 杂草 和 苔藓 展示 ,
他攀援的杂草和苔藓表明,

[laɪk] ['fəʊliɪdʒ] , [ɒn] [iːtʃ] ['stəʊni] [baʊ] ,
Like foliage , on each stony bough ,
喜欢 叶子 , 在 每个 石质的 买 ,
如同树叶，在每一根石枝上，

[ɒv; əv] ['veərid] [hjʊ] [mɔː(r)] ['streɪndʒli] [geɪ]
Of varied hues more strangely gay
的 多种多样 色调 更多的 奇怪的 同性恋
各种各样奇特的同性恋

[ðæn; ðən] ['fɒrɪst] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəmz] [deɪ] ; —
Than forest leaves in autumn's day ; —
比 森林 树叶 在 秋天的 天 ; —
比秋日里的落叶还要多;

[ðʌs] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Thus evermore ,
因此 越来越 ,
因此,

[ɒn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
On sky , and wave , and shore ,
在 天空 , 和 海浪 , 和 支撑 ,
在天空、波浪和海岸上,

[æn; ən] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['bjuːti] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
An all - pervading beauty seems to say
一个 全部 - 普遍存在 美丽 似乎 到 说
一种无处不在的美似乎在说

[gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
God's love and power are one ; and they ,
神的 爱 和 力量 是 一 ; 和 他们 ,
神的爱与能力是一体的；而且,

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ,
Who , like the thunder of a sultry day ,
WHO , 喜欢 这 雷 的 一个 闷热 天 ,
谁，如同闷热夏日的雷鸣,

[smaɪt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,
Smite to restore ,
神之浩劫 到 恢复 ,
惩戒以恢复,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] , ['ʌplɪft]
And they , who , like the gentle wind , uplift
和 他们 , WHO , 喜欢 这 温和的 风 , 提升
而他们，如同和煦的微风，托举着

[ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] - [wet] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [drɪft]
The petals of the dew - wet flowers , and drift
这 花瓣 的 这 露 - 湿的 花朵 , 和 漂移
沾满露水的花瓣，随波逐流

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Their perfume on the air ,
他们的 香水 在 这 空气 ,
空气中弥漫着他们的香水味,

[ə'laɪk] [meɪ] [sɜːv] [hɪm] , [iːtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [gɪft] ,
Alike may serve Him , each , with their own gift ,
相似 可能 服务 他 , 每个 , 和 他们的 自己的 礼物 ,

每个人都可以用自己的恩赐来侍奉祂,

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [preə(r)] ! -
Making their lives a prayer ! 1850
制作 他们的 生活 一个 祷告 ! -

把生活变成祈祷! 1850年

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
THE HILL - TOP
这 爬坡道 - 顶部

山顶

[ðə; ði] ['bɜːli] ['draɪvə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
The burly driver at my side ,
这 魁梧的 司机 在 我的 边 ,

我身边的那位身材魁梧的司机,

[wiː; wi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
We slowly climbed the hill ,
我们 缓慢地 攀登 这 爬坡道 ,

我们缓缓爬上了山坡,

[huːz] ['sʌmɪt] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['nuːntaɪd] ,
Whose summit , in the hot noontide ,
谁 首脑 , 在 这 热的 正午 ,

在正午烈日下,谁的山峰耸立?

[siːmd] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [stɪl] .
Seemed rising , rising still .
似乎 上升 , 上升 仍然 .

似乎还在上升,还在上升。

[æt; ət][lɑːst] , ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [nuːn] - ['ʃædəʊz] [bɪd]
At last , our short noon - shadows bid
在 最后的 , 我们的 短的 中午 - 阴影 出价

最后,我们短暂的正午影子开始消逝

[ðə; ði][tɒp] - [stəʊn] , [beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ,
The top - stone , bare and brown ,
这 顶部 - 石头 , 裸 和 棕色的 ,

顶石,裸露的,呈棕色,

[frɒm; frəm] [wens] , [laɪk] - ['pɪrəmɪd] ,
From whence , like Gizeh's pyramid ,
从 何处 , 喜欢 - 金字塔 ,

由此而来,就像吉萨金字塔一样,

[ðə; ði] [rʌf] [mæs] ['slɑːntɪd] [daʊn] .
The rough mass slanted down .
这 粗糙的 大量的 倾斜的 向下 .

粗糙的物体向下倾斜。

[ai] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
I felt the cool breath of the North ;
我 毛毡 这 凉爽的 气息 的 这 北 ;

我感受到了北方的凉意;

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Between me and the sun ,
之间 我 和 这 太阳 ,

我和太阳之间,

['or] [diːp] , [stɪl] [leɪk] , [ænd; ənd] ['rɪdʒi] [ɜːθ] ,
O'er deep , still lake , and ridgy earth ,
超过 深的 , 仍然 湖 , 和 脊状 地球 ,
越过深邃静谧的湖面和崎岖不平的土地，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃeɪdz] [rʌn] .
I saw the cloud - shades run .
我 锯 这 云 - 色调 跑步 .
我看到云层遮蔽了阳光。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɪsnɪŋ] [maɪlz] ,
Before me , stretched for glistening miles ,
前 我 , 拉伸 为了 闪闪发光 英里 ,
在我眼前，绵延数英里闪闪发光，

[leɪ] ['maʊntən] - ['gə:dl] [skwɒm] ;
Lay mountain - girdled Squam ;
莱 山 - 束腰 斯夸姆 ;
被群山环绕的斯夸姆；

[laɪk] [griːn] - [wɪŋd] [bɝdz] , [ðə; ði] ['liːfi] [aɪlz]
Like green - winged birds , the leafy isles
喜欢 绿色的 - 有翅膀的 鸟类 , 这 绿叶 岛屿
如同绿翅鸟一般，绿叶岛屿

[ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [swæm] .
Upon its bosom swam .
之上 它是 怀 游泳 .
它胸前游弋着。

[ænd; ənd] , ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [heɪz] [wɔːm] ,
And , glimmering through the sun - haze warm ,
和 , 微光 通过 这 太阳 - 阴霾 温暖的 ,
透过温暖的阳光薄雾，闪烁着光芒，

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rəʊm] ,
Far as the eye could roam ,
远的 作为 这 眼睛 可以 漫游 ,
目光所能及的远方，

[dɑːk] ['biləu] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [stɔːm]
Dark billows of an earthquake storm
黑暗的 波澜 的 一个 地震 风暴
地震风暴的黑色波涛

[bɪ'flɛkt] [wɪð] [klaʊdz] [laɪk] [fəʊm] ,
Beflecked with clouds like foam ,
有斑点的 和 云 喜欢 泡沫 ,
点缀着如泡沫般的云朵，

[ðeə(r)] [veɪlz] [ɪn] ['mɪsti] ['ʃædəʊ] [diːp] ,
Their vales in misty shadow deep ,
他们的 山谷 在 蒙蒙 阴影 深的 ,
它们的山谷笼罩在迷雾的阴影深处，

[ðeə(r)] ['rʌgɪd] [piːks] [ɪn] [ʃaɪn] ,
Their rugged peaks in shine ,
他们的 崎岖 高峰 在 闪耀 ,
它们崎岖的山峰闪闪发光，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [swiːp]
I saw the mountain ranges sweep
我 锯 这 山 范围 扫
我看见群山绵延起伏。

[ðə; ði] ['hɔːrɪznz] ['nɔːðən] [laɪn] .
The horizon's northern line .
这 地平线 北方 线 .

地平线的北线。

[ðeə(r)] ['taʊəd] - [piːk] ; [ænd; ənd] [west] ,
There towered Chocorua's peak ; and west ,
那里 高耸 - 顶峰 ; 和 西方 ,

那里耸立着乔科鲁阿山峰；往西，

- [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːm] ,
Moosehillock's woods were seem ,
- 树林 是 似乎 ,

穆斯希洛克的树林似乎……

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [slaɪd] - [skɑːd] [krest]
With many a nameless slide - scarred crest
和 许多 一个 无名 滑动 - 疤痕 波峰

许多无名的滑坡疤痕山脊

[ænd; ənd] [paɪn] - [dɑːk] [gɔːdʒ] [bɪ'twiːn] .
And pine - dark gorge between .
和 松树 - 黑暗的 峡谷 之间 .

中间是松树丛生的幽暗峡谷。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [rɪmd] [klaʊd] ,
Beyond them , like a sun - rimmed cloud ,
超过 他们 , 喜欢 一个 太阳 - 带边 云 ,

在它们之外，就像一朵被阳光环绕的云朵，

[ðə; ði] [greɪt] [nɒtʃ] ['maʊntənz] [ʃɒn] ,
The great Notch mountains shone ,
这 伟大的 缺口 山脉 闪耀 ,

壮丽的诺奇山脉闪耀着光芒，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒləm] - [braʊd]
Watched over by the solemn - browed
观看 超过 经过 这 庄严 - 眉毛

在眉宇间肃穆的注视下

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] !
And awful face of stone !
和 可怕 脸 的 石头 !

那张冷酷的石头脸！

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [ɒf] !
" A good look - off !
" 一个 好的 看 - 离开 !

“真是个好家伙！”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [speɪk] ;
" the driver spake ;
" 这 司机 说 ;

司机开口说话了；

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [lɑːst] [jɪə(r)] ,
" About this time , last year ,
" 关于 这 时间 , 最后的 年 ,

“大约在去年这个时候，

[ai] [drəʊv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
I drove a party to the Lake ,
我 驾驶 一个 派对 到 这 湖 ,

我开车带了一队人去湖边，

[ænd; ənd] [stɒpt] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [hɪə(r)] .
And stopped , at evening , here .
和 停止 ， 在 晚上 ， 这里 .

傍晚时分，我们停在了这里。

- [tiː][wɒz; wəz] ['dʌskɪʃ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl]
' T was duskish down below ; but all
- T 曾是 黄昏 向下 以下 ； 但 全部

下面天色已暗；但所有

[ðiːz] [hɪlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
These hills stood in the sun ,
这些 丘陵 站立 在 这 太阳 ，

这些山丘沐浴在阳光下，

[tɪl] , [dip] [bɪ'haɪnd] [jɒn] ['pɜːp(ə)l] [wɔːl] ,
Till , dipped behind yon purple wall ,
直到 ， 浸入 在后面 远 紫色的 墙 ，

直到，躲在那面紫色的墙后面，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
He left them , one by one .
他 左边 他们 ， 一 经过 一 .

他一个接一个地离开了他们。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] , [frɒm; frəm] ['θɔːrntən] [hɪl] ,
" A lady , who , from Thornton hill ,
" 一个 女士 ， WHO ， 从 桑顿 爬坡道 ，

一位来自桑顿山的女士，

[hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
Had held her place outside ,
有 握住 她 地方 外部 ，

她一直守在外面，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪl] ,
And , as a pleasant woman will ,
和 ， 作为 一个 令人愉快的 女士 将要 ，

而且，就像一位和蔼可亲的女士会做的那样，

[hæd; həd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dʌl] [raɪd] ,
Had cheered the long , dull ride ,
有 欢呼 这 长的 ，乏味的 骑 ，

曾为漫长而乏味的旅程欢呼雀跃

[bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Besought me , with so sweet a smile ,
恳求 我 ， 和 所以 甜的 一个 微笑 ，

她带着甜美的笑容恳求我，

[ðæt] — [ðəʊ] [ai] [heɪt] [dɪ'leɪz] —
That — though I hate delays —
那 — 尽管 我 恨 延误 —

虽然我讨厌延误——

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [rest] [ə'waɪl] , —
I could not choose but rest awhile , —
我 可以 不是 选择 但 休息 一会儿 ， —

我别无选择，只能休息一会儿。

([ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪz] !)
(These women have such ways !)
(这些 女性 有 这样的 方式 ！)

（这些女人真有本事！）

" [ɒn] ['jɒndə(r)] ['mɒsi] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,
" On yonder mossy ledge she sat ,
" 在 远处 苔藓 壁架 她 卫星 ,

她坐在那边长满青苔的岩架上，

[hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
Her sketch upon her knees ,
她 草图 之上 她 膝盖 ,

她跪在地上画着素描，

[ə; eɪ] [streɪ] [braʊn] [lɒk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt]
A stray brown lock beneath her hat
一个 流浪 棕色的 锁 下面 她 帽子

一缕棕色的头发垂在她的帽子下面。

[ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ;
Unrolling in the breeze ;
展开 在 这 微风 ;

随风展开；

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt]
Her sweet face , in the sunset light
她 甜的 脸 , 在 这 日落 光

夕阳余晖中，她甜美的脸庞。

[ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] , —
Upraised and glorified , —
抬起 和 光荣的 , —

被高举，被荣耀，——

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt]
I never saw a prettier sight
我 绝不 锯 一个 更漂亮 视线

我从未见过如此美丽的景象

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['maʊntən] [raɪd] .
In all my mountain ride .
在 全部 我的 山 骑 .

在我所有的山地骑行中。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [feə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ]
" As good as fair ; it seemed her joy
" 作为 好的 作为 公平的 ; 它 似乎 她 喜悦

"还不错；这似乎是她的喜悦。"

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ;
To comfort and to give ;
到 舒适 和 到 给 ;

安慰和给予；

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [waɪf] , [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ,
My poor , sick wife , and cripple boy ,
我的 贫穷的 , 生病的 妻子 , 和 削弱 男生 ,

我可怜的、生病的妻子和残疾的儿子，

[wɪl] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
Will bless her while they live !
将要 保佑 她 尽管 他们 居住 !

愿他们在世时蒙福！

" [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [təʊn]
" The tremor in the driver's tone
" 这 震颤 在 这 司机 语气

司机语气中的颤抖

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪm]
His manhood did not shame
他的 男子气概 做过 不是 耻辱

他的男子气概并未让他感到羞耻。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] " —
" I dare say , sir , you may have known " —
" 我 敢 说 , 先生 , 你 可能 有 已知 " —

“先生，我敢说您可能已经知道了。”

[hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [neɪm] .
He named a well - known name .
他 命名 一个 出色地 - 已知 姓名 .

他提到了一个知名人物的名字。

[ðen] [sæŋk] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [maʊndz] ,
Then sank the pyramidal mounds ,
然后 沉没 这 金字塔形 土堆 ,

然后建造了金字塔形土墩，

[ðə; ði] [bluː] [leɪk] [fled] [ə'weɪ] ;
The blue lake fled away ;
这 蓝色的 湖 逃亡 离开 ;

蓝色的湖泊消失了；

[fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] - [skəʊp] [ə; eɪ] ['pɑːrlərz] [baʊndz] ,
For mountain - scope a parlor's bounds ,
为了 山 - 范围 一个 客厅的 界限 ,

对于山景来说，客厅的边界，

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] !
A lighted hearth for day !
一个 照明 炉 为了 天 !

白天，壁炉里燃着温暖的火焰！

[frɒm; frəm] ['ləʊnli] [j'iəz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [maɪlz]
From lonely years and weary miles
从 孤独 年 和 厌倦 英里

从孤独的岁月和疲惫的旅程中走出来

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'pɑːt] ;
The shadows fell apart ;
这 阴影 跌倒 除 ;

阴影散去；

[kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [tʃɪəd] , [swiːt] ['hjuːmən] [smaɪlz]
Kind voices cheered , sweet human smiles
种类 声音 欢呼 , 甜的 人类 微笑

友善的声音响起，人们脸上洋溢着甜美的笑容。

[ʃɒn] [wɔːm] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] .
Shone warm into my heart .
肖恩 温暖的 进入 我的 心 .

温暖的光芒照进我的心房。

[wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ]
We journeyed on ; but earth and sky
我们 旅程 在 ; 但 地球 和 天空

我们继续前行；但天地万物

[hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Had power to charm no more ;
有 力量 到 魅力 不 更多的 ;

已不再拥有魅力；

[stɪl] [driːmd] [maɪ] ['ɪnwəd] - ['tɜːnɪŋ] [aɪ]
Still dreamed my inward - turning eye
仍然 梦见 我的 向内 - 转弯 眼睛

梦中我那向内凝视的眼睛

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['meməri] ['or] .
The dream of memory o'er .
这 梦 的 记忆 超过 .

记忆的梦境结束了。

[ɑː] ! ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , ['hjuːmən] [lʌv] , —
Ah ! human kindness , human love , —
啊 ! 人类 仁慈 , 人类 爱 , —

啊！人类的善良，人类的爱，——

[tuː; tə] [fjuː] [huː] [siːk] [dɪ'naɪd] ;
To few who seek denied ;
到 很少 WHO 寻找 否认 ;

少数寻求者遭到拒绝；

[tuː] [leɪt] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [praɪz] [ə'bʌv]
Too late we learn to prize above
也 晚的 我们 学习 到 奖 多于

我们醒悟得太晚，才懂得珍惜以上事物。

[ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ! -
The whole round world beside ! 1850
这 所有的 圆形的 世界 旁 ! -

整个圆形世界就在旁边！1850

['eliət] .
ELLIOTT .
埃利奥特 .

埃利奥特。

[ˌebə'niːzə(r)] ['eliət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒt] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Ebenezer Elliott was to the artisans of England what Burns was to the peasantry of Scotland .
埃比尼泽 埃利奥特 曾是 到 这 工匠 的 英格兰 什么 烧伤 曾是 到 这 农民 的 苏格兰 .

埃比尼泽·艾略特之于英国工匠，正如伯恩斯之于苏格兰农民。

[hɪz; ɪz] [kɔːn] - [lɔː] [raɪmz] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] [bred] .
His Corn - law Rhymes contributed not a little to that overwhelming tide of popular opinion and feeling which resulted in the repeal of the tax on bread .
他的 玉米 - 法律 韵律 贡献 不是 一个 小的 到 那 压倒 潮 的 受欢迎的 观点 和 感觉 哪个 结果 在 这 废除 的 这 税 在 面包 .

他的《谷物法韵律诗》对最终废除面包税的民意浪潮产生了相当大的影响。

[wel] [hæz; həz] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Well has the eloquent author of The Reforms and Reformers of Great Britain said of him ,
出色地 有 这 雄辩 作者 的 这 改革 和 改革者 的 伟大的 英国 说 的 他 ,

正如《英国的改革与改革者》一书的雄辩作者对他的评价一样：

" [nɒt] [kɔːn] - [lɔː] [rɪ'piːlə] [ə'ləʊn] ,
" Not corn - law repealers alone ,
" 不是 玉米 - 法律 废除 独自的 ,

“不仅仅是废除谷物法的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

第4/5页

[bʌt; bət][ɔːl]['brɪt(ə)nz] [huː] ['mɔɪsn] [ðeə(r)]['skænti] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
but all Britons who moisten their scanty bread with the sweat of the brow ,
但 全部 英国人 WHO 濡 他们的 稀少 面包 和 这 汗 的 这 眉头 ,

但所有那些用辛勤劳动换取微薄面包的英国人，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] [leɪ] ,
are largely indebted to his inspiring lay ,
是 很大程度上 负债累累 到 他的 鼓舞人心 躺 ,

很大程度上要感谢他那鼓舞人心的歌词，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [baʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .
for the mighty bound which the laboring mind of England has taken in our day .
为了 这 强大的 边界 哪个 这 劳动 头脑 的 英格兰 有 已采取 在 我们的 天 .

为了我们这个时代英国劳动人民所取得的巨大成就。

" [hændz] [ɒf] !
" Hands off !
" 手 离开 !

“别碰我！”

[ðaʊ] [taɪð] - [fæt]['plʌndərə(r)] !
thou tithe - fat plunderer !
你 什一奉献 - 胖的 掠夺者 !

你这贪婪的什一税掠夺者！

[pleɪ]
play
玩

玩

[nəʊ] [trɪk] [ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft][hɪə(r)] !
No trick of priestcraft here !
不 诡计 的 神术 这里 !

这里没有牧师的任何诡计！

[bæk] , ['pjuːni] ['lɔːdlɪŋ] ! ['deərɪst] [ðaʊ] [leɪ]
Back , puny lordling ! darest thou lay
后退 , 弱小 小贵族 ! 敢于 你 躺

退下，卑微的少爷！你竟敢躺下

[ə; eɪ][hænd][ɒn] ['ɛliəts] [bɪə(r)] ?
A hand on Elliott's bier ?
一个 手 在 艾略特的 柩 ?

一只手放在埃利奥特的灵柩上?

[ə'laɪv] , [jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ənd] [pɒmp] , [æz; əz] [dʌst] ,
Alive , your rank and pomp , as dust ,
活 , 你的 秩 和 盛大场面 , 作为 灰尘 ,

活着，你的地位和荣华，都如尘埃般消散。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [trɒd] .
Beneath his feet he trod .
下面 他的 脚 他 践踏 .

他曾踏足于他脚下。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [swɔːm] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
He knew the locust swarm that cursed
他 知道 这 刺槐 蜂群 那 被诅咒的

他知道那场诅咒的蝗灾

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [gɒd] .
The harvest - fields of God .
这 收成 - 字段 的 上帝 .

上帝的收割田。

[ɒn] [ðiːz] [peɪl] [lɪps] , [ðə; ði] ['smʌðə] [θɔːt]
On these pale lips , the smothered thought
在 这些 苍白 嘴唇 , 这 窒息 想法

在这苍白的嘴唇上，压抑的思绪

[wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] [m'ɪliənz] [fiːl] ,
Which England's millions feel ,
哪个 英格兰的 百万 感觉 ,

英格兰数百万民众对此深有同感。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['splendə(r)] [kɔːt] ,
A fierce and fearful splendor caught ,
一个 凶猛的 和 可怕 辉煌 捕捉 ,

捕捉到一种凶猛而令人畏惧的壮丽景象，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [stiːl] .
As from his forge the steel .
作为 从 他的 锻造 这 钢 .

如同从他的锻炉中锻造出来的钢铁。

[strɒŋ] - [ɑːmd] [æz; əz] [θɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
Strong - armed as Thor , a shower of fire
强的 - 武装 作为 雷神 , 一个 淋浴 的 火

力大如雷神，火雨般倾泻而下

[hɪz; ɪz] ['smɪtn] ['ænvɪl] [flʌŋ] ;
His smitten anvil flung ;
他的 迷恋 砧 扔 ;

他扔掉了被击碎的铁砧；

[gɑːdz] [kɜːs] , ['ɜːrθs] [rɒŋ] , [dʌm] ['hʌŋgərz] ['aɪə(r)] ,
God's curse , Earth's wrong , dumb Hunger's ire ,
神的 诅咒 , 地球的 错误的 , 哑的 饥饿的 愤怒 ,

神的诅咒，地球的罪孽，饥饿的愤怒，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʌŋ] !
He gave them all a tongue !
他 给予 他们 全部 一个 舌头 !

他给了他们所有人一条舌头！

[ðen] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['hɔːni] [hændz]
Then let the poor man's horny hands
然后 让 这 贫穷的 男人的 好色 双手

然后就让可怜的家伙那双发黄的手……

[beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,
Bear up the mighty dead ,
熊 向上 这 强大的 死的 ,

缅怀英勇的亡灵，

[ænd; ənd] ['leɪbərz] [swɔːt] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [bændz]
And labor's swart and stalwart bands
和 劳工的 斯沃特 和 坚定的 乐队

以及工党的黑色而坚定的乐队

[bɪ'haɪnd] [æz; əz] ['mɔːnəz] [tred] .
Behind as mourners tread .
在后面 作为 哀悼者 踏 .

在哀悼者的脚步声中，他们跟在后面。

[liːv] [kænt] [ænd; ənd] [krɑːft] [ðeə(r)] [bæp'taɪzd] [baʊndz] ,
Leave cant and craft their baptized bounds ,
离开 不能 和 工艺 他们的 受洗 界限 ,

摒弃虚伪，重塑其受洗的界限，

[liːv] [ræŋk] [ɪts] ['mɪnstə(r)] [flɔː(r)] ;
Leave rank its minster floor ;
离开 秩 它是 部长 地面 ;

离开其部长级楼层；

[gɪv] ['ɪŋgləndz] [griːn] [ænd; ənd] ['deɪzid] [graʊndz]
Give England's green and daisied grounds
给 英格兰的 绿色的 和 雏菊 理由

把英格兰的绿地和雏菊花田

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !
The poet of the poor !
这 诗人 的 这 贫穷的 !

穷人的诗人！

[leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] - [griːn] [vɜːdʒ]
Lay down upon his Sheaf's green verge
莱 向下 之上 他的 - 绿色的 边缘

躺在他那捆青草的边缘

[ðæt] [breɪv] [əʊld] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ,
That brave old heart of oak ,
那 勇敢的 老的 心 的 橡木 ,

那颗勇敢的橡树之心，

[wɪð] ['fɪtɪŋ] [dɜːdʒ] [frɒm; frəm] ['saʊndɪŋ] [fɔːdʒ] ,
With fitting dirge from sounding forge ,
和 配件 挽歌 从 听起来 锻造 ,

伴着锻炉传来的哀歌，

[ænd; ənd] [pɔːl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪs] [sməʊk] !
And pall of furnace smoke !
和 灵柩 的 炉 抽烟 !

还有一团笼罩着炉火的浓烟！

[weə(r)] [hwəːl] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪts] ['dɪzi] [raʊndz] ,
Where whirls the stone its dizzy rounds ,
在哪里 旋转 这 石头 它是 晕眩的 回合 ,

石头在哪里旋转，令人眼花缭乱？

[ænd; ənd] [æks] [ænd; ənd] [sledʒ] [ɑː(r); ə(r)] [swʌŋ] ,
And axe and sledge are swung ,
和 斧头 和 雪橇 是 摇摆 ,

斧头和大锤挥舞起来，

[ænd; ənd] , ['taɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stɔːmi] [saʊndz] ,
And , timing to their stormy sounds ,
和 , 定时 到 他们的 暴风雨 声音 ,

而且，时机与他们暴风雨般的声音相呼应

[hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [leɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] .
His stormy lays are sung .
他的 暴风雨 躺下 是 唱 .

他那些充满风暴气息的歌谣被传唱。

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] ['pɛzənts] [step] [biː; bi] [hɜːd] ,
There let the peasant's step be heard ,
那里 让 这 农民的 步 是 听到 ,

让农夫的脚步声传遍那里，

[ðə; ði] ['graɪndə(r)] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] [raɪm] ,
The grinder chant his rhyme ,
这 磨床 呗 他的 韵 ,

研磨机吟唱着他的韵律，

[nɔː(r)] ['peɪtrənz] [preɪz] [nɔː(r)] ['deɪnti] [wɜːd]
Nor patron's praise nor dainty word
也不 赞助人的 称赞 也不 纤巧 单词

既非赞助人的赞扬，也非甜言蜜语

[bi'fit] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [taɪm] .
Befits the man or time .
适合 这 男人 或者 时间 .

与这个人或时代相符。

[nəʊ] [sɒft] [lə'ment] [nɔː(r)] ['driːmərz] [saɪ]
No soft lament nor dreamer's sigh
不 柔软的 哀叹 也不 梦想家的 叹

没有轻柔的哀叹，也没有梦想家的叹息

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] ;
For him whose words were bread ;
为了 他 谁 字 是 面包 ;

因为他的话语如同面包；

[ðə; ði] ['ruːnɪk] [raɪm] [ænd; ənd] [spel] [weə'baɪ]
The Runic rhyme and spell whereby
这 符文 韵 和 拼写 由此

卢恩字母的韵律和咒语

[ðə; ði] ['fuːdləs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fed] !
The foodless poor were fed !
这 馁 贫穷的 是 美联储 !

饥饿的穷人得到了食物！

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Pile up the tombs of rank and pride ,
桩 向上 这 陵墓 的 秩 和 自豪 ,

堆积起地位和骄傲的坟墓，

[əʊ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] !
O England , as thou wilt !
哦 英格兰 , 作为 你 枯萎 !

哦，英格兰，随你所愿！

[wɪð] [pɒmp] [tuː; tə] ['neɪmləs] [wɜːθ] [dɪ'naɪd] ,
With pomp to nameless worth denied ,
和 盛大场面 到 无名 值得 否认 ,

盛大场面被贬低，无名价值荡然无存

[ɪm'bleɪzn] ['taɪtld] [gɪlt] !
Emblazon titled guilt !
徽章 标题 有罪 !

题为“罪恶！”的徽章

[nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] [lɒt] [ɪn] [ðiːz] [wiː; wi] [kleɪm] ;
No part or lot in these we claim ;
不 部分 或者 很多 在 这些 我们 宣称 ;

我们对其中没有任何份额或所有权；

[bʌt; bət] , ['or] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪv] ,
But , o'er the sounding wave ,
但 , 超过 这 听起来 海浪 ,

但是，越过探测波，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [raɪt] [tuː; tə] ['ɛliəts] [neɪm] ,
A common right to Elliott's name ,
一个 常见的 正确的 到 艾略特的 姓名 ,

对艾略特名字的共同使用权

[ə; eɪ] ['friːhəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ! -
A freehold in his grave ! 1850
一个 永久产权 在 他的 严重 ! -

他坟墓里藏着一块自由土地！1850年

['ɪkəbɑːd]
ICHABOD
伊卡博德

ICHABOD

[ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['webstə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmprəmaɪz] ,
This poem was the outcome of the surprise and grief and forecast of evil consequences which I felt on reading the seventh of March speech of Daniel Webster in support of the " compromise ,
这 诗 曾是 这 结果 的 这 惊喜 和 悲伤 和 预报 的 邪恶的 结果 哪个 我 毛毡 在 阅读 这 第七 的 行进 演讲 的 丹尼尔 韦伯斯特 在 支持 的 这 " 妥协 ,

这首诗是我在阅读丹尼尔·韦伯斯特3月7日支持“妥协”的演讲后，感到惊讶、悲伤并预感到恶果的产物。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
" and the Fugitive Slave Law .
" 和 这 逃犯 奴隶 法律 .

以及《逃奴法》。

[nəʊ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No partisan or personal enmity dictated it .
不 党派 或者 个人的 敌意 口述 它 .

并非出于党派之争或个人恩怨。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
On the contrary my admiration of the splendid personality and intellectual power of the great Senator was never stronger than when I laid down his speech ,
在 这 相反 我的 钦佩 的 这 灿烂 性格 和 知识分子 力量 的 这 伟大的 参议员 曾是 绝不 更强 比 什么时候 我 铺设 向下 他的 演讲 ,

相反，当我整理出这位伟大参议员的演讲稿时，我对他卓越的人格魅力和才智的钦佩之情达到了前所未有的高度。

[ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [pen] [maɪ] ['prəʊtest] .
and , in one of the saddest moments of my life , penned my protest .
和 , 在 一 的 这 最悲伤的 时刻 的 我的 生活 , 撰写 我的 反对 .

在我人生中最悲伤的时刻之一，我写下了我的抗议书。

[ai] [sɔː] , [æz; əz][ai] [rəʊt] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['klɪənəs] [ɪts][ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)]
I saw , as I wrote , with painful clearness its sure results , — the Slave Power
我 锯 , 作为 我 写道 , 和 痛苦 清晰度 它是 当然 结果 , — 这 奴隶 力量
['ærəgənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,
arrogant and defiant ,
傲慢的 和 桀骜不驯 ,

我在写作的过程中，痛苦地清楚地看到了其必然结果——奴隶政权傲慢而桀骜不驯。

['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
strengthened and encouraged to carry out its scheme for the extension of
加强 和 鼓励 到 携带 出去 它是 方案 为了 这 扩大 的
[ɪts]['beɪlf(ə)l] ['sɪstəm] ,
its baleful system ,
它是 有害的 系统 ,

加强并鼓励其实施扩大其有害体系的计划，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] ['gærənti] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [friː]
or the dissolution of the Union , the guaranties of personal liberty in the free
或者 这 溶解 的 这 联盟 , 这 保证 的 个人的 自由 在 这 自由的
[steɪts] ['brəʊkən] [daʊn] ,
States broken down ,
各州 破碎的 向下 ,

或者联邦解体，自由州的个人自由保障遭到破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] .
and the whole country made the hunting - ground of slave - catchers .
和 这 所有的 国家 制成 这 打猎 - 地面 的 奴隶 - 捕手 .

整个国家都成了奴隶贩子的狩猎场。

[ɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [səʊ] [suːn] ['fɪəfəli] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [wʌn] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl] ,
In the horror of such a vision , so soon fearfully fulfilled , if one spoke at all ,
在 这 恐怖 的 这样的 一个 想象 , 所以 很快 恐惧地 已完成 , 如果 一 辐 在 全部 ,

在这样可怕的景象中，如果有人开口说话，那么这景象很快就会可怕地变成现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [rɪ'bjuːk] .
he could only speak in tones of stern and sorrowful rebuke .
他 可以 仅有的 说话 在 音调 的 船尾 和 悲伤 训斥 .

他只能用严厉而悲伤的语气责备。

[bʌt; bət] [deθ] ['sɔfən, 'sɔː-][ɔːl] [ri'zentmənt] ,
But death softens all resentments ,
但 死亡 软化 全部 怨恨 ,

但死亡会抚平所有的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
and the consciousness of a common inheritance of frailty and weakness
和 这 意识 的 一个 常见的 遗产 的 虚弱 和 弱点
['mɔdifai] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
modifies the severity of judgment .
修改 这 严重性 的 判断 .

意识到自身具有共同的脆弱和无力的遗传特征，会改变人们判断的严厉程度。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
Years after ,
年 后 ,

多年以后，

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]
in The Lost Occasion I gave utterance to an almost universal regret that the
在 这 丢失的 场合 我 给予 发声 到 一个 几乎 普遍的 后悔 那 这
[greɪt] ['steɪtsmən] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
great statesman did not live to see the flag which he loved trampled under the
伟大的 政治家 做过 不是 居住 到 看 这 旗帜 哪个 他 喜爱 践踏 在下面 这
[fiːt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
feet of Slavery ,
脚 的 奴隶制 ,

在《错失的良机》一书中，我表达了几乎所有人都感到的遗憾，那就是这位伟大的政治家没能活着看到他所热爱的旗帜被奴隶制践踏。

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesɪ'kreɪʃn] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] ['glɔːriəs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] "
and , in view of this desecration , make his last days glorious in defence of "
和 , 在 看法 的 这 亵渎 , 制作 他的 最后的 天 辉煌 在 防御 的 "
['lɪbəti] [ænd; ənd] ['juːniən] ,
Liberty and Union ,
自由 和 联盟 ,

鉴于这种亵渎行为，愿他生命的最后时光在捍卫"自由与联邦"中光荣地度过。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
one and inseparable .
一 和 形影不离 .

一体，不可分割。

" [səʊ] ['fɔːlən] !
" So fallen !
" 所以 倒下 !

"如此堕落！"

[səʊ] [lɒst] !
so lost !
所以 丢失的 !

迷路了！

[ðə; ði] [lait] [wɪð'drɔːn]
the light withdrawn
这 光 撤回

光线消失了

[wɪtʃ] [wʌns] [hiː; hi] [wɔː(r)] !
Which once he wore !
哪个 一次 他 穿着 !

他曾经穿过！

[ðə; ði] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [gɒn]
The glory from his gray hairs gone
这 荣耀 从 他的 灰色的 头发 已消失

他灰白头发上的荣光已逝

[fəˌrevə'mɔː] !
Forevermore !
永远 !

直到永远！

[rɪ'vaɪl] [hɪm] [nɒt] , [ðə; ði] ['temptə(r)] [hæθ]
Revile him not , the Tempter hath
唾骂 他 不是 , 这 诱惑者 有

不要辱骂他，诱惑者必将……

[ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
A snare for all ;
一个 圈套 为了 全部 ;

人人皆陷的陷阱;

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] , [nɒt] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
And pitying tears , not scorn and wrath ,
和 怜悯 眼泪 , 不是 轻蔑 和 愤怒 ,

是怜悯的泪水，而不是蔑视和愤怒。

[bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] !
Befit his fall !
合适 他的 落下 !

他的堕落真是罪有应得!

[əʊ] , [dʌm] [biː; bi] ['pæʃənz] ['stɔːmi] [reɪdʒ] ,
Oh , dumb be passion's stormy rage ,
哦 , 哑的 是 激情 暴风雨 愤怒 ,

哦，多么愚蠢，激情如暴风雨般狂怒!

[wen] [hiː; hi] [huː] [mait]
When he who might
什么时候 他 WHO 可能

当他可能

[hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Have lighted up and led his age ,
有 照明 向上 和 引领 他的 年龄 ,

他光芒四射，引领着他的时代。

[fɔːls] [bæk] [ɪn] [naɪt] .
Falls back in night .
瀑布 后退 在 夜晚 .

夜幕降临。

[skɔːn] !
Scorn !
轻蔑 !

轻蔑!

[wʊd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [lɑːf] , [tuː; tə] [mɑːk]
would the angels laugh , to mark
会 这 天使 笑 , 到 标记

天使们会笑吗？为了纪念

[ə; eɪ] [braɪt] [səʊl] ['drɪvn] ,
A bright soul driven ,
一个 明亮的 灵魂 驱动 ,

一个充满热情、才华横溢的人

[fiːnd] - [gəud] , [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [dɑːk] ,
Fiend - goaded , down the endless dark ,
恶魔 - 被激怒 , 向下 这 无尽的 黑暗的 ,

受恶魔驱使，坠入无尽的黑暗，

[frɒm; frəm] [həʊp] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !
From hope and heaven !
从 希望 和 天堂 !

来自希望和天堂!

[let] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] [wʌns] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm]
Let not the land once proud of him
让 不是 这 土地 一次 自豪的 的 他

别让这片曾经以他为荣的土地……

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [naʊ] ,
Insult him now ,
侮辱 他 现在 ,
现在就羞辱他，

[nɔː(r)] [brænd] [wɪð] [diːpə(r)] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [dɪm] ,
Nor brand with deeper shame his dim ,
也不 品牌 和 更深 耻辱 他的 暗淡 ,
也不用更深的羞耻感来玷污他黯淡的面容，

[dɪ'sɑːnərd] [braʊ] .
Dishonored brow .
蒙羞 眉头 .
耻辱的眉毛。

[bʌt; bət] [let] [ɪts] ['hʌmb(ə)ld] [sʌnz] , [ɪn'sted] ,
But let its humbled sons , instead ,
但 让 它是 谦卑 儿子们 , 反而 ,
但愿它那些谦卑的儿女们，

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [leɪk] ,
From sea to lake ,
从 海 到 湖 ,
从大海到湖泊，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lə'ment] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
A long lament , as for the dead ,
一个 长的 哀叹 , 作为 为了 这 死的 ,
为逝者献上长长的哀悼

[ɪn] ['sædnəs] [meɪk] .
In sadness make .
在 悲伤 制作 .
悲伤地创造。

[ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [nɔːt]
Of all we loved and honored , naught
的 全部 我们 喜爱 和 荣幸 , 零
我们所爱和尊敬的一切，无一例外。

[seɪv] ['paʊə(r)] [rɪ'meɪnz] ;
Save power remains ;
节省 力量 遗迹 ;
节约能源仍然有效；

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] [praɪd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
A fallen angel's pride of thought ,
一个 倒下 天使的 自豪 的 想法 ,
堕落天使的骄傲思想，

[stɪl] [strɒŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Still strong in chains .
仍然 强的 在 链条 .
身陷枷锁，依然坚强。

[ɔːl] [els] [ɪz] [gɒn] ; [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] [aɪz]
All else is gone ; from those great eyes
全部 别的 是 已消失 ; 从 那些 伟大的 眼睛
其他一切都消失了；从那双伟大的眼睛里。

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [fled]
The soul has fled
这 灵魂 有 逃亡
灵魂已离去。

[wen] [feɪθ] [ɪz] [lɒst] , [wen] ['ɒnə(r)] [daɪz] ,
When faith is lost , when honor dies ,
什么时候 信仰 是 丢失的 , 什么时候 荣誉 死亡 ,

当信仰丧失，当荣誉消亡，

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] !
The man is dead !
这 男人 是 死的 !

这个人死了！

[ðen] , [peɪ] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz]
Then , pay the reverence of old days
然后 , 支付 这 尊敬 的 老的 天

然后，向古人致敬

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [feɪm] ;
To his dead fame ;
到 他的 死的 名声 ;

为他逝去的名声；

[wɔːk] ['bækwəd] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [geɪz] ,
Walk backward , with averted gaze ,
走 落后 , 和 避免了 目光 ,

背对着前方，目光躲闪，向后走去。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ʃeɪm] ! -
And hide the shame ! 1850
和 隐藏 这 耻辱 ! -

掩盖你的羞耻！1850

[ðə; ði] [lɒst] [ə'keɪʒ(ə)n] .
THE LOST OCCASION .
这 丢失的 场合 .

错失良机。

[sʌm; səm] [daɪ] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [suːn] ,
Some die too late and some too soon ,
一些 死 也 晚的 和 一些 也 很快 ,

有些人死得太晚，有些人死得太早。

[æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,
At early morning , heat of noon ,
在 早期的 早晨 , 热 的 中午 ,

清晨，正午的酷暑

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
Or the chill evening twilight .
或者 这 寒意 晚上 暮 .

或是凉爽的傍晚暮色。

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你，

[huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hevənz] [dɪd] [səʊ] [ɪn'daʊ]
Whom the rich heavens did so endow
谁 这 富有的 天 做过 所以 赋予

上天如此恩赐他

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊvz] [əʊn] [braʊ] ,
With eyes of power and Jove's own brow ,
和 眼睛 的 力量 和 朱庇特的 自己的 眉头 ,

眼神充满力量，眉宇间透着朱庇特般的光辉，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [streŋθ] [ðæt] [fɪlz]
With all the massive strength that fills
和 全部 这 大量的 力量 那 填充

充满了巨大的力量

[ðaɪ] [həʊm] - ['hɔːrɪznz] ['grænɪt] [hɪlz] ,
Thy home - horizon's granite hills ,
你的 家 - 地平线 花岗岩 丘陵 ,

你家乡地平线上的花岗岩山丘，

[wɪð] [rer] [gɪfts] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed]
With rarest gifts of heart and head
和 最稀有 礼物 的 心 和 头

拥有最罕见的心灵和智慧

[frɒm; frəm] ['mænliɪst] [stɒk] [ɪn'herɪtɪd] ,
From manliest stock inherited ,
从 最男子汉 库存 遗传 ,

继承了最强壮的血统，

[njuː] ['ɪŋgləndz] ['steɪtliɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] ,
New England's stateliest type of man ,
新的 英格兰的 最有地位的 类型 的 男人 ,

新英格兰最有风度的男士类型

[ɪn] [pɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ə'lɪmpiən] ;
In port and speech Olympian ;
在 港口 和 演讲 奥运选手 ;

在港口和演讲方面，奥林匹亚人；

[huːm] [nəʊ] [wʌn] [met] , [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [tʊk]
Whom no one met , at first , but took
谁 不 一 遇见 , 在 第一的 , 但 采取

起初无人见过他，但后来却……

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk]
A second awed and wondering look
一个 第二 敬畏 和 好奇 看

第二次充满敬畏和疑惑的凝视

([æz; əz] [tɜːnd] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [griːs]
(As turned , perchance , the eyes of Greece
(作为 转向 , 或许 , 这 眼睛 的 希腊

（或许，希腊的目光转向了希腊）

[ɒn] ['fidiæs] - [ˌʌn'veɪld] ['mɑːstəpiːs]) ;
On Phidias ' unveiled masterpiece) ;
在 菲迪亚斯 - 揭幕 杰作) ;

论菲狄亚斯揭幕的杰作）;

[huːz] [wɜːdz] [ɪn] ['sɪmplɪst] ['həʊmspʌn] [klæd] ,
Whose words in simplest homespun clad ,
谁 字 在 最简单的 质朴的 覆膜 ,

谁用最朴素的家常语言，

[ðə; ði] ['sæksn] [streŋθ] [ɒv; əv] [kiːdmənz] [hæd; həd] ,
The Saxon strength of Caedmon's had ,
这 撒克逊 力量 的 凯德蒙的 有 ,

凯德蒙的撒克逊人实力强大，

[wɪð] ['paʊə(r)] [rɪ'zɜːvd] [æt; ət] [niːd] [tuː; tə] [riːtʃ]
With power reserved at need to reach
和 力量 预订的 在 需要 到 抵达

预留电力以备不时之需

[ðə; ði]['rəʊmən] ['fɔːrəmz] [l'ɒftɪəst] [spiːtʃ] ,
The Roman forum's loftiest speech ,
这 罗马 论坛的 最高 演讲 ，
罗马广场上最崇高的演讲，

[swiːt] [wɪð] [pə'sweɪʒ(ə)n] , ['eləkwənt]
Sweet with persuasion , eloquent
甜的 和 劝说 ， 雄辩
甜言蜜语，雄辩滔滔

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [kuːl] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
In passion , cool in argument ,
在 热情 ，凉爽的 在 争论 ，
激情澎湃，争论冷静

[ɔː(r)] , ['pɒndərəs] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [fəʊz]
Or , ponderous , falling on thy foes
或者 ， 沉重的 ， 坠落 在 你的 敌人
或者，沉重地，向你的敌人袭来

[æz; əz] [fel] [ðə; ði] [nɔːs] [gɑːdz] ['hæmə(r)] [bləʊz] ,
As fell the Norse god's hammer blows ,
作为 跌倒 这 北欧 神的 锤 打击 ，
随着北欧神祇的铁锤落下，

['krʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['teɪləs] - [fleɪl]
Crushing as if with Talus ' flail
压碎 作为 如果 和 距骨 - 连枷
如同被塔罗斯的连枷碾碎一般

[θruː] ['ɛrərz] ['lɒdʒɪk] - ['wəʊv(ə)n] [meɪl] ,
Through Error's logic - woven mail ,
通过 错误 逻辑 - 编织 邮件 ，
通过 Error 精心编织的邮件，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [traɪd]
And failing only when they tried
和 失败 仅有的 什么时候 他们 尝试
只有在他们尝试的时候才失败。

[ðə; ði]['ædəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [saɪd] , —
The adamant of the righteous side , —
这 坚定不移 的 这 正义 边 ， —
正义一方的坚定意志——

[ðaʊ] , ['fɔɪld] [ɪn][eɪm][ænd; ənd][həʊp] , [bɪ'riːvd]
Thou , foiled in aim and hope , bereaved
你 ， 挫败 在 目的 和 希望 ， 丧亲者
你，目标和希望都落空了，失去了亲人

[ɒv; əv][əʊld] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [njuː] [dɪ'siːvd] ,
Of old friends , by the new deceived ,
的 老的 朋友们 ，经过 这 新的 受骗 ，
老朋友被新朋友欺骗，

[tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Too soon for us , too soon for thee ,
也 很快 为了 我们 ， 也 很快 为了 你 ，
对我们来说太早了，对你来说也太早了。

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['ləʊnli] ['nɔːðən] [siː] ,
Beside thy lonely Northern sea ,
旁 你的 孤独 北方 海 ，
在你那孤独的北方海边，

[weə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [lændz] [spred] ,
Where long and low the marsh - lands spread ,
在哪里 长的 和 低的 这 沼泽 - 土地 传播 ,
在绵延低洼的沼泽地带，

[leɪd] ['wɪərəli] [daʊn] [ðaɪ] ['ɔːgəst] [hed] .
Laid wearily down thy August head .
铺设 疲劳 向下 你的 八月 头 .
你疲惫地放下了你高贵的头颅。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [fiːl] [bɪ'ləʊ]
Thou shouldst have lived to feel below
你 应该 有 居住地 到 感觉 以下
你本该活着感受这一切

[ðaɪ] [fiːt] - [fɪəs] ['ʌpθrəʊ] ;
Thy feet Disunion's fierce upthrow ;
你的 脚 - 凶猛的 上抛 ;
你的双脚，分裂的猛烈向上倾覆；

[ðə; ði] [leɪt] - [sprʌŋ] [maɪn] [ðæt] [ˌʌndə'leɪd]
The late - sprung mine that underlaid
这 晚的 - 弹簧 矿 那 底层
位于地下的晚春矿井

[ðaɪ] [sæd] [kən'seʃ(ə)nz] ['veɪnli] [meɪd] .
Thy sad concessions vainly made .
你的 伤心 让步 徒劳地 制成 .
你那些可悲的让步都是徒劳的。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] - [wɔːl]
Thou shouldst have seen from Sumter's wall
你 应该 有 已见 从 - 墙
你本该从萨姆特的墙上看到这一切。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][fɔːl] ,
The star - flag of the Union fall ,
这 星星 - 旗帜 的 这 联盟 落下 ,
联邦星旗落下，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [rɪ'beljən] ['presɪŋ] [ɒn]
And armed rebellion pressing on
和 武装 叛乱 紧迫 在
武装叛乱持续进行

[ðə; ði]['brəʊkən][laɪnz][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] !
The broken lines of Washington !
这 破碎的 线条 的 华盛顿 !
华盛顿的破碎线条！

[nəʊ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [hæd; həd] [ðen]
No stronger voice than thine had then
不 更强 嗓音 比 你的 有 然后
那时，再也没有比你更响亮的声音了。

[kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [mait] [ɒv; əv] [men] ,
Called out the utmost might of men ,
称为 出去 这 极致 可能 的 男人 ,
召集了所有最强大的男人，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['juːniənz]['tʃɑːtə(r)] [friː]
To make the Union's charter free
到 制作 这 工会的 宪章 自由的
为了使联邦宪章自由

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [lɔː] [baɪ] ['lɪbəti] .
And strengthen law by liberty .
和 加强 法律 经过 自由 .

以自由强化法律。

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [stɜːn] [ɑː'bɪtrəmənt]
How had that stern arbitrament
如何 有 那 船尾 仲裁

那次严厉的仲裁是如何进行的?

[tuː; tə] [ðaɪ] [greɪ] [eɪdʒ] [juːθs] ['vɪgə(r)] [lent] ,
To thy gray age youth's vigor lent ,
到 你的 灰色的 年龄 青年的 活力 借出的 ,

青春的活力，赋予你白发苍苍的年纪

['ʃeɪmɪŋ] [æm'bɪʃənz] ['pɔːltri] [praɪz]
Shaming ambition's paltry prize
羞辱 野心 微不足道 奖

羞辱野心的微不足道的奖赏

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [aɪz] ;
Before thy disillusioned eyes ;
前 你的 幻灭 眼睛 ;

在你失望的双眼中;

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ə'baʊt] [ðiː] [wuːnd]
Breaking the spell about thee wound
打破 这 拼写 关于 你 伤口

打破关于伤口的魔咒

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] [wɪθ] [ðæt] ['sæmsən] [baʊnd] ;
Like the green withes that Samson bound ;
喜欢 这 绿色的 威斯 那 参孙 边界 ;

就像参孙捆绑的绿色柳树一样;

[rɪ'diːmɪŋ] [ɪn][wʌn] ['efət] [grænd] ,
Redeeming in one effort grand ,
赎回 在 一 努力 盛大 ,

一次努力就能完成救赎,

[ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪm'perəld] [lænd] !
Thyself and thy imperilled land !
你自己 和 你的 危及 土地 !

你自己和你岌岌可危的土地!

[ɑː] , ['kruːəl] [feɪt] , [ðæt] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Ah , cruel fate , that closed to thee ,
啊 , 残忍的 命运 , 那 关闭 到 你 ,

啊，残酷的命运，它对你关上了大门。

[əʊ] ['sliːpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] ,
O sleeper by the Northern sea ,
哦 轨枕 经过 这 北方 海 ,

北方海边的沉睡者啊,

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] !
The gates of opportunity !
这 大门 的 机会 !

机遇之门!

[gɒd] [fɪlz] [ðə; ði][gæps][ɒv; əv]['hjuːmən] [niːd] ,
God fills the gaps of human need ,
上帝 填充 这 差距 的 人类 需要 ,

上帝填补了人类需求的空白,

[iːtʃ] ['kraɪsɪs] [brɪŋz] [ɪts] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
Each crisis brings its word and deed .
每个 危机 带来 它是 单词 和 契据 .

每一次危机都会带来相应的言行。

[waɪz] [men] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [læk] ;
Wise men and strong we did not lack ;
明智的 男人 和 强的 我们 做过 不是 缺少 ;

我们不乏智者和强者；

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] ['meməri] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
But still , with memory turning back ,
但 仍然 , 和 记忆 转弯 后退 ,

但是，随着记忆的倒退，

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
In the dark hours we thought of thee ,
在 这 黑暗的 小时 我们 想法 的 你 ,

在黑暗的时刻，我们想起了你。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ləʊn] [greɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
And thy lone grave beside the sea .
和 你的 孤独 严重 旁 这 海 .

还有你那孤零零的坟墓，在海边。

[ə'bʌv] [ðæt] [greɪv] [ðə; ði] [iːst] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
Above that grave the east winds blow ,
多于 那 严重 这 东方 风 吹 ,

东风吹拂着那座坟墓，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [lændz] ['drɪftɪŋ] [sləʊ]
And from the marsh - lands drifting slow
和 从 这 沼泽 - 土地 漂流 慢的

从沼泽地缓缓漂流而来

[ðə; ði] [siː] - [fɒg] ['kʌmz] , [wɪð] [ˌevə'mɔː(r)]
The sea - fog comes , with evermore
这 海 - 多雾路段 来 , 和 越来越

海雾来了，而且越来越浓

[ðə; ði] [weɪv] - [wɒʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ,
The wave - wash of a lonely shore ,
这 海浪 - 洗 的 一个 孤独 支撑 ,

孤寂海岸的波浪拍打声

[ænd; ənd] [siː] - ['bɜːrdz] ['melənkəli] [kraɪ] ,
And sea - bird's melancholy cry ,
和 海 - 鸟类 忧郁 哭 ,

还有海鸟忧郁的鸣叫，

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [feɪn] [wʊd] ['tɪpɪfaɪ]
As Nature fain would typify
作为 自然 欣然 会 类型化

正如大自然所展现的那样

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [siːn] ,
The sadness of a closing scene ,
这 悲伤 的 一个 结束 场景 ,

结尾场景的悲伤，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
The loss of that which should have been .
这 损失 的 那 哪个 应该 有 到过 .

失去了本该拥有的东西。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] [beə(r)]
But , where thy native mountains bare
但 , 在哪里 你的 本国的 山脉 裸

但是，在你故乡裸露的山脉中

[ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][dɪ'vaɪnə(r)][eə(r)] ,
Their foreheads to diviner air ,
他们的 额头 到 占卜师 空气 ,

他们的额头指向更神圣的空气，

[fɪt] ['embləm] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] ,
Fit emblem of enduring fame ,
合身 徽 的 持久 名声 ,

永恒名望的完美象征

[wʌn] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [kiːps] [ðaɪ] [neɪm] .
One lofty summit keeps thy name .
一 高远 首脑 保持 你的 姓名 .

一座巍峨的山峰铭记着你的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['kɒzmɪk] ['fɔːsɪz] [dɪd]
For thee the cosmic forces did
为了 你 这 宇宙 力量 做过

宇宙的力量为了你

[ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪrəmɪd] ,
The rearing of that pyramid ,
这 饲养 的 那 金字塔 ,

那座金字塔的建造，

[ðə; ði] ['presiənt] ['eɪdʒɪz] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð]
The prescient ages shaping with
这 先见之明 年龄 成型 和

先见之明塑造了时代

['faɪə(r)] , [flʌd] , [ænd; ənd] [frɒst] [ðaɪ] ['mɒnəlɪθ] .
Fire , flood , and frost thy monolith .
火 , 洪水 , 和 霜 你的 巨石 .

烈火、洪水、严寒，愿你屹立于巨石之上。

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [leɪ] [ˌðeər'ɒn]
Sunrise and sunset lay thereon
日出 和 日落 躺 其上

日出日落尽收眼底。

[wɪð] [hændz][ɒv; əv] [lait] [ðeə(r)]['benɪz(ə)n] ,
With hands of light their benison ,
和 双手 的 光 他们的 本尼森 ,

他们以光明之手祝福，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [set]
The stars of midnight pause to set
这 明星 的 午夜 暂停 到 放

午夜的星辰停下脚步，缓缓落下

[ðeə(r)]['dʒuːəlz][ɪn][ɪts] ['kɒrənet] .
Their jewels in its coronet .
他们的 珠宝 在 它是 冠 .

它们的珠宝镶嵌在它的冠冕上。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ðæt] ['maʊntən] [mæs]
And evermore that mountain mass
和 越来越 那 山 大量的

而那座山峰却愈发巍峨。

[si:m] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑ:s]
Seems climbing from the shadowy pass
似乎 攀登 从 这 阴暗的 经过

似乎正从阴暗的山口向上攀登

[tu:; tə] [lait] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['mænɪfest]
To light , as if to manifest
到 光 , 作为 如果 到 显现

照亮，仿佛要显现

[ðaɪ] ['nəublə] [self] , [ðaɪ] [laɪf] [æt; ət] [best] ! -
Thy nobler self , thy life at best ! 1880
你的 更高贵 自己 , 你的 生活 在 最好的 ! -

你更高尚的自我，你最美好的人生！1880

['wɜ:rdzwərθ]
WORDSWORTH
华兹华斯

华兹华斯

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [blæŋk] [li:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['memwɑ:z] .
WRITTEN ON A BLANK LEAF OF HIS MEMOIRS .
书面 在 一个 空白的 叶子 的 他的 回忆录 .

写在他回忆录的一张空白页上。

[dɪə(r)] [frendz] , [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raɪt] ,
Dear friends , who read the world aright ,
亲爱的 朋友们 , WHO 读 这 世界 好的 ,

亲爱的朋友们，你们看透了这个世界，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['kɒmən] [fɔ:mz] [dɪ'sɜ:n]
And in its common forms discern
和 在 它是 常见的 表格 辨别

并且在其常见形式中辨别

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:məni]
A beauty and a harmony
一个 美丽 和 一个 和谐

美丽与和谐

[ðə; ði] ['meni] ['nevə(r)] [lɜ:n] !
The many never learn !
这 许多 绝不 学习 !

很多人永远学不会！

['kɪndrəd] [ɪn] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [faʊnd]
Kindred in soul of him who found
亲属 在 灵魂 的 他 WHO 成立

与那位发现者灵魂相通

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [li:f] [ænd; ənd] [stəʊn]
In simple flower and leaf and stone
在 简单的 花 和 叶子 和 石头

简单的花朵、叶子和石头

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [leɪz]
The impulse of the sweetest lays
这 冲动 的 这 最甜美的 躺下

最甜蜜的冲动

['aʊə(r)] ['sæksn] [tʌŋ] [hæz; həz] [nəʊn] , —
Our Saxon tongue has known , —
我们的 撒克逊 舌头 有 已知 , —

我们的撒克逊语早已熟知——

[ək'sept] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]
Accept this record of a life
接受 这 记录 的 一个 生活

接受这份人生记录

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] ,
As sweet and pure , as calm and good ,
作为 甜的 和 纯的 ， 作为 冷静的 和 好的 ，

像甜美纯洁，像平静美好，

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['blændɪst] [dʒuːn]
As a long day of blandest June
作为 一个 长的 天 的 最平淡的 六月

漫长而乏味的六月

[ɪn] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn] [wʊd] .
In green field and in wood .
在 绿色的 场地 和 在 木头 .

在绿野中，在树林里。

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] , [lɒŋ] [peɪnd]
How welcome to our ears , long pained
如何 欢迎 到 我们的 耳朵 ， 长的 痛苦

多么令人欣慰的耳朵，久经沙场

[baɪ] [straɪf] [ɒv; əv] [sekt] [ænd; ənd] ['pɑːti] [nɔɪz] ,
By strife of sect and party noise ,
经过 冲突 的 教派 和 派对 噪音 ，

因教派纷争和党派喧嚣而引发的冲突

[ðə; ði] [brʊk] - [laɪk] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ]
The brook - like murmur of his song
这 溪 - 喜欢 低语 的 他的 歌曲

他歌声如溪流般潺潺。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] !
Of nature's simple joys !
的 自然的 简单的 喜悦 ！

大自然的简单快乐！

[ðə; ði]['vaɪələt] - [baɪ][ɪts] ['mɒsi] [stəʊn] ,
The violet ' by its mossy stone ,
这 紫色 - 经过 它是 苔藓 石头 ，

紫罗兰在长满青苔的石头旁，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] ,
The primrose by the river's brim ,
这 报春花 经过 这 河流的 帽檐 ，

河岸边的报春花

[ænd; ənd] [tʃɑːns] - [səʊn] ['dæfədɪl] , [hæv; həv] [faʊnd]
And chance - sown daffodil , have found
和 机会 - 播种 水仙花 ， 有 成立

还有偶然播种的水仙花，已经发现了

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [θruː] [hɪm] .
Immortal life through him .
不朽 生活 通过 他 .

藉着他得享永生。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['briːzi] [leɪk] ,
The sunrise on his breezy lake ,
这 日出 在 他的 微风 湖 ，

他那微风拂过的湖面上的日出，

[ðə; ði]['rəʊzi] [tɪnts] [hɪz; ɪz] ['sʌnset] [brɔːt] ,
The rosy tints his sunset brought ,
这 红润 色调 他的 日落 带来 ,

他所看到的日落，泛着玫瑰色的光芒。

[wɜːld] - [siːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['glædən] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz]
World - seen , are gladdening all the vales
世界 - 已见 , 是 令人高兴 全部 这 山谷

举世瞩目，令所有山谷都为之欢欣鼓舞

[ænd; ənd] ['maʊntən] - [piːks] [ɒv; əv] [θɔːt] .
And mountain - peaks of thought .
和 山 - 高峰 的 想法 .

以及思想的高峰。

[ɑːt] [bɪldz] [ɒn] [sænd] ; [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [praɪd]
Art builds on sand ; the works of pride
艺术 建造 在 沙 ; 这 作品 的 自豪

艺术建立在沙土之上；骄傲的作品

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
And human passion change and fall ;
和 人类 热情 改变 和 落下 ;

人的激情会变化，也会消逝；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃer] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd]
But that which shares the life of God
但 那 哪个 分享 这 生活 的 上帝

但凡与神共享生命的，都是如此。

[wɪð] [hɪm] [ɔːl] . - .
With Him surviveth all . 1851 .
和 他 幸存 全部 . - .

与他同在，万物都存。1851年

[tuː; tə] — — —
TO — — —
到 — — —

到 - -

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] .
LINES WRITTEN AFTER A SUMMER DAY'S EXCURSION .
线条 书面 后 一个 夏天 天 短途旅行 .

夏日郊游后写下的诗句。

[feə(r)] ['neɪtʃərz] ['priːstis] !
Fair Nature's priestesses !
公平的 自然的 女祭司 !

大自然的女祭司们！

[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

对谁而言，

[ɪn] ['haɪərəglɪf] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] ,
In hieroglyph of bud and bloom ,
在 象形文字 的 芽 和 盛开 ,

花蕾与盛开的象形文字，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ;
Her mysteries are told ;
她 谜团 是 讲述 ;

她的秘密被揭开了；

[huː] , [waɪz] [ɪn] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [miːd] ,
Who , wise in lore of wood and mead ,
WHO , 明智的 在 知识 的 木头 和 蜂蜜酒 ,

谁精通木材和蜂蜜酒的技艺，

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - ['piktʃəd] [skrəʊlz] [kæn; kən] [riːd] ,
The seasons ' pictured scrolls can read ,
这 季节 - 如图所示 卷轴 能 读 ,

四季图画卷轴上可以读到：

[ɪn] ['lesnz] ['mænɪfəʊld] !
In lessons manifold !
在 课程 歧管 !

课程内容丰富多样！

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [geɪ]
Thanks for the courtesy , and gay
谢谢 为了 这 礼貌 , 和 同性恋

谢谢你的礼貌，还有同性恋

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]
Good - humor , which on Washing Day
好的 - 幽默 , 哪个 在 洗涤 天

好心情，在洗衣日

['aʊə(r)] [ɪl] - [taɪmd] ['vɪzɪt] [bɔː(r)] ;
Our ill - timed visit bore ;
我们的 患病的 - 定时 访问 钻孔 ;

我们这次不合时宜的拜访令人厌烦；

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ɔːz] , [wɪtʃ] [brəʊk]
Thanks for your graceful oars , which broke
谢谢 为了 你的 优美 桨 , 哪个 打破

感谢你那优美的船桨，虽然它断了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊk] ,
The morning dreams of Artichoke ,
这 早晨 梦境 的 朝鲜蓟 ,

清晨的洋蓟之梦

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] !
Along his wooded shore !
沿着 他的 树木繁茂的 支撑 !

沿着他那林木葱郁的海岸！

['veərid] [æz; əz] ['veəriɪŋ] ['neɪtʃərz] [weɪz] ,
Varied as varying Nature's ways ,
多种多样 作为 变化 自然的 方式 ,

如同自然界千变万化一般，

[spraɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['wʊdlənd] [feɪz] ,
Sprites of the river , woodland fays ,
精灵 的 这 河 , 林地 费伊斯 ,

河边的精灵，林中的仙子，

[ɔː(r)] ['maʊntən] [nɪmfs] , [jiː; ji] [siːm] ;
Or mountain nymphs , ye seem ;
或者 山 若虫 , 是的 似乎 ;

你们看起来像是山中仙女；

[friː] - ['lɪmd] [daɪ'ænə] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
Free - limbed Dianas on the green ,
自由的 - 有肢的 戴安娜 在 这 绿色的 ,

自由奔放的戴安娜在果岭上，

[lɒk] - ['elən] , [ɔː(r)] ['ʌndiːn] ,
Loch Katrine's Ellen , or Undine ,
湖 - 艾伦 , 或者 水仙女 ,

卡特琳湖的艾伦，或温蒂妮

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [striːm] .
Upon your favorite stream .
之上 你的 最喜欢的 溪流 .

在您最喜欢的直播间。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][təʊld] ,
The forms of which the poets told ,
这 表格 的 哪个 这 诗人 讲述 ,

诗人所讲述的形式，

[ðə; ði][feə(r)] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɒv; əv][əʊld] ,
The fair benignities of old ,
这 公平的 仁慈 的 老的 ,

昔日美好的恩惠，

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ;
Were doubtless such as you ;
是 毫无疑问 这样的 作为 你 ;

无疑，我们当中也有像你这样的人；

[wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ðə; ði] [rɪl]
What more than Artichoke the rill
什么 更多的 比 朝鲜蓟 这 溪流

还有什么比小溪洋蓟更棒的呢?

[ɒv; əv] ['helɪkən] ?
Of Helicon ?
的 赫利孔 ?

赫利孔的?

[ðæn; ðən][paɪp] - [steɪv] [hɪl]
Than Pipe - stave hill
比 管道 - 五线谱 爬坡道

比烟斗山

[ɑːr'keɪ.di.əz] ['maʊntən] - [vjuː] ?
Arcadia's mountain - view ?
阿卡迪亚的 山 - 看法 ?

阿卡迪亚的山景?

[nəʊ] [s'wiːtər] ['baʊəz] [ðə; ði] [biː] [dɪ'leɪd] ,
No sweeter bowers the bee delayed ,
不 更甜 鲍尔斯 这 蜜蜂 延迟 ,

没有比这更甜蜜的凉亭更让蜜蜂迟迟不肯离去。

[ɪn][waɪld] [haɪ'mɛtəs] - ['sentɪd] [ʃeɪd] ,
In wild Hymettus ' scented shade ,
在 荒野 希梅托斯 - 香味 阴影 ,

在野生的希梅托斯树芬芳的树荫下，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ] [dwel] [ə'mʌŋ] ;
Than those you dwell among ;
比 那些 你 住 之中 ;

比你所居住的那些人更甚；

[snəʊ] - ['flaʊəd] [ə'zeɪliəz] , [ˌɪntɜː'twaɪnd]
Snow - flowered azaleas , intertwined
雪 - 开花的 杜鹃花 , 交织在一起

雪花杜鹃，交织在一起

[wɪð] ['rəʊzɪz] , ['əʊvə(r)][bæŋks][ɪn'klaɪnd]
With roses , over banks inclined
和 玫瑰 , 超过 银行 倾斜

玫瑰花，越过倾斜的河岸

[wɪð] [tremblɪŋ] ['heəbel] [hʌŋ] !
With trembling harebells hung !
和 发抖 风铃草 悬挂 !

挂满了颤抖的风铃草！

[ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
A charmed life unknown to death ,
一个 迷住了 生活 未知 到 死亡 ,

一生幸运，不知死亡为何物。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['freʃnəs] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] ;
Immortal freshness Nature hath ;
不朽 新鲜 自然 有 ;

大自然拥有永恒的新鲜感；

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪbld] [faʊnt] [ænd; ənd] [glen]
Her fabled fount and glen
她 传说中的 喷泉 和 格伦

她传说中的泉水和山谷

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] : - [ʃraɪn]
Are now and here : Dodona's shrine
是 现在 和 这里 : - 神社

现在就在这里：多多纳神社

[stɪl] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [paɪn] , —
Still murmurs in the wind - swept pine , —
仍然 低语 在 这 风 - 扫荡 松树 , —

风吹过的松树间依然传来低语声，——

[ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ɛə] [hæθ] [biːn] .
All is that e'er hath been .
全部 是 那 曾经 有 到过 .

一切皆如往昔。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [əʊld] [griːs] [ɔː(r)] [rəʊm]
The Beauty which old Greece or Rome
这 美丽 哪个 老的 希腊 或者 罗马

古希腊或罗马的美丽

[sʌŋ] , ['peɪntɪd] , [rɔːt] , [laɪz] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] ;
Sung , painted , wrought , lies close at home ;
宋 , 绘 , 锻 , 谎言 关闭 在 家 ;

吟唱、绘画、锻造，都安息于家中；

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)]
We need but eye and ear
我们 需要 但 眼睛 和 耳朵

我们只需要眼睛和耳朵

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['deɪli] [wɔːks] [tuː; tə] [treɪs]
In all our daily walks to trace
在 全部 我们的 日常的 散步 到 痕迹

在我们每天的散步中追踪

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'kɑːnət] [greɪs] ,
The outlines of incarnate grace ,
这 概述 的 体现 优雅 ,

道成肉身恩典的轮廓

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [gɒdz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ! -
The hymns of gods to hear ! 1851
这 赞美诗 的 神 到 听到 ! -

聆听诸神的赞歌！1851年

[ɪn] [piːs] .
IN PEACE .
在 和平 .

和平地。

[ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [leɪk] ,
A track of moonlight on a quiet lake ,
一个 追踪 的 月光 在 一个 安静的 湖 ，

月光洒在静谧的湖面上，宛如一道光影。

[huːz] [smɔːl] [weɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['sændɪd] [ʃɔː(r)]
Whose small waves on a silver - sanded shore
谁 小的 波浪 在 一个 银 - 打磨 支撑

银色沙滩上泛起的细小波浪

['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [wɪndz; waɪndz] [meɪk]
Whisper of peace , and with the low winds make
耳语 的 和平 ， 和 和 这 低的 风 制作

低语着和平，伴着微风。

[sʌtʃ] ['hɑːməni] [æz; əz] [kiːp] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪk] ,
Such harmonies as keep the woods awake ,
这样的 和声 作为 保持 这 树林 醒 ，

这样的和谐让森林保持清醒，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [swiːt] [seɪk]
And listening all night long for their sweet sake
和 聆听 全部 夜晚 长的 为了 他们的 甜的 清酒

为了他们，整夜倾听。

[ə; eɪ] [griːn] - [weɪvd] [sləʊp] [ɒv; əv] ['medəʊ] , ['hɔvə, 'hʌ-] ['or]
A green - waved slope of meadow , hovered o'er
一个 绿色的 - 挥手 坡 的 草地 ， 悬停 超过

一片绿色的草甸斜坡，笼罩着

[baɪ] ['eɪndʒl] - [truːps] [ɒv; əv] ['lɪliz] , ['sweɪɪŋ] [lait]
By angel - troops of lilies , swaying light
经过 天使 - 军队 的 百合花 ， 摇晃 光

百合花天使般的队伍，摇曳的光芒

[ɒn] ['vjuːlɪs] [stemz] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ;
On viewless stems , with folded wings of white ;
在 无视 茎 ， 和 折叠 翅膀 的 白色的 ；

茎秆无形，有折叠的白色翅膀；

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [lænd] , [fɑː(r)] [siːn]
A slumberous stretch of mountain - land , far seen
一个 昏昏欲睡的 拉紧 的 山 - 土地 ， 远的 已见

远处，一片沉睡的山峦。

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['west(ə)rɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] ,
Where the low westering day , with gold and green ,
在哪里 这 低的 西行 天 ， 和 金子 和 绿色的 ，

西风低垂的日子里，金色和绿色交相辉映。

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] , ['sɒftli] ['blendɪd] , [fɪlz]
Purple and amber , softly blended , fills
紫色的 和 琥珀色 ， 轻轻 混合 ， 填充

紫色和琥珀色柔和地混合，填满

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [melts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
The wooded vales , and melts among the hills ;
这 树木繁茂的 山谷 , 和 融化 之中 这 丘陵 ;

林木葱郁的山谷，在群山间缓缓流淌；

[ə; eɪ] [vaɪn] - [frɪndʒd] ['rɪvə(r)] , ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rest]
A vine - fringed river , winding to its rest
一个 藤 - 流苏 河 , 绕线 到 它是 休息

一条藤蔓缠绕的河流，蜿蜒流向尽头

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːmlɪs] [siː] ,
On the calm bosom of a stormless sea ,
在 这 冷静的 怀 的 一个 无风暴 海 ,

在平静无风的大海上，

['beərɪŋ] [ə'laɪk] [ə'pɒn] [ɪts] ['plæsɪd] [brest] ,
Bearing alike upon its placid breast ,
轴承 同样 之上 它是 平静 胸部 ,

同样地，承载在它平静的胸膛上，

[wɪð] ['ɜːθli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - [stɑːz] [ɪm'prest] ,
With earthly flowers and heavenly ' stars impressed ,
和 尘世的 花朵 和 天上 - 明星 印象深刻 ,

被尘世的花朵和天上的繁星所深深吸引

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
The hues of time and of eternity
这 色调 的 时间 和 的 永恒

时间与永恒的色彩

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Such are the pictures which the thought of thee ,
这样的 是 这 图片 哪个 这 想法 的 你 ,

这就是我对你的思念所构成的画面。

[əʊ] [frend] , , — ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [peɪn]
O friend , awakeneth , — charming the keen pain
哦 朋友 , 觉醒 , — 迷人 这 敏锐的 疼痛

哦，朋友，唤醒你吧，——抚慰那剧烈的痛苦

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [lɒs]
Of thy departure , and our sense of loss
的 你的 离开 , 和 我们的 感觉 的 损失

你的离去，以及我们失去你的悲痛

[ri'kwait] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [geɪn] .
Requiting with the fullness of thy gain .
回报 和 这 饱腹感 的 你的 获得 .

以你所获得的丰厚回报。

[ləʊ] ! [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [greɪv] [ðaɪ] [laɪf] - [bɔːn] [krɒs] ,
Lo ! on the quiet grave thy life - borne cross ,
洛 ! 在 这 安静的 严重 你的 生活 - 出生 叉 ,

看哪！在你那静谧的坟墓上，你背负着生命的十字架，

[drɒpt] ['əʊnli] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] , [mɪ'θɪŋks] [dʌθ] [ʃaɪn] ,
Dropped only at its side , methinks doth shine ,
掉落 仅有的 在 它是 边 , 我觉得 确实 闪耀 ,

我觉得它就挂在旁边，闪闪发光。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [saɪn] !
Of thy beatitude the radiant sign !
的 你的 至福 这 辐射状 符号 !

彰显你至福的光辉！

[nəʊ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [griːf] , [nəʊ][waɪld] [lə'ment] [biː; bi][ðeə(r)] ,
No sob of grief , no wild lament be there ,
不 哭泣 的 悲伤 , 不 荒野 哀叹 是 那里 ,
没有悲恸的啜泣，没有狂野的哀号，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][eə(r)] ;
To break the Sabbath of the holy air ;
到 休息 这 安息日 的 这 圣 空气 ;
打破圣洁空气的安息日；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)] [sted] , [ðə; ði]['saɪlənt] - ['briːðɪŋ] [preə(r)]
But , in their stead , the silent - breathing prayer
但 , 在 他们的 坚定 , 这 沉默的 - 呼吸 祷告
但是，取而代之的是无声的呼吸祈祷

[ɒv; əv] [hɑːts] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] [laɪk] [ðaɪn] .
Of hearts still waiting for a rest like thine .
的 心 仍然 等待 为了 一个 休息 喜欢 你的 .
还有许多心在等待像你一样的安息。

[əʊ]['spɪrɪt] [rɪ'diːmd] !
O spirit redeemed !
哦 精神 已赎回 !
蒙救赎的灵魂啊！

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌhens'fɔːθ] ,
Forgive us , if henceforth ,
原谅 我们 , 如果 今后 ,
如果从今以后，我们……请您原谅。

[wɪð] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
With sweet and pure similitudes of earth ,
和 甜的 和 纯的 相似性 的 地球 ,
如同大地般甜美纯净，

[wiː; wi] [kiːp] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ['freʃli] [griːn] ,
We keep thy pleasant memory freshly green ,
我们 保持 你的 令人愉快的 记忆 新鲜的 绿色的 ,
我们将你美好的记忆永远鲜活如初。

[ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [pɑːt] ,
Of love's inheritance a priceless part ,
的 爱的 遗产 一个 无价 部分 ,
爱情的遗产中，有一份无价之宝。

[wɪtʃ] ['fænsiz] [self] , [ɪn] ['revərənt] [ɔː] , [ɪz] [siːn]
Which Fancy's self , in reverent awe , is seen
哪个 精致的 自己 , 在 虔诚的 敬畏 , 是 已见
人们敬畏地看着幻想本身。

[tuː; tə] [peɪnt] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ɑːt] ,
To paint , forgetful of the tricks of art ,
到 画 , 健忘 的 这 技巧 的 艺术 ,
去作画，忘却艺术的技巧，

[wɪð] ['pens(ə)l] [dip] [ə'ləʊn][ɪn] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . - .
With pencil dipped alone in colors of the heart . 1851 .
和 铅笔 浸入 独自的 在 颜色 的 这 心 . - .
用蘸着心形颜色的铅笔。1851年。

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] .
BENEDICITE .
贝内迪西特 .
贝内迪克特。

[gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [weə(r)]
God's love and peace be with thee , where
神的 爱 和 和平 是 和 你 , 在哪里

愿上帝的爱与平安与你同在，无论你身在何处

- [ðɪs] [sɒft] [ɔː'tʌmnəl] [eə(r)]
Soe'er this soft autumnal air
- 这 柔软的 秋季 空气

如此柔和的秋风

[lɪfts] [ðə; ði] [dɑːk] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [heə(r)] .
Lifts the dark tresses of thy hair .
电梯 这 黑暗的 头发 的 你的 头发 .

它能提亮你乌黑的秀发。

['weðə(r)] [θruː] ['sɪti] ['keɪsmənt] ['kɒmz]
Whether through city casements comes
无论 通过 城市 窗户 来

无论通过城市窗户

[ɪts] [kɪs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
Its kiss to thee , in crowded rooms ,
它是 吻 到 你 , 在 挤 房间 ,

在拥挤的房间里，它向你献上一个吻。

[ɔː(r)] , [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bluːmz] ,
Or , out among the woodland blooms ,
或者 , 出去 之中 这 林地 花朵 ,

或者，在林间繁花丛中，

[ˌaɪ 'tiː] ['freʃənz] ['or] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
It freshens o'er thy thoughtful face ,
它 清新 超过 你的 周到 脸 ,

它拂过你沉思的脸庞，带来一丝清爽。

[ɪm'pɑːtɪŋ] , [ɪn][ɪts][glæd] [ɪm'breɪs] ,
Imparting , in its glad embrace ,
传授 , 在 它是 高兴的 拥抱 ,

它欣然拥抱，

['bjuːti] [tuː; tə] ['bjuːti] , [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] !
Beauty to beauty , grace to grace !
美丽 到 美丽 , 优雅 到 优雅 !

美貌与美貌，优雅与优雅！

[feə(r)] ['neɪtʃərz] [bʊk] [tə'geðə(r)] [riːd] ,
Fair Nature's book together read ,
公平的 自然的 书 一起 读 ,

一起阅读《公平自然》这本书

[ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [pɑːðz] [ðæt] [njuː] ['aʊə(r)] [tred] ,
The old wood - paths that knew our tread ,
这 老的 木头 - 路径 那 知道 我们的 踏 ,

那些熟悉我们足迹的古老林间小路，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ˌəʊvə'hed] , —
The maple shadows overhead , —
这 枫 阴影 开销 , —

头顶的枫树阴影，——

[ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [klaɪmd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːn]
The hills we climbed , the river seen
这 丘陵 我们 攀登 , 这 河 已见

我们攀登过的山丘，看到的河流

[baɪ] [gliːmz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [diːp] [rə'viːn] , —
By gleams along its deep ravine , —
经过 闪光 沿着 它是 深的 峡谷 , —

沿着它深邃的峡谷，闪烁着光芒——

[ɔːl] [kiːp] [ðaɪ] ['meməri] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
All keep thy memory fresh and green .
全部 保持 你的 记忆 新鲜的 和 绿色的 .

愿你的记忆永存。

[hwən'er] [ai] [lʊk] , [hwən'er] [ai] [streɪ] ,
Where'er I look , where'er I stray ,
哪里 我 看 , 哪里 我 流浪 ,

无论我看向哪里，无论我走到哪里，

[ðaɪ] [θɔːt] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] ,
Thy thought goes with me on my way ,
你的 想法 去 和 我 在 我的 方式 ,

你的思念伴我前行。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [preə(r)] [ai] [briːð] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And hence the prayer I breathe to - day ;
和 因此 这 祷告 我 呼吸 到 - 天 ;

因此，我今天才发出这样的祈祷；

['or] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
O'er lapse of time and change of scene ,
超过 失效 的 时间 和 改变 的 场景 ,

随着时间的流逝和场景的变化，

[ðə; ði] ['wɪəri] [weɪst] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn]
The weary waste which lies between
这 厌倦 浪费 哪个 谎言 之间

位于两者之间的疲惫荒漠

[ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [ai] [liːn] .
Thyself and me , my heart I lean .
你自己 和 我 , 我的 心 我 倾斜 .

你和我，我的心向你倾倒。

[ðaʊ] - [nɒt] ['frɛndʃɪps] [spel] - [wɜːd] , [nɔː(r)]
Thou lack'st not Friendship's spell - word , nor
你 - 不是 友谊的 拼写 - 单词 , 也不

你并不缺少友谊的咒语，也不缺少

[ðə; ði][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː]
The half - unconscious power to draw
这 一半 - 无意识 力量 到 画

半无意识的绘画能力

[ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] [ðaɪn] [baɪ] ['lʌvz] [swiːt] [lɔː] .
All hearts to thine by Love's sweet law .
全部 心 到 你的 经过 爱的 甜的 法律 .

所有的心都归于你，这是爱的甜蜜法则。

[wɪð] [ðiːz] [gʊd] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kɑːst]
With these good gifts of God is cast
和 这些 好的 礼物 的 上帝 是 投掷

上帝赐予的这些美好礼物，正是我们所需要的。

[ðaɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðaʊ] [hæst]
Thy lot , and many a charm thou hast
你的 很多 , 和 许多 一个 魅力 你 哈斯特

你的命运，以及你拥有的诸多魅力

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls][fɑːst] .
To hold the blessed angels fast .
到 抓住 这 蒙福 天使 快速地 .
紧紧抓住这些受祝福的天使。

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
If , then , a fervent wish for thee
如果 , 然后 , 一个 热切 希望 为了 你
如果，那么，这是对你的热切祝愿。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hevənz] [wɪl] [hiːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
The gracious heavens will heed from me ,
这 亲切 天 将要 注意 从 我 ,
仁慈的上天会听从我的祈祷，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ɪts]['bɜːd(ə)n][biː; bi] ?
What should , dear heart , its burden be ?
什么 应该 , 亲爱的 心 , 它是 负担 是 ?
亲爱的，它应该背负怎样的重担？

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [riːd] , —
The sighing of a shaken reed , —
这 叹息 的 一个 摇晃 芦苇 , —
摇曳的芦苇发出叹息声——

[wɒt] [kæn; kən][ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['miːkli] [pliːd]
What can I more than meekly plead
什么 能 我 更多的 比 温顺地 恳求
我还能做什么呢？只能默默恳求。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [niːd] ?
The greatness of our common need ?
这 伟大 的 我们的 常见的 需要 ?
我们共同需求的伟大之处是什么？

[gɑːdz] [lʌv] , — [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [truː] , —
God's love , — unchanging , pure , and true , —
神的 爱 , — 不变 , 纯的 , 和 真的 , —
神的爱，——永恒不变、纯洁真挚——

[ðə; ði] ['pærəkliːt] [waɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
The Paraclete white - shining through
这 圣灵 白色的 - 灼灼 通过
圣灵闪耀着白光

[hɪz; ɪz] [piːs] , — [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [hɜːmənz] [djuː] !
His peace , — the fall of Hermon's dew !
他的 和平 , — 这 落下 的 赫尔蒙的 露 !
他的平安，——如同黑门山的露水降临！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [swiːt] [deɪ] ,
With such a prayer , on this sweet day ,
和 这样的 一个 祷告 , 在 这 甜的 天 ,
在这美好的日子里，怀着这样的祈祷，

[æz; əz] [ðaʊ] [meɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] ,
As thou mayst hear and I may say ,
作为 你 五月 听到 和 我 可能 说 ,
正如你可能听到的，我也可以这么说，

[ai] [griːt] [ðiː] , ['dɪərɪst] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ! - .
I greet thee , dearest , far away ! 1851 .
我 迎接 你 , 亲爱的 , 远的 离开 ! - .
亲爱的，远方的你，我向你问好！1851年

['kɑ:su:θ]
KOSSUTH
科苏特

科苏特

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɪn] [ðə; ði]
It can scarcely be necessary to say that there are elements in the
它 能 几乎 是 必要的 到 说 那 那里 是 元素 在 这
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geəriən] ['steɪtsmən]
character and passages in the history of the great Hungarian statesman
特点 和 段落 在 这 历史 的 这 伟大的 匈牙利 政治家
[ænd; ənd] ['ɒrətə(r)] ,
and orator ,
和 演说者 ，

几乎无需赘言，这位伟大的匈牙利政治家和演说家的性格和生平事迹中都包含着某些元素。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] , ['i:v(ə)n] ,
which necessarily command the admiration of those , even ,
哪个 一定 命令 这 钦佩 的 那些 ， 甚至 ，

这必然会赢得那些人的钦佩，即使是……

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['hju:mən] [blʌd]
who believe that no political revolution was ever worth the price of human blood
WHO 相信 那 不 政治的 革命 曾是 曾经 值得 这 价格 的 人类 血
.
.
.

他们认为任何政治革命都不值得以鲜血为代价。

[taɪp] [ɒv; əv] [tu:] ['maɪti] ['kɒntɪnənts] ! — [kəm'baɪnɪŋ]
Type of two mighty continents ! — combining
类型 的 二 强大的 各大洲 ！ — 结合

两大洲的结合体！——

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [gləʊ]
The strength of Europe with the warmth and glow
这 力量 的 欧洲 和 这 温暖 和 辉光

欧洲的力量，伴随着温暖和光芒

[ɒv; əv] ['eɪʒ(ə)n] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] , — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
Of Asian song and prophecy , — the shining
的 亚洲 歌曲 和 预言 ， — 这 灼灼

亚洲歌曲与预言——闪耀

[ɒv; əv] ['ɔ:rient] ['splendə] ['əʊvə(r)] ['nɔ:ðən] [snəʊ] !
Of Orient splendors over Northern snow !
的 东方 辉煌 超过 北方 雪 ！

东方的壮丽景色映衬着北方的皑皑白雪！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [hɪm] ?
Who shall receive him ?
WHO 将 收到 他 ？

谁来接待他？

[hu:] , [ʌn'blʌʃɪŋ] , [spi:k]
Who , unblushing , speak
WHO ， 面不改色 ， 说话

谁，面不改色地说话

['welkəm] [tu:; tə] [hɪm] , [hu:] , [waɪl] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [breɪk]
Welcome to him , who , while he strove to break
欢迎 到 他 ， WHO ， 尽管 他 努力 到 休息

欢迎他，他曾努力打破……

[ðə; ði] [ˈɒstriən] [jəʊk] [frɒm; frəm]['mægjɑː(r)] [neks] , [sməʊt] [ɒf]
The Austrian yoke from Magyar necks , smote off
这 奥地利 轭 从 匈牙利语 脖子 , 猛击 离开

奥地利的枷锁从匈牙利人的脖子上被卸下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bləʊ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,
At the same blow the fetters of the serf ,
在 这 相同的 吹 这 镣铐 的 这 农奴 ,

同时，农奴的枷锁也被打破了。

['rɪərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd]
Rearing the altar of his Fatherland
饲养 这 坛 的 他的 祖国

为祖国筑起祭坛

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [beɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
On the firm base of freedom , and thereby
在 这 公司 根据 的 自由 , 和 从而

在自由的坚实基础上，因此

['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] ['steɪnləs] [hænd] ,
Lifting to Heaven a patriot's stainless hand ,
举重 到 天堂 一个 爱国者的 防锈的 手 ,

将爱国者洁白的手高高举向天堂，

[mɒkt] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] !
Mocked not the God of Justice with a lie !
嘲笑 不是 这 上帝 的 正义 和 一个 说谎 !

不可以谎言嘲弄正义之神！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['friːdəmz] ['maʊθpiːs] ?
Who shall be Freedom's mouthpiece ?
WHO 将 是 自由的 喉舌 ?

谁将成为自由的代言人？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
Who shall give
WHO 将 给

谁来给予

[hɜː(r); hə(r)] ['welkəmɪŋ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːdʒətɪv] ?
Her welcoming cheer to the great fugitive ?
她 欢迎 欢呼 到 这 伟大的 逃犯 ?

她对这位大逃犯的欢迎之词？

[nɒt] [hiː; hi] [huː] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [trʌsts] [bi'trei] ,
Not he who , all her sacred trusts betraying ,
不是 他 WHO , 全部 她 神圣 信托 背叛 ,

不是他，是他背叛了她所有神圣的信任。

[ɪz] ['skɜːrdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəriz] [hel] [ɒv; əv] [peɪn]
Is scourging back to slavery's hell of pain
是 鞭笞 后退 到 奴隶制的 地狱 的 疼痛

鞭笞是否又将人带回了奴隶制的痛苦地狱

[ðə; ði] ['swɔːði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [ə'gen] !
The swarthy Kossuths of our land again !
这 黝黑的 - 的 我们的 土地 再次 !

我们这片土地上又出现了肤色黝黑的科苏特人！

[nɒt] [hiː; hi] [huːz] ['ʌtərəns] [naʊ] [frɒm; frəm] [lɪps] [dɪ'zaɪnd]
Not he whose utterance now from lips designed
不是 他 谁 发声 现在 从 嘴唇 设计

不是他，他现在从嘴唇间发出的声音是刻意设计的

[ðə; ði]['bjuːgl] - [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][wɪnd] ,
The bugle - march of Liberty to wind ,
这 号角 - 行进 的 自由 到 风 ,
自由的号角声响起，飘向远方。

[ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [lait] ,
And call her hosts beneath the breaking light ,
和 称呼 她 主持人 下面 这 打破 光 ,
在破晓的光芒下呼唤她的主人，

[ðə; ði] [kiːn] [rɪ'væli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɔːn] [ɒv; əv] [faɪt] ,
The keen reveille of her morn of fight ,
这 敏锐的 起床号 的 她 早晨 的 斗争 ,
她清晨的战斗号角响起，清晰可闻。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [noʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [bei] ,
Is but the hoarse note of the blood - hound's baying ,
是 但 这 嘶哑 笔记 的 这 血 - 猎犬的 吠叫 ,
只不过是猎犬沙哑的吠叫声而已。

[ðə; ði] [wʊlfs] [lɒŋ] [haʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːndmənz] [flaɪt] !
The wolf's long howl behind the bondman's flight !
这 狼的 长的 嚎 在后面 这 保释人的 航班 !
奴隶逃窜时，身后传来狼的长嚎！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [laɪz][æt; ət][rest]
Oh for the tongue of him who lies at rest
哦 为了 这 舌头 的 他 WHO 谎言 在 休息
哦，愿安息者的舌头安息。

[ɪn] ['kwɪnsiz] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [triːz] ,
In Quincy's shade of patrimonial trees ,
在 昆西的 阴影 的 遗产 树木 ,
在昆西古树的荫蔽下，

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [tʊ'ɪbjuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
Last of the Puritan tribunes and the best ,
最后的 的 这 清教徒 看台 和 这 最好的 ,
最后一位也是最优秀的清教徒护民官，

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['friːdəmz] ['sɪmpəθiz] ,
To lend a voice to Freedom's sympathies ,
到 借 一个 嗓音 到 自由的 同情 ,
为了表达对自由的同情，

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [gest]
And hail the coming of the noblest guest
和 冰雹 这 未来 的 这 最高贵 客人
热烈欢迎最尊贵的客人到来

[ðə; ði][əʊld] [wɜːrldz] [rɒŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ! - .
The Old World's wrong has given the New World of the West ! 1851 .
这 老的 世界的 错误的 有 给定 这 新的 世界 的 这 西方 ! - .
旧世界的错误造就了西方的新世界！1851年

[tuː; tə][maɪ][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] .
TO MY OLD SCHOOLMASTER .
到 我的 老的 校长 .
致我的老教师。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrəs]
AN EPISTLE NOT AFTER THE MANNER OF HORACE
一个 书信 不是 后 这 方式 的 贺拉斯
一封并非仿贺拉斯风格的书信

[ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːði] [frend] ['dʒɒʃuə] ['kɒfɪn] , ['tiːtʃə(r)] , [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən] .
These lines were addressed to my worthy friend Joshua Coffin , teacher , historian , and antiquarian .
这些 线条 是 已解决 到 我的 值得 朋友 约书亚 棺材 , 老师 , 历史学家 , 和 古玩 .

这些文字是写给我尊敬的朋友约书亚·科芬的，他是一位教师、历史学家和古董收藏家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪð] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [fɔːmd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
He was one of the twelve persons who with William Lloyd Garrison formed the first anti - slavery society in New England .
他 曾是 一 的 这 十二 人 WHO 和 威廉 劳埃德 驻军 形成 这 第一的 反对 - 奴隶制 社会 在 新的 英格兰 .

他是与威廉·劳埃德·加里森一起在新英格兰组建第一个反奴隶制协会的十二人之一。

[əʊld] [frend] , [kaɪnd] [frend] !
Old friend , kind friend !
老的 朋友 , 种类 朋友 !

老朋友，好朋友！

['laɪtli] [daʊn]
lightly down
轻轻 向下

轻轻落下

[drɒp] [taɪmz] [snəʊ] - [fleɪks] [ɒn] [ðaɪ] [kraʊn] !
Drop time's snow - flakes on thy crown !
降低 时间 雪 - 薄片 在 你的 王冠 !

让时光的雪花洒在你的王冠上！

['nevə(r)] [biː; bi] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [les] ,
Never be thy shadow less ,
绝不 是 你的 阴影 较少的 ,

永远不要失去你的影子，

['nevə(r)] [feɪl] [ðaɪ] ['tʃɪəflnəs] ;
Never fail thy cheerfulness ;
绝不 失败 你的 愉悦 ;

永远保持乐观开朗；

[keə(r)] , [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [kæt] , [meɪ] , [plaʊ]
Care , that kills the cat , may , plough
关心 , 那 杀戮 这 猫 , 可能 , 犁

小心谨慎，害死猫，或许会犁地

['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪzərz] [braʊ] ,
Wrinkles in the miser's brow ,
皱纹 在 这 守财奴的 眉头 ,

守财奴的眉间布满了皱纹。

['diːpən] ['ɛnviz] ['spaɪtf(ə)l] [fraʊn] ,
Deepen envy's spiteful frown ,
深化 嫉妒的 恶毒的 皱眉 ,

嫉妒的怨恨之眉头更加紧锁，

[drɔː] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['bɪgət] [daʊn] ,
Draw the mouths of bigots down ,
画 这 嘴 的 偏执狂 向下 ,

让那些偏执狂闭嘴，

[pleɪg] [æm'bɪʃənz] [driːm] , [ænd; ənd][sɪt]
Plague ambition's dream , and sit
瘟疫 野心 梦 , 和 坐

瘟疫般的野心之梦，然后坐下

['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
Heavy on the hypocrite ,
重的 在 这 伪君子 ,

伪君子罪孽深重

[hɔːnt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][raɪd]
Haunt the rich man's door , and ride
出没 这 富有的 男人的 门 , 和 骑

徘徊在富人的家门口，然后骑车

[ɪn][ðə; ði]['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][praɪd] ; —
In the gilded coach of pride ; —
在 这 镀金 教练 的 自豪 ; —

在象征骄傲的镀金马车里；——

[let] [ðə; ði] [fiːnd] [pɑːs] ! — [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi]
Let the fiend pass ! — what can he
让 这 恶魔 经过 ! — 什么 能 他

放恶魔过去！——他能做什么?

[faɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] ?
Find to do with such as thee ?
寻找 到 做 和 这样的 作为 你 ?

如何与你这样的人相处?

['seldəm] ['kɒmz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [gest]
Seldom comes that evil guest
很少 来 那 邪恶的 客人

那邪恶的客人很少来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [laɪz][æt; ət][rest] ,
Where the conscience lies at rest ,
在哪里 这 良心 谎言 在 休息 ,

良心安宁之处，

[ænd; ənd] [braʊn] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪt]
And brown health and quiet wit
和 棕色的 健康 和 安静的 有

棕色的健康和安静的智慧

['smaɪlɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [sɪt] .
Smiling on the threshold sit .
微笑 在 这 临界点 坐 .

微笑着坐在门槛上。

[ai] , [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] ,
I , the urchin unto whom ,
我 , 这 顽童 到 谁 ,

我，那个孤儿，

[ɪn] [ðæt] [sməʊkt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [ruːm] ,
In that smoked and dingy room ,
在 那 熏制 和 昏暗的 房间 ,

在那间烟雾缭绕、昏暗的房间里，

[weə(r)] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [geɪv] [ðiː] [ruːl]
Where the district gave thee rule
在哪里 这 区 给予 你 规则

该地区已颁布规则

['or] [ɪts] ['rægɪd] ['wɪntə(r)] [skuːl] ,
O'er its ragged winter school ,
超过 它是 破烂不堪 冬天 学校 ，

在其破败的冬季学校里，

[ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
Thou didst teach the mysteries
你 迪斯特 教 这 谜团

你传授了奥秘

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪəri] [ə; eɪ][biː][siːz] , —
Of those weary A B C's , —
的 那些 厌倦 一个 B CS ， —

那些疲惫的ABC们，——

[weə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['evri] [pɔːz]
Where , to fill the every pause
在哪里 ， 到 充满 这 每一个 暂停

在哪里，填满每一个停顿

[ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [sɔːz] ,
Of thy wise and learned saws ,
的 你的 明智的 和 学习 锯子 ，

你那些睿智博学的格言，

[θruː] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [wɔːl]
Through the cracked and crazy wall
通过 这 裂纹 和 疯狂的 墙

透过那堵裂开的、疯狂的墙

[keɪm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] - [rɒk] [ænd; ənd] [skwɔːl] ,
Came the cradle - rock and squall ,
来 这 摇篮 - 岩石 和 暴风雨 ，

摇篮曲和暴风雨来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdmənz] [vɔɪs] , [æt; ət] [straɪf]
And the goodman's voice , at strife
和 这 古德曼 嗓音 ， 在 冲突

而那位好心人的声音，在争吵中

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [waɪf] ,
With his shrill and tipsy wife ,
和 他的 尖锐 和 微醺 妻子 ，

他那尖声嘶力竭、醉醺醺的妻子，

[l'ɔːɹɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['stɔːriz] [əʊld] ,
Luring us by stories old ,
诱饵 我们 经过 故事 老的 ，

用古老的故事引诱我们，

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ʌŋkʃn] [təʊld] ,
With a comic unction told ,
和 一个 漫画 功能 讲述 ，

用一种滑稽的方式讲述，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns]
More than by the eloquence
更多的 比 经过 这 口才

比雄辩更重要

[ɒv; əv] [tɜːs] ['bɜːtʃən] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
Of terse birchen arguments
的 简洁 桦树 论点

简洁的桦树论证

(['daʊtf(ə)l] [geɪn] , [ai][fɪə(r)]) , [tuː; tə] [lʊk]

(Doubtful gain , I fear) , to look

(疑 获得 , 我 害怕) , 到 看

（恐怕收益微薄），看看

[wɪð] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] ! —

With complacence on a book ! —

和 自满 在 一个 书 ! —

沉浸在书本中！

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['pedəgɒg]

Where the genial pedagogue

在哪里 这 和蔼可亲 教育家

那位和蔼可亲的教育家

[hɑːf] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [rəʊgz] [tuː; tə][flɒg] ,

Half forgot his rogues to flog ,

一半 忘了 他的 流氓 到 鞭打 ,

他几乎忘了还要鞭打那些恶棍，

[saɪtɪŋ] [teɪl] [ɔː(r)] ['æpəˌlɒg] ,

Citing tale or apologue ,

引用 故事 或者 寓言 ,

引用故事或寓言，

[waɪz] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn][ɪts] [drɪft]

Wise and merry in its drift

明智的 和 欢乐 在 它是 漂移

明智而快乐地漂流

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fiːdrəs] - ['tuːfəʊld] [gɪft] ,

As was Phaedrus ' twofold gift ,

作为 曾是 斐德罗斯 - 双重 礼物 ,

正如斐德罗的双重馈赠一样，

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had the little rebels known it ,

有 这 小的 叛军 已知 它 ,

如果这些小叛逆者们知道的话，

[rɪzəm] [et] [pruːdɛniːəm] ['mɒneɪ] !

Risum et prudentiam monet !

里苏姆 等 审慎 莫奈 !

Risum et prudentiam monet!

[ai] , — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,

I , — the man of middle years ,

我 , — 这 男人 的 中间 年 ,

我，——一个中年男人，

[ɪn] [huːz] ['seɪbl] [lɒks] [ə'pɪəz]

In whose sable locks appears

在 谁 黑貂 锁 出现

在谁的乌黑秀发中出现

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [flek] [ɒv; əv] [greɪ] , —

Many a warning fleck of gray , —

许多 一个 警告 斑点 的 灰色的 , —

许多灰色的警示斑点，——

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] ,

Looking back to that far day ,

寻找 后退 到 那 远的 天 ,

回想起那遥远的一天，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['praɪm(ə)l] ['lesnz] , [fiːl]
And thy primal lessons , feel
和 你的 原始 课程 , 感觉

以及你最初的教诲，感受

['greɪtf(ə)l] [smaɪlz] [maɪ] [lɪps] [ʌn'siːl] ,
Grateful smiles my lips unseal ,
感激的 微笑 我的 嘴唇 启封 ,

感激的笑容绽放在我的唇边，

[æz; əz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiː] , [ai] [blend]
As , remembering thee , I blend
作为 , 记住 你 , 我 混合

想起你，我便融入其中

['əʊldən] ['tiːtʃə(r)] , ['prez(ə)nt] [frend] ,
Olden teacher , present friend ,
奥尔登 老师 , 展示 朋友 ,

老老师，现在的朋友

[waɪz] [wɪð] [ˌæntɪ'kweəriən] [sɜːtʃ] ,
Wise with antiquarian search ,
明智的 和 古玩 搜索 ,

善于搜寻古董

[ɪn] [ðə; ði] [skrəʊlz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
In the scrolls of State and Church
在 这 卷轴 的 状态 和 教会

在国家和教会的卷轴中

[nemd] [ɒn] ['hɪstəriz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
Named on history's title - page ,
命名 在 历史的 标题 - 页 ,

被载入史册，

['pærɪʃ] - [klɑːk] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [seɪdʒ] ;
Parish - clerk and justice sage ;
教区 - 职员 和 正义 圣人 ;

教区书记兼司法专家；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['həʊlsəm] [ɔː]
For the ferule's wholesome awe
为了 这 - 健康 敬畏

对箍环的敬畏

['wiːldɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [lɔː] .
Wielding now the sword of law .
挥舞 现在 这 剑 的 法律 .

如今他挥舞着法律之剑。

['θreʃɪŋ] [taɪmz] [nɪ'glektɪd] [ʃiːvz] ,
Threshing Time's neglected sheaves ,
脱粒 时间 被忽视的 捆 ,

脱粒时节被忽略的麦捆，

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [liːvz]
Gathering up the scattered leaves
采集 向上 这 疏散 树叶

收集散落的树叶

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪŋkld] ['sɪb(ə)l] [kɑːst]
Which the wrinkled sibyl cast
哪个 这 皱 西比尔 投掷

哪个皱巴巴的女巫铸造了

['keələs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , —
Careless from her as she passed , —
粗心 从 她 作为 她 通过了 , —

她经过时毫不在意——

['tuːfəʊld] ['sɪtɪz(ə)n] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Twofold citizen art thou ,
双重 公民 艺术 你 ,

你是双重公民，

['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [naʊ] .
Freeman of the past and now .
弗里曼 的 这 过去的 和 现在 .

过去和现在的弗里曼。

[hiː; hi] [huː] [bɔː(r)] [ðaɪ] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld]
He who bore thy name of old
他 WHO 钻孔 你的 姓名 的 老的

那位曾与你同名的人

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [dɪd][həʊld]
Midway in the heavens did hold
中途 在 这 天 做过 抓住

天际中途确实存在

['əʊvə(r)] ['gibiən] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Over Gibeon moon and sun ;
超过 基遍 月亮 和 太阳 ;

基遍之上，日月星辰；

[ðaʊ] [hæst] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ['bækwəd] [rʌn] ;
Thou hast bidden them backward run ;
你 哈斯特 拜登 他们 落后 跑步 ;

你命令他们后退；

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ]
Of to - day the present ray
的 到 - 天 这 展示 射线

今日的这束光线

[fliŋ] ['əʊvə(r)] ['jestədeɪ] !
Flinging over yesterday !
投掷 超过 昨天 !

昨天就结束了！

[let] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [dɪ'raɪd]
Let the busy ones deride
让 这 忙碌的 一个 嘲笑

让那些忙碌的人嘲笑吧

[wɒt] [ai] [diːm] [ɒv; əv] [raɪt] [ðaɪ] [praɪd]
What I deem of right thy pride
什么 我 认为 的 正确的 你的 自豪

我认为你骄傲的是正确的

[let] [ðə; ði] [fuːlz] [ðeə(r)] ['tredˌmɪlz] [graɪnd] ,
Let the fools their treadmills grind ,
让 这 傻瓜 他们的 跑步机 研磨 ,

让那些傻瓜继续在跑步机上奔跑吧。

[lʊk] [nɒt] ['fɔːwəd] [nɔː(r)][bɪ'haɪnd] ,
Look not forward nor behind ,
看 不是 向前 也不 在后面 ,

不要向前看，也不要向后看。

['ʃʌf(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] ['rɪɡl] [aʊt] ,
Shuffle in and wriggle out ,
洗牌 在 和 扭动 出去 ,

溜进去，再挤出去，

[vɪə(r)] [wɪð] ['evri] [briːz] [ə'baʊt] ,
Veer with every breeze about ,
转向 和 每一个 微风 关于 ,

随风而动，

['tɜːnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [seɪl] ,
Turning like a windmill sail ,
转弯 喜欢 一个 风车 帆 ,

像风车的帆一样转动

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒɡ] [ðæt] [siːk] [hɪz; ɪz][teɪl] ;
Or a dog that seeks his tail ;
或者 一个 狗 那 寻找 他的 尾巴 ;

或者一只寻找自己尾巴的狗；

[let] [ðem; ðəm] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [fɑːst]
Let them laugh to see thee fast
让 他们 笑 到 看 你 快速地

让他们嘲笑你飞快的身影吧

['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Tabernacled in the Past ,
帐篷 在 这 过去的 ,

过去曾被安置的

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] ,
Working out with eye and lip ,
在职的 出去 和 眼睛 和 唇 ,

眼唇锻炼

['rɪdlz] [ɒv; əv][əʊld] ['penmənʃɪp] ,
Riddles of old penmanship ,
谜语 的 老的 书法 ,

古老书法的谜题

['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][bɛl'zoʊni][ðeə(r)]
Patient as Belzoni there
病人 作为 贝尔佐尼 那里

贝尔佐尼病人

['sɔːtɪŋ] [aʊt] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
Sorting out , with loving care ,
排序 出去 , 和 爱 关心 ,

用爱心细心地整理好

['mʌmiz] [ɒv; əv] [ded] ['kwestʃənz] [strɪpt]
Mummies of dead questions stripped
木乃伊 的 死的 问题 脱衣舞

死者的木乃伊提出了一系列问题

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['sevən'fəʊld]['mænjuskrɪpt] .
From their sevenfold manuscript .
从 他们的 七倍 手稿 .

出自他们的七卷手稿。

['dæb(ə)lɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [wei] ,
Dabbling , in their noisy way ,
浅尝辄止 , 在 他们的 嘈杂 方式 ,

他们以喧闹的方式涉猎着

[ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
In the puddles of to - day ,
在 这 水坑 的 到 - 天 ,

在今日的水洼里，

['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]
Little know they of that vast
小的 知道 他们 的 那 广阔的

他们几乎不知道那浩瀚的宇宙。

['sɒləm] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Solemn ocean of the past ,
庄严 海洋 的 这 过去的 ,

庄严肃穆的过去之海，

[ɒn] [huːz] ['mɑːdʒɪn] , [rek] - [bɪ'spred] ,
On whose margin , wreck - bespread ,
在 谁 利润 , 破坏 - 散布 ,

在它的边缘，残骸散落一地，

[ðaʊ] [ɑːt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
Thou art walking with the dead ,
你 艺术 步行 和 这 死的 ,

你与死者同行，

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] [j'iəz] ,
Questioning the stranded years ,
提问 这 搁浅 年 ,

质疑那些停滞不前的岁月，

['weɪkɪŋ] [smaɪlz] , [baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Waking smiles , by turns , and tears ,
醒来 微笑 , 经过 转弯 , 和 眼泪 ,

醒来时，脸上时而露出笑容，时而流下泪水。

[æz; əz] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ʌp] [ə'gen]
As thou callest up again
作为 你 卡莱斯特 向上 再次

当你再次呼唤时

[ʃeɪps] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [lɒŋ] - , —
Shapes the dust has long o'erlain , —
形状 这 灰尘 有 长的 - , —

尘土早已覆盖了这片土地，——

[feə(r)] - [heəd] ['wʊmən] , ['bɪədɪd] [mæn] ,
Fair - haired woman , bearded man ,
公平的 - 头发 女士 , 留着胡子的 男人 ,

金发女子，蓄须男子，

[ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] ;
Cavalier and Puritan ;
骑士 和 清教徒 ;

骑士和清教徒；

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] ['iːgə(r)] [vjuː]
In an age whose eager view
在 一个 年龄 谁 渴望的 看法

在一个人们热切关注的时代

[siːk] [bʌt; bət]['prez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [njuː] ,
Seeks but present things , and new ,
寻求 但 展示 事物 , 和 新的 ,

只追求现有的事物和新的事物，

[mæd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] , [sekt][ænd; ənd][gəʊld] ,
Mad for party , sect and gold ,
疯狂的 为了 派对 , 教派 和 金子 ,

痴迷于派对、教派和黄金，

['tiːtʃɪŋ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] .
Teaching reverence for the old .
教学 尊敬 为了 这 老的 .

教导人们尊敬长者。

[ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['faʊlərz] [tækt] ,
On that shore , with fowler's tact ,
在 那 支撑 , 和 福勒的 策略 ,

在那片海岸上，凭借着捕鸟人的机智，

['kuːlli] ['bægɪŋ] [fækt][ɒn][fækt] ,
Coolly bagging fact on fact ,
冷静地 装袋 事实 在 事实 ,

冷静地罗列事实，

[nɔːt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] [fləʊt] ,
Naught amiss to thee can float ,
零 错误 到 你 能 漂浮 ,

对你而言，任何不妥之事都无法浮现。

[teɪl] , [ɔː(r)] [sɒŋ] , [ɔː(r)] ['ænɪkdəʊt] ;
Tale , or song , or anecdote ;
故事 , 或者 歌曲 , 或者 轶事 ;

故事、歌曲或轶事；

['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] , ['sentʃəriz] [əʊld] ,
Village gossip , centuries old ,
村庄 闲话 , 几个世纪 老的 ,

流传数百年的乡村闲谈

['skænd(ə)lz][baɪ]['aʊə(r)]['grændæmz][təʊld] ,
Scandals by our grandams told ,
丑闻 经过 我们的 奶奶们 讲述 ,

我们祖母们讲述的丑闻

[wɒt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['teɪb(ə)l] [spred] ,
What the pilgrim's table spread ,
什么 这 朝圣者的 桌子 传播 ,

朝圣者餐桌上摆放的食物，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wed] ,
Where he lived , and whom he wed ,
在哪里 他 居住地 , 和 谁 他 结婚 ,

他住在哪里，娶了谁为妻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

第5/5页

[lɒŋ] - [drɔːn] [bɪl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)]
Long - drawn bill of wine and beer
长的 - 绘制 账单 的 葡萄酒 和 啤酒

冗长的酒水账单

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [tʃɪə(r)] ,
For his ordination cheer ,
为了 他的 授职 欢呼 ,

为他的授职欢呼

[ɔː(r)] [ðə; ði] [flɪp] [ðæt] ['welnai] [meɪd]
Or the flip that wellnigh made
或者 这 翻动 那 几乎 制成

或者说，几乎翻盘了

[glæd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ;
Glad his funeral cavalcade ;
高兴的 他的 葬礼 车队 ;

很高兴看到他的葬礼队伍;

['wɪəri] [prəʊz] , [ænd; ənd] ['poʊɪts] [laɪnz] ,
Weary prose , and poet's lines ,
厌倦 散文 , 和 诗人的 线条 ,

疲惫的散文，以及诗人的诗句,

['fleɪvəd] [baɪ] [ðeə(r)] [eɪdʒ] , [laɪk] [waɪnz] ,
Flavored by their age , like wines ,
调味 经过 他们的 年龄 , 喜欢 葡萄酒 ,

如同葡萄酒一般，它们因年代久远而带有独特的风味。

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kweɪnt] ,
Eulogistic of some quaint ,
颂词 的 一些 古雅 ,

对某些古怪事物的赞扬,

['daʊtf(ə)l] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [seɪnt] ;
Doubtful , puritanic saint ;
疑 , 清教 圣 ;

可疑的清教徒圣人;

[leɪz] [ðæt] ['kwikən] ['hʌskɪŋ] [dʒɪgz] ,
Lays that quickened husking jigs ,
躺下 那 加速 去壳 夹具 ,

加快剥壳速度的舞步,

[dʒest] [ðæt] [ʃʊk] [greɪv] ['perɪˌwɪg] ,
Jests that shook grave periwigs ,
笑话 那 摇晃 严重 假发 ,

那些令死者震惊的玩笑

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks]
When the parson had his jokes
什么时候 这 牧师 有 他的 笑话

牧师讲笑话的时候

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːs] , [laɪk] ['ʌðə(r)][fəʊks] ;
And his glass , like other folks ;
和 他的 玻璃 , 喜欢 其他 各位 ;
他的酒杯，和其他人一样；

['sɜːrmən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] ,
Sermons that , for mortal hours ,
布道 那 , 为了 凡人 小时 ,
那些在凡人面前的布道，

[tæks] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] ,
Taxed our fathers ' vital powers ,
已征税 我们的 父亲们 - 必不可少的 权力 ,
榨取了我们父辈的生命力，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [pɔː]
As the long nineteenthlies poured
作为 这 长的 十九 倾倒
十九世纪末的漫长岁月如潮水般涌来

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] ,
Downward from the sounding - board ,
向下 从 这 听起来 - 木板 ,
从共鸣板向下，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
And , for fire of Pentecost ,
和 , 为了 火 的 五旬节 ,
至于五旬节之火，

[tʌtʃt] [ðeə(r)] [bɪrdz] [dɪ'sɛmbərz] [frɒst] .
Touched their beards December's frost .
感动 他们的 胡须 十二月的 霜 .
摸了摸他们十二月霜冻下的胡须。

[taɪm] [ɪz] ['heisən] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Time is hastening on , and we
时间 是 加速 在 , 和 我们
时间飞逝，我们

[wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , —
What our fathers are shall be , —
什么 我们的 父亲们 是 将 是 , —
我们的父辈是什么样的人，我们的后代也将是什么样的人。

['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['meməri] !
Shadow - shapes of memory !
阴影 - 形状 的 记忆 !
记忆的影子！

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd]
Joined to that vast multitude
加入 到 那 广阔的 民众
加入那浩瀚的人群

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ,
Where the great are but the good ,
在哪里 这 伟大的 是 但 这 好的 ,
伟大的人都在，但善良的人却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
And the mind of strength shall prove
和 这 头脑 的 力量 将 证明
而坚强的意志终将证明

[wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Weaker than the heart of love ;
较弱 比 这 心 的 爱 ;

比爱情之心更脆弱;

[praɪd][ɒv; əv] ['greɪbɪəd] ['wɪzdəm] [les]
Pride of graybeard wisdom less
自豪 的 墒 智慧 较少的

灰胡子的骄傲智慧有所减弱

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['gaɪlləsnəs] ,
Than the infant's guilelessness ,
比 这 婴儿的 天真无邪 ,

比起婴儿的天真无邪,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [mɔː(r)]
And his song of sorrow more
和 他的 歌曲 的 悲哀 更多的

而他的悲伤之歌更是如此

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [wɔː(r)]
Than the crown the Psalmist wore
比 这 王冠 这 诗篇作者 穿着

比诗篇作者所戴的冠冕更甚

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] , [wɪð] ['paɪəs] [ziːl] ,
Who shall then , with pious zeal ,
WHO 将 然后 , 和 虔诚的 热情 ,

那时,谁将怀着虔诚的热忱,

[æt; ət]['aʊə(r)] [mɒs] - [grəʊn] ['θreʃˌhoʊldz] [niːl] ,
At our moss - grown thresholds kneel ,
在 我们的 苔藓 - 生长 阈值 下跪 ,

跪在我们长满青苔的门槛前,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd]['stəʊni][peɪdʒ]
From a stained and stony page
从 一个 染色 和 石质的 页

从一张沾满污渍、布满石头的纸页上

['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] [eɪdʒ] ,
Reading to a careless age ,
阅读 到 一个 粗心 年龄 ,

读书读到懵懂的年纪

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪ] [laɪk] [ðaɪn] ,
With a patient eye like thine ,
和 一个 病人 眼睛 喜欢 你的 ,

像你这样有耐心的人,

['prəʊzɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [laɪn] ,
Prosing tale and limping line ,
散文 故事 和 跛行 线 ,

散文故事和跛脚的线条,

[nems] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðə; ði] ['hɔːri] [raɪm]
Names and words the hoary rime
姓名 和 字 这 苍老 韵脚

名称和词语 古老的韵律

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [meɪd] [sə'blaɪm] ?
Of the Past has made sublime ?
的 这 过去的 有 制成 升华 ?

过去是否造就了崇高?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel]
Who shall work for us as well
WHO 将 工作 为了 我们 作为 出色地

谁也愿意为我们工作?

[ðə; ði][ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz]['mɪrək(ə)l] ?
The antiquarian's miracle ?
这 古董商 奇迹 ?

古董商的奇迹?

[huː] [tuː; tə] ['siːmɪŋ] [laɪf] [rɪ'kɔːl]
Who to seeming life recall
WHO 到 似乎 生活 记起

谁似乎回忆起生活

['tiːtʃə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [smɔːl] ?
Teacher grave and pupil small ?
老师 严重 和 瞳孔 小的 ?

老师神情严肃，学生却很小?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Who shall give to thee and me
WHO 将 给 到 你 和 我

谁将赐予你和我

['friːhəʊld] [ɪn][fju'tjʊərəti] ?
Freeholds in futurity ?
永久产权 在 未来 ?

未来永久产权?

[wel] , [wɒt'evə(r)] [lɒt] [biː; bi] [maɪn] ,
Well , whatever lot be mine ,
出色地 , 任何 很多 是 矿 ,

好吧，不管我的那份是什么，

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Long and happy days be thine ,
长的 和 快乐的 天 是 你的 ,

愿你拥有漫长而幸福的岁月。

[eə(r)] [ðaɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [eɪdʒ]
Ere thy full and honored age
埃雷 你的 满的 和 荣幸 年龄

在你圆满而尊贵的年龄之前

[deɪts] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪts] ['leɪtɪst] [peɪdʒ] !
Dates of time its latest page !
日期 的 时间 它是 最新的 页 !

最新页面的日期和时间!

['skwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] , [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
Squire for master , State for school ,
乡绅 为了 掌握 , 状态 为了 学校 ,

乡绅为师傅，国家为学校。

['waɪzli] ['liːniənt] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ruːl] ;
Wisely lenient , live and rule ;
明智地 宽容 , 居住 和 规则 ;

明智宽容，既能生存又能统治;

['əʊvə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [neɪv] [ænd; ənd] [rəʊg]
Over grown - up knave and rogue
超过 生长 - 向上 恶棍 和 流氓

过分成熟的恶棍和流氓

[pleɪ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['pedəgɒg] ;
Play the watchful pedagogue ;
玩 这 警惕 教育家 ;

扮演一位警觉的教育者；

[ɔ:(r)] , [waɪl] ['pleʒə(r)] [smaɪlz] [ɒn]['dju:ti] ,
Or , while pleasure smiles on duty ,
或者 , 尽管 乐趣 微笑 在 责任 ,

或者，当快乐降临到工作上时，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
At the call of youth and beauty ,
在 这 称呼 的 青年 和 美丽 ,

青春与美丽的召唤，

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [lɔ:]
Speak for them the spell of law
说话 为了 他们 这 拼写 的 法律

替他们念诵法律的咒语

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bɑ:(r)][ænd; ənd][bəʊlt] [wɪð'drɔ:] ,
Which shall bar and bolt withdraw ,
哪个 将 酒吧 和 螺栓 提取 ,

哪个可以阻止和撤离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] [rɪ'mu:v]
And the flaming sword remove
和 这 炽盛 剑 消除

而火焰之剑则移除

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [lʌv] .
From the Paradise of Love .
从 这 天堂 的 爱 .

来自爱的天堂。

[stɪl] , [wɪð] [ʌn'dɪmd] ['aɪsaɪt] , [pɔ:(r)]
Still , with undimmed eyesight , pore
仍然 , 和 未变暗 视力 , 孔隙

然而，尽管视力未减，毛孔

['eɪnʃənt] [təʊm] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['or] ;
Ancient tome and record o'er ;
古老的 大部头书 和 记录 超过 ;

古代典籍和记录已完成；

[stɪl] [ðaɪ] [wi:k] - [deɪ] ['lɪrɪks] [kru:n] ,
Still thy week - day lyrics croon ,
仍然 你的 星期 - 天 歌词 轻哼 ,

你平日的歌词依然低吟浅唱，

[pɪtʃ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tju:n] ,
Pitch in church the Sunday tune ,
沥青 在 教会 这 星期日 调 ,

在教堂里唱周日颂歌，

['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [ðaɪ] [pɑ:t] ,
Showing something , in thy part ,
显示 某物 , 在 你的 部分 ,

在你看来，这展现了一些东西。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpjʊərɪ'tænɪk] [ɑ:t] ,
Of the old Puritanic art ,
的 这 老的 清教 艺术 ,

古老的清教徒艺术，

['sɪŋə(r)] ['ɑːftə(r)] - [hɑːt]
Singer after Sternhold's heart
歌手 后 - 心

最能引起斯特恩霍尔德共鸣的歌手

[ɪn] [ðaɪ] [pjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
In thy pew , for many a year ,
在 你的 座位 , 为了 许多 一个 年 ,

多年来，我一直坐在教堂的长椅上，

['hɔmiliz] [frɒm; frəm] - [hɪə(r)] ,
Homilies from Oldbug hear ,
布道 从 - 听到 ,

来自 Oldbug 的讲道，

[huː] [tuː; tə] [wɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊθ] ,
Who to wit like that of South ,
WHO 到 有 喜欢 那 的 南 ,

比如南方的那些人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] ['gəʊldən] [maʊθ] ,
And the Syrian's golden mouth ,
和 这 叙利亚人的 金的 嘴 ,

还有叙利亚人的金嘴，

[dʌθ] [ðə; ði] ['həʊmli] ['peɪθɒs] [ˌeɪ diː 'diː]
Doth the homely pathos add
确实 这 家常的 感伤 添加

朴素的悲情是否增添了什么？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['priːtʃə] [hæd; həd] ;
Which the pilgrim preachers had ;
哪个 这 朝圣 传道者 有 ;

朝圣传教士们拥有的；

['breɪkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] ,
Breaking , like a child at play ,
打破 , 喜欢 一个 孩子 在 玩 ,

像孩子玩耍一样，打破常规

['gɪldɪd] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Gilded idols of the day ,
镀金 偶像 的 这 天 ,

当时的镀金偶像

[kænt] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [fuːl]
Cant of knave and pomp of fool
不能 的 恶棍 和 盛大场面 的 傻子

无赖的谗言和傻瓜的浮夸

['tɒsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] ,
Tossing with his ridicule ,
抛掷 和 他的 嘲笑 ,

他带着嘲讽的语气，

[jet] , [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] [ɪn] [dʒest] ,
Yet , in earnest or in jest ,
然而 , 在 认真 或者 在 笑话 ,

然而，无论是认真的还是开玩笑的，

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [truːθ] [ə'brest] .
Ever keeping truth abreast .
曾经 保持 真相 并排 .

始终关注真理。

[ænd; ənd] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] , [æt; ət][lɑːst] ,
And , when thou art called , at last ,
和 , 什么时候 你 艺术 称为 , 在 最后的 ,

而当你最终被召唤时，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['taʊnzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
To thy townsmen of the past ,
到 你的 镇民 的 这 过去的 ,

致你昔日的同乡们，

[nɒt] [æz; əz] ['streɪndʒə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] ;
Not as stranger shalt thou come ;
不是 作为 陌生人 应 你 来 ;

你不可像陌生人一样来；

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðaɪ'self] [æt; ət] [həʊm]
Thou shalt find thyself at home
你 应 寻找 你自己 在 家

你终将找到回家的路

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ,
With the little and the big ,
和 这 小的 和 这 大的 ,

无论大小，

['wʊlən] [kæp] [ænd; ənd] ['perɪˌwɪg] ,
Woollen cap and periwig ,
羊毛 帽 和 假发 ,

羊毛帽和假发

['mædəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [leɪst] [rʌf] ,
Madam in her high - laced ruff ,
女士 在 她 高的 - 系带 粗糙 ,

身着高领褶边领饰的夫人，

['gʊdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [meɪd] [stʌf] , —
Goody in her home - made stuff , —
古迪 在 她 家 - 制成 东西 , —

古迪穿着她自制的东西，——

[waɪz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Wise and simple , rich and poor ,
明智的 和 简单的 , 富有的 和 贫穷的 ,

睿智而朴素，富有而贫穷，

[ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ! -
Thou hast known them all before ! 1851
你 哈斯特 已知 他们 全部 前 ! -

你以前就认识他们所有人！1851年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神